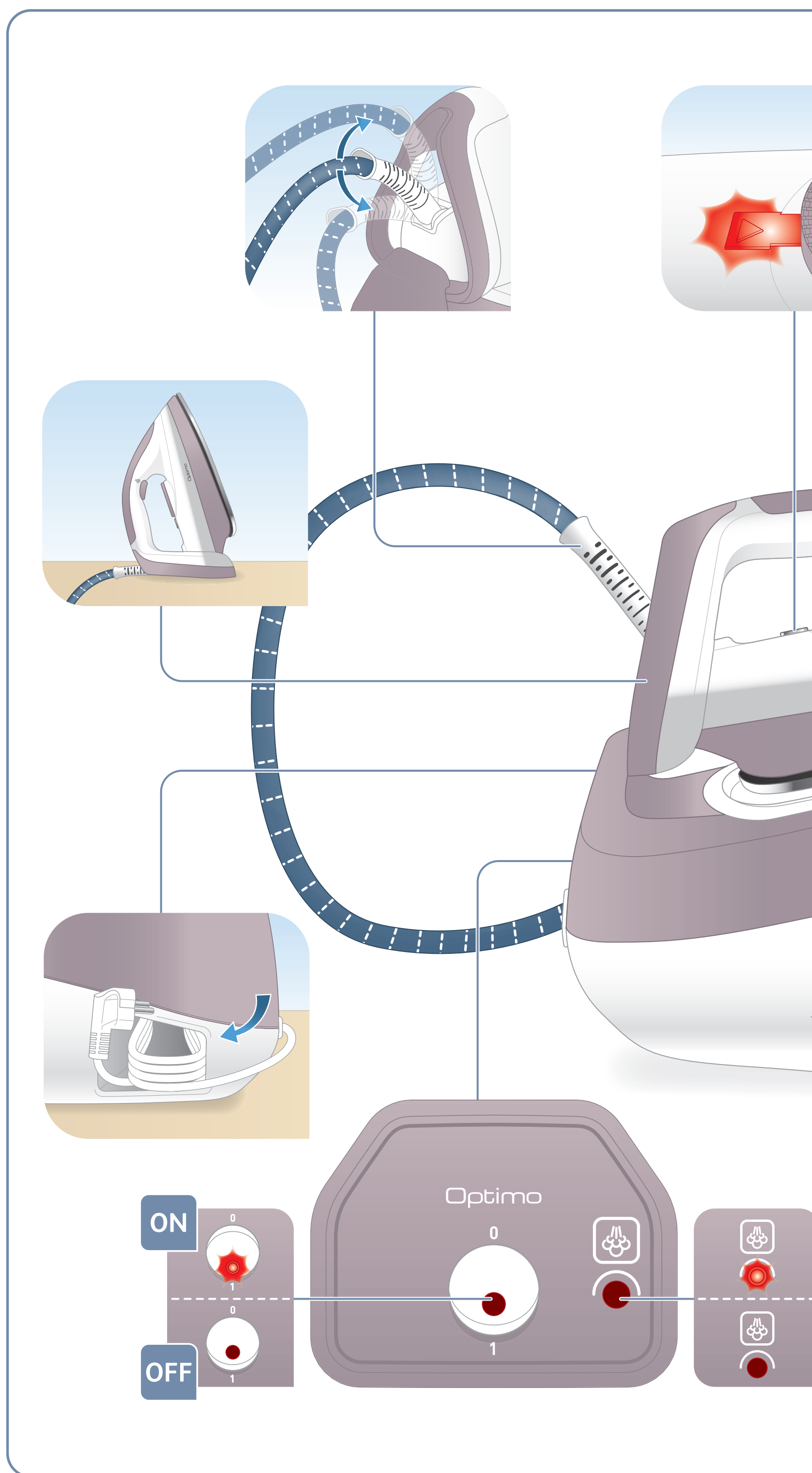
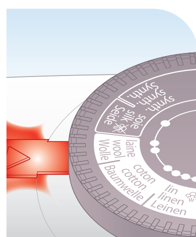
FR Guide de l'utilisateur
EN User's guide
DE Bedienungsanleitung
NL Gebruiksaanwijzing
ES Guía del usuario
PT Guía del usuario
IT Manuale d'uso
DA Brugsvejledning
NO Bruksanvisning
SV Användarhandbok
FI Käyttöopas
TR Kullanım kılavuzu
EL Οδηγός χρήσης
PL Instrukcja obsługi
CS Návod k použití
SK Používateľská príručka
HU Használati útmutató
SL Navodila za uporabnika
RU Руководство пользователя
UK Посібник користувача
HR Upute za uporabu
RO Ghidul utilizatorului
ET Kasutusjuhend
LT Naudotojo vadovas
LV Lietošanas pamācība
BG Ръководство на потребителя

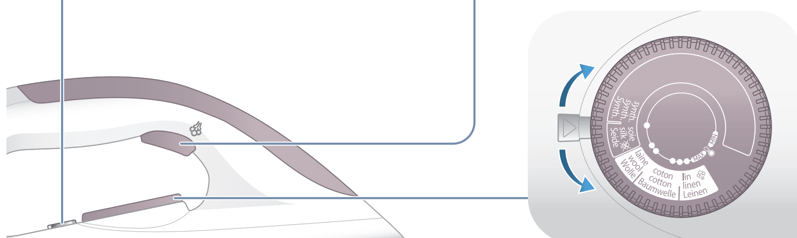


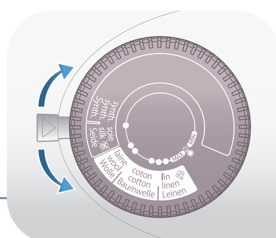
Optimo

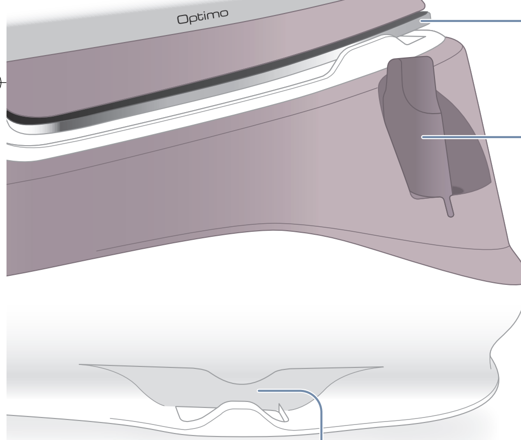

Optimo
0
1
ON
OFF
0
1
0
1


synth.
synth.
Seide
soie
silk
laine
wool
Wolle
coton
cotton
Baumwelle
lin
linen
Leinen

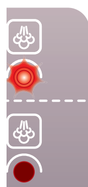


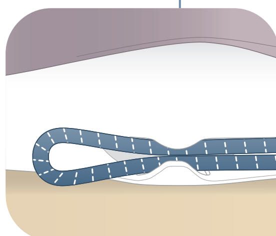



synth.
synth.
Synth.
soie
silk
Seide
laine
wool
Wolle
coton
cotton
Baumwelle
lin
linen
Leinen
MAX
MIN


Optimo







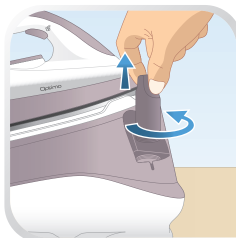

Optimo

1.



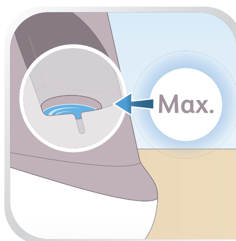




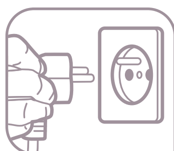




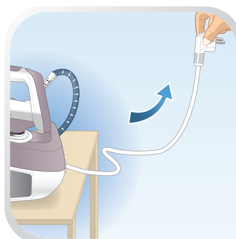


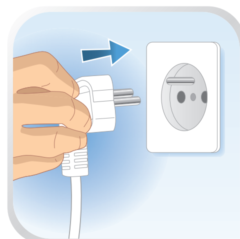


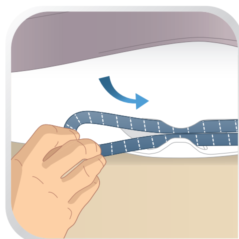












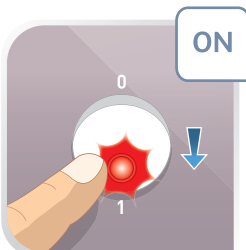


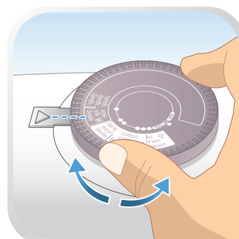
2.

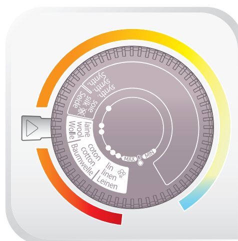


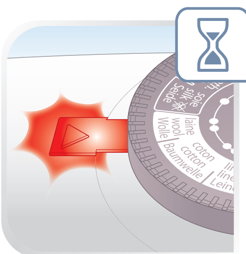
ON

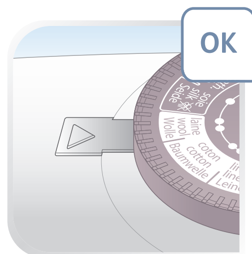

Optimo
0
1

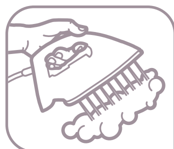

ON
0
1




synth.
silk
soie
Seide
laine
wool
Wolle
coton
cotton
Baumwolle
lin
linen
Leinen
MAX
MIN

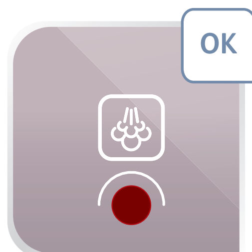



OK




Optimo
0
1


~ 4
min.


OK







2.

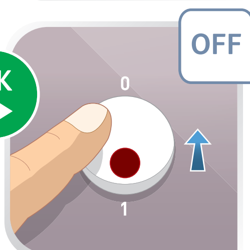


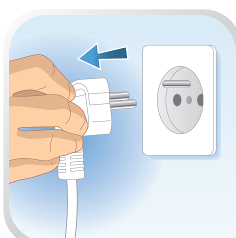








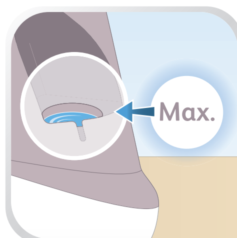














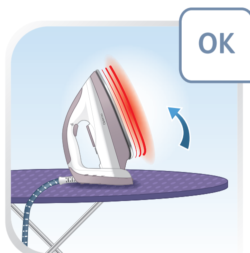
2.



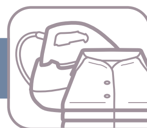




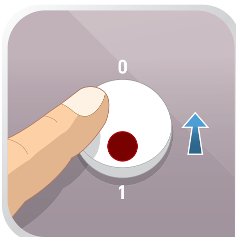


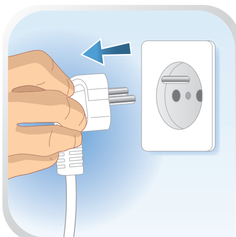


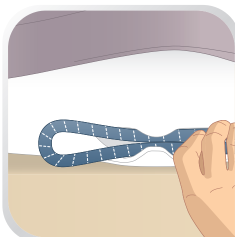
3.

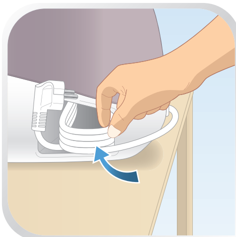


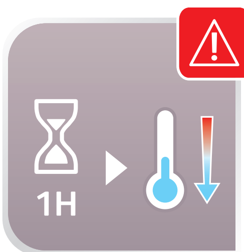
OFF



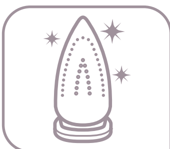






















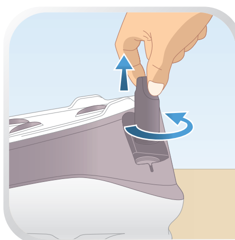
3.



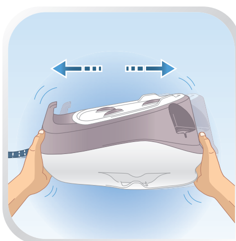



OCT
1 2 3
4 5 6 7 8 9 10
11 12 13 14 15 16 17
18 19 20 21 22 23 24
25 26 27 28 30 31


2H




1/2





x2

FR Veuillez lire attentivement le livret “Consignes de sécurité et d’utilisation“ avant la première utilisation / **EN** Please read carefully the "Safety and use instructions" booklet before first use / **DE** Lesen Sie vor dem erstmaligen Gebrauch aufmerksam die Broschüre „Sicherheits- und Bedienungshinweise“ durch. / **NL** Gelieve vóór het eerste gebruik aandachtig het boekje met de veiligheids- en gebruiksvoorschriften door te nemen / **ES** Lea detenidamente el libro «Instrucciones de seguridad y de uso» antes de utilizar el aparato por primera vez / **PT** Leia atentamente o manual «Instruções de segurança e utilização» antes da primeira utilização / **IT** Leggere con attenzione il libretto "Norme di sicurezza e d'uso" al primo utilizzo / **DA** Læs hæftet "Sikkerheds- og brugsanvisning" grundigt igennem inden den første ibrugtagning. / **NO** Les nøye heftet "Råd om sikkerhet og bruk" før første gangs bruk / **SV** Var god läs häftet ”Säkerhets- och användningsinstruktioner” innan den första användningen. / **FI** Lue turvallisuus-ja käyttöohjevihko huolellisesti ennen ensimmäistä käyttökertaa. / **TR** İlk kullanımdan önce "Güvenlik ve kullanım talimatları" kitapçığını dikkatlice okuyun / **EL** Διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο «Οδηγίες ασφαλείας και χρήσης» πριν από την πρώτη χρήση / **PL** Przed pierwszym użyciem proszę uważnie przeczytać broszurę „Zalecenia dotyczące bezpieczeństwa i użytkowania” / **CS** Před prvním použitím si, prosím, pečlivě prostudujte „Bezpečnostní pokyny pro použití“ / **SK** Pred prvým použitím si pozorne prečítajte „Bezpečnostné odporúčania a použitie“. / **HU** Az első használat előtt figyelmesen olvassa el a „Biztonsági előírások és használati útmutató” című fejezetet / **SL** Pred prvo uporabo natančno preberite »Navodila za varno uporabo« / **RU** Перед первым использованием внимательно прочитайте инструкцию «Меры безопасности и правила использования». / **UK** Перед першим використанням уважно прочитайте посібник «Правила техніки безпеки та рекомендації щодо використання» / **HR** Molimo da prije prve uporabe pažljivo pročitate priručnik „Sigurnosne upute” / **RO** Înainte de prima utilizare, citiţi cu atenţie manualul „Instrucţiuni de siguranţă şi de utilizare” / **ET** Palun lugege enne esimest korda kasutamist hoolikalt ohutus- ja kasutusjuhendit / **LT** Atidžiai perskaitykite knygelę „Saugos ir naudojimo reikalavimai“ prieš naudodami įrenginį pirmą kartą / **LV** Pirms izmantojat ierīci pirmoreiz, lūdzu rūpīgi izlasiet brošūru "Norādījumi par drošību un lietošanu" / **BG** Моля, прочетете внимателно книжката "Препоръки за безопасност и употреба" преди първоначална употреба

FR Pour plus d'informations / **EN** For more information / **DE** Weitere Informationen / **NL** Voor meer informatie / **ES** Para más información / **PT** Para mais informações / **IT** Per ulteriori informazioni / **DA** Yderligere informationer / **NO** For ytterligere informasjon / **SV** För mer information / **FI** Lisätietoja /**TR** Daha fazla bilgi için / **EL** Για περισσότερες πληροφορίες / **PL** Więcej informacji można znaleźć / **CS** Více informací naleznete zde / **SK** Pre viac informácií / **HU** További információk / **SL** Več informacij / **RU** Для получения дополнительной информации / **UK** Для отримання докладніших відомостей / **HR** Za više informacija / **RO** Pentru informaţii suplimentare / **ET** Lisateave / **LT** Norėdami daugiau informacijos / **LV** Vairāk informācijas / **BG** За повече информация

www.tefal.com   www.calor.fr

1800132849 - 10/14

Tefal

EN • Safety and use instructions
DE • Sicherheits- und Bedienungshinweise
FR • Consignes de sécurité et d'utilisation
NL • Veiligheids- en gebruiksvoorschriften
IT • Norme di sicurezza e d'uso
ES • Instrucciones de seguridad y de uso
PT • Instruções de segurança e utilização
DA • Sikkerheds- og brugsanvisning
NO • Råd om sikkerhet og bruk
SV • Säkerhets- och användningsinstruktioner
FI • Turvallisuus- ja käyttöohjeet
EL • Συμβουλές ασφαλείας και χρήσης
TR • Güvenlik ve kullanım talimatları
PL • Zalecenia dotyczące bezpieczeństwa i użytkowania
CS • Bezpečnostní pokyny pro použití
SK • Bezpečnostné odporúčania a použitie
SL • Navodila za varno uporabo
HU • Biztonsági előírások és használati útmutató
HR • Sigurnosne upute
RO • Instrucţiuni de siguranţă şi de utilizare
RU • Меры безопасности и правила использования
UK • Правила техніки безпеки та рекомендації щодо використання
ET • Ohutus- ja kasutusjuhend
LT • Saugos ir naudojimo reikalavimai
LV • Norādījumi par drošību un lietošanu
BG • Препоръки за безопасност и употреба

EN

Important recommendations

Safety instructions

- Please read these instructions carefully before first use. This product has been designed for domestic use only. Any commercial use, inappropriate use or failure to comply with the instructions, the manufacturer accepts no responsibility and the guarantee will not apply.
- Never unplug the appliance by pulling the power cord. Always unplug your appliance:
  - before filling the water tank or rinsing the boiler,
  - before cleaning the appliance,
  - after each use.
- The appliance must be used and placed on a flat, stable, heat-resistant surface. When you place the iron on the iron rest, make sure that the surface on which you place it is stable.
- This appliance is not intended to be used by persons (including children) with reduced or impaired physical, sensory or mental capacities or persons lacking appropriate knowledge or experience, unless a person responsible for their safety provides either supervision or appropriate instructions concerning use of the appliance prior to its use.
- Children should be supervised to ensure they do not play with the appliance.
- This appliance may be used by children aged 8 or over and persons lacking appropriate knowledge or experience or persons with reduced or impaired

physical, sensory or mental capacities provided that they have been thoroughly instructed regarding use of the appliance, are supervised, and understand the risks involved. Children must not be allowed to play with the appliance. Cleaning and maintenance must not be carried out by children unless they are aged 8 or over and are supervised. Keep the appliance and power cord out of the reach of children under 8 years of age.



- The surfaces which are marked with this sign and the soleplate are very hot during the use of the appliances. Don't touch these surfaces before the iron is cooled down.
- Never leave the appliance unattended :
  - when it is connected to the mains,
  - until it has cooled down (around 1 hour).
- Before rinsing the boiler/rinsing the anti-scale valve (depending on the model), wait until the appliance is completely cold and has been unplugged for at least 2 hours before unscrewing the boiler rinse cap/ the scale collector cover.
- Warning: if the boiler cap or the boiler rinse cap (depending on the model), is dropped or severely knocked, have it replaced by an Approved Service Centre, as it may be damaged.
- Never fill the boiler directly from the tap.
- The boiler cap mus not be opened during use.
- The appliance must not be used if it has been dropped, if it has any visible damage, if it leaks, or if it functions abnormally in any way. Do not attempt to dismantle your appliance: have it examined at a Tefal Approved

Service Centre to avoid any danger.

- Check the electrical power and steam cords for signs of wear or damage prior to use. If the electrical power cord or the steam cord is damaged, it must be replaced by Tefal Approved Service Centre to avoid any danger.

- Accessories, consumables and end user replaceable parts must be only purchased from Tefal or an Approved Service Centre.
- For your safety, this appliance conforms to all applicable regulations (Low Voltage Directive, Electromagnetic Compatibility, Environment, etc).
- Your steam generator iron is an electrical appliance: it must be used under normal conditions of use. It is designed for domestic use only.
- It is equipped with 2 safety systems:
  - a pressure release valve designed to avoid excessive pressure. In the event of malfunction, the valve releases excess steam.
  - a thermal fuse to avoid overheating.
- Always plug your steam generator iron:
  - into a mains circuit with voltage between 220 V and 240 V (Alternating current only),
  - a socket outlet with ab earth connection.

  Connecting to the wrong voltage may cause irreparable damage to the appliance and will invalidate your guarantee.

  If you are using a mains extension lead, ensure that it is correctly rated (16A) with an earth connection, and is fully extended.
- Completely unwind the power cord before plugging into an earthed socket outlet.
- The sole plate of your iron and the iron rest on the base unit can reach extremely high temperatures, and can cause burns: do not touch them. Never touch the electrical power cords with the sole plate of the iron.
- Always use a vented/mesh ironing board and be careful of hot steam when roning close to the edges of the board.
- Your appliance emits steam, which can cause burns. Always handle the iron with care, especially when ironing vertically. Never direct the steam towards people or animals.
- Never immerse your steam generator iron in water or any other liquid. Never place it under a running tap.

PLEASE RETAIN THIS INSTRUCTION BOOKLET FOR FUTURE REFERENCE

What water to use ?

• Tap water:
Your appliance has been designed to function using untreated tap water. If your water is very hard, we recommend you use a mix of 50% untreated tap water and 50% distilled water available in most shops.

• Types of water not to use:
Heat concentrates the elements contained in water during evaporation. The types of water listed below may contain organic waste, mineral or chemical elements that can cause spitting, brown staining or premature wear of the appliance: water from clothes dryers, scented or softened water, water from refrigerators, batteries, air conditioners, rain water, boiled, filtered or bottled water. These types of water should not be used in your TEFAL iron. Also only use distilled water as advised above.

Always remember:
Never use rainwater or water containing additives (like starch, fragrance or water from domestic appliances). Such additives can affect the steam properties and at high temperature, form deposits in the steam station chamber which are likely to stain your washing.

Filling the boiler during use

Never unscrew the boiler cap while it's still steaming.

- VERY IMPORTANT : Before opening your boiler, ensure that there is no more steam left inside by pressing the steam control button - fig.6 located on the handle of the iron and keep it pressed down until there is no more steam.
- Stop the steam station by pressing the on/off switch and disconnecting the plug.
- Slowly unscrew the boiler cap.
- Using a water jug, fill with maximum 1 litre of water.
- Fill the boiler fig.4, taking care that the water does not spill over. If this occurs, remove the excess water.
- Replace the boiler cap, screwing on tightly, reconnect your steam station to the mains, and switch it on.
- Wait until the boiler heats up. After approximately 8 minutes or when the steam ready indicator light comes on (according to model), the steam is ready.



Environment protection first !

ⓘ Your appliance contains valuable materials which can be recovered or recycled.

➲ Leave it at a civic waste disposal centre.

A problem with your steam station ?

PROBLEMS	CAUSES	SOLUTIONS
The steam station does not come on and the thermostat light is not illuminated.	The appliance is not switched on.	Check that your appliance is correctly plugged in and press the illuminated on/off switch.
Water runs out of the holes in the soleplate.	Water has condensed in the pipes because you are using steam for the first time or you have not used it for some time.	Press on the steam control button away from your ironing board until the iron produces steam.
	The soleplate is not hot enough.	Wait for the thermostat light to go out before activating the steam button.
Water streaks appear on the linen.	Your ironing board is saturated with water because it is not suitable for use with a steam station.	Check that your ironing board is suitable.
White streaks come through the holes in the soleplate.	Your boiler has a build-up of scale because it has not been rinsed out regularly.	Rinse out the boiler. See point n°3 of user's guide
Brown streaks come through the holes in the soleplate and stain the linen.	You are using chemical descaling agents or additives in the water for ironing.	Never add this type of product in the boiler (see § "for what water may be used"). Contact an Approved Service Centre.
The soleplate is dirty or brown and may stain the linen.	You are ironing at too high a temperature.	See our recommendations regarding temperature control setting.
	Your linen is not rinsed sufficiently or you have ironed a new garment before washing it.	Ensure linen is rinsed thoroughly to remove any soap deposits or chemicals on new garments which may be sucked up by the iron.
	You are using starch.	Always spray starch on the reverse side of the fabric to be ironed.
There is no steam or there is little steam.	The boiler is empty.	Fill the boiler.
	The soleplate temperature is set to the maximum.	The steam station is working but steam is very hot thus less visible.
Steam escapes from the rinse plug.	The rinse plug has not been tightened correctly.	Tighten the rinse plug correctly.
	The rinse plug seal is damaged.	Contact an Approved Service Centre to order a new rinse plug seal.
	The steam station is faulty.	Stop using the steam station and contact an ApprovedService Centre.
Steam or water escapes under the appliance.	The steam station is faulty.	Stop using the steam station and contact an Approved Service Centre.

If you have any problems or queries please call our Customer Relations team first for expert help and advice: 0845 602 1454 - UK / (01) 677 4003 - Ireland
or consult our website - www.tefal.co.uk

DE

Wichtige Empfehlungen
Sicherheitshinweise

- Lesen Sie die Gebrauchsanweisung vor der ersten Verwendung Ihres Geräts aufmerksam: Eine Verwendung, die nicht der Gebrauchsanweisung entspricht, befreit die Marke von jeglicher Haftung und die Garantie entfällt.
- Das Gerät darf nicht durch Ziehen am Stromkabel ausgesteckt vom Stromkreis getrennt werden. Stecken Trennen Sie Ihr Gerät stets ab vom Stromkreis und lassen Sie es abkühlen:
  - bevor Sie den Tank füllen oder den Kessel ausspülen,
  - bevor Sie es reinigen,
  - nach jeder Verwendung.
- Das Gerät muss auf eine stabile, hitzebeständige Fläche gestellt und auf einer solchen betrieben werden. Wenn Sie Ihr Bügeleisen auf seine Station stellen, stellen Sie sicher, dass die Fläche, auf die Sie es stellen, stabil ist. Stellen Sie das Gehäuse Bügeleisen nicht auf den Bezug des Bügelbretts oder auf eine feuchte Fläche.
- Dieses Gerät ist nicht dafür vorgesehen, von Personen (oder auch Kindern) mit verringerten körperlichen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Personen, die keine entsprechende Erfahrung oder Kenntnisse besitzen, verwendet zu werden, außer wenn sie von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person überwacht werden oder

zuvor hinsichtlich der Nutzung des Geräts eingewiesen wurden.

- Kinder müssen überwacht werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Dieses Gerät kann von Kinder ab 8 Jahren und Personen, denen es an Erfahrung und Kenntnissen mangelt oder deren physische, sensorielle oder mentale Fähigkeiten verringert sind, verwendet werden, wenn sie bezüglich der sicheren Verwendung des Geräts unterrichtet und betreut werden und die Risiken kennen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Die Reinigung und Pflege durch den Nutzer darf nicht durch Kinder erfolgen, außer sie sind mindestens 8 Jahre alt und werden überwacht. Halten Sie das Gerät und das Stromkabel außerhalb der Reichweite von Kindern unter 8 Jahren.



- Mit diesem Symbol gekennzeichnete Flächen und die Sohle des Bügeleisens können sehr heiß werden: Die Sohle nie berühren und das Bügeleiseisen immer abkühlen lassen bevor Sie es wegräumen.
- Lassen Sie das Gerät niemals unbeaufsichtigt:

  - wenn es an das Stromnetz angesteckt angeschlossen ist,
  - bis es nicht nach etwa 1 Stunde abgekühlt ist.
- Trennen Sie den Dampferzeuger vom Netz und warten Sie mindestens 2 Stunden,

  bis er abgekühlt ist, bevor Sie den Kessel bzw. den Kalksammler (je nach Modell) öffnen, um ihn zu

entleeren bzw. auszuspülen.
- Vorsicht! Wenn der Verschluss des Boilers abgefallen oder beschädigt ist, lassen Sie von einer zugelassenen Kundendienststelle einen neuen anbringen bzw. ihn austauschen.
- Füllen Sie den Wassertank keinesfalls direkt am Wasserhahn auf.
- Der Verschluss des Boilers darf während der Nutzung nicht geöffnet sein.
- Das Gerät darf nicht verwendet werden, wenn es gefallen ist, offensichtliche Beschädigungen aufweist, leckt oder Betriebsstörungen aufweist. Demontieren Sie Ihr Gerät niemals selbst: Lassen Sie es aus Sicherheitsgründen in einem autorisierten Kundendienstzentrum überprüfen.
- Wenn das Stromkabel oder der Dampfschlauch beschädigt sind, müssen sie aus Sicherheitsgründen unbedingt von einem anerkannten autorisierten Kundendienst ersetzt werden.

- Zubehör, Verbrauchsmaterial und Ersatzteile, die vom Konsumenten ausgetauscht werden können, dürfen nur bei Tefal oder einer autorisierten Servicestelle erworben werden.
- Um Ihre Sicherheit zu gewährleisten, entspricht dieses Gerät den gültigen Normen und Richtlinien (Niederspannung, Elektromagnetische Verträglichkeit, Umweltverträglichkeit,...).
- Ihre Dampfstation ist ein elektrisches Gerät: Es muss unter normalen Gebrauchsbedingungen verwendet werden. Es ist nur für den Hausgebrauch bestimmt.
- Es besitzt 2 Sicherheitssysteme:
  - ein Ventil gegen Überdruck, das den überschüssigen Dampf im Falle einer Fehlfunktion des Geräts austreten lässt,
  - eine Schmelzsicherung, um jegliche Überhitzung zu vermeiden.
- Betreiben Sie Ihre Dampfstation stets:
  - an einer Elektroinstallation mit einer Spannung zwischen 220 und 240 V.
  - an einer geerdeten Steckdose.

  Anschlussfehler können zu nicht behebbaren Schäden führen und lassen die Garantie erlöschen. Überprüfen Sie, wenn Sie ein Verlängerungskabel verwenden, ob es sich wirklich um eine bipolare 16A-Dose mit Erdung handelt.
- Rollen Sie das Stromkabel vollständig ab, bevor Sie es an eine geerdete Steckdose anstecken anschließen.
- Die Sohle Ihres Bügeleisens und die Bügeleisenstation des Gehäuses können sehr hohe

Temperaturen erreichen und Verbrennungen verursachen: Berühren Sie sie nicht. Berühren Sie die Stromkabel niemals mit der Sohle des Bügeleisens.
- Ihr Gerät erzeugt Dampf, der Verbrennungen verursachen kann. Gehen Sie vorsichtig mit dem Bügeleisen um, vor allem beim vertikalen Bügeln Dampfen. Richten Sie den Dampf niemals gegen Personen oder Tiere.
- Tauchen Sie Ihre Dampfstation niemals in Wasser oder eine andere Flüssigkeit. Halten Sie sie niemals unter den Wasserhahn.

BITTE BEWAHREN SIE DIESE GEBRAUCHSANWEISUNG AUF

Welches Wasser verwenden ?

• Leitungswasser:
Ihr Gerät wurde für den Betrieb mit Leitungswasser entwickelt. Wenn Ihr Wasser sehr kalkhaltig ist, mischen Sie 50% Leitungswasser mit 50% destilliertem Wasser aus dem Handel.
In einigen Küstenregionen kann der Salzgehalt Ihres Wassers hoch sein. Verwenden Sie in diesem Fall nur destilliertes Wasser.
• Enthärter:
Es gibt mehrere Arten von Enthärtern und das Wasser der meisten kann in Ihrer Dampfbügelstation verwendet werden. Einige Enthärter und vor allemdiejenigen, die chemische Produkte wie Salz verwenden, können jedoch weiße oder braune Spuren verursachen. Dies ist vor allem bei Tischwasserfiltern der Fall.
Wenn Sie diese Art von Problem haben, empfehlen wir Ihnen, herkömmliches Leitungswasser oder Wasser aus der Flasche zu verwenden. Wenn das Wasser ausgetauscht ist, sind mehrere Anwendungen erforderlich, um das Problem zu lösen. Es wird empfohlen, die Dampffunktion das erste Mal auf Wäsche zu verwenden, die entsorgt werden kann, um zu vermeiden, dass Ihre Kleidung beschädigt wird.

Beachten Sie: Verwenden Sie niemals Regenwasser, Wasser, das Zusatzstoffe enthält (wie Stärke, Parfüm), oder Wasser aus Haushaltsgeräten. Solche Zusatzstoffe können die Eigenschaften des Dampfs beeinflussen und bei hoher Temperatur in der Dampfkammer Ablagerungen verursachen, die zu Flecken auf Ihrer Wäsche führen können.

Befüllen Sie den Dampfboiler nie während des Betriebs

Schrauben Sie niemals den Verschluss vom Druckbehälter auf, solange noch Dampf austritt.

- SEHR WICHTIG: Vergewissern Sie sich vor dem Öffnen des Druckbehälters, dass er keinen Dampf mehr enthält. Drücken Sie solange auf die Dampftaste - Abb.6 unter dem Griff des Bügeleisens bis kein Dampf mehr austritt.
- Schalten Sie den Generator aus, indem Sie den Ein/Ausschalter drücken und ziehen Sie den Stecker.
- Schrauben Sie den Druckbehälterverschluss langsam ab.
- Nehmen Sie einen Wasserkrug zur Hand und füllen Sie ihn mit maximal einem Liter Wasser.
- Füllen Sie damit den Druckbehälter und achten Sie darauf, dass nichts überläuft. Übergelaufene Flüssigkeit gleich entfernen.
- Schrauben Sie den Verschluss wieder auf den Druckbehälter, stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose, und schalten Sie das Gerät an.
- Warten Sie, bis der Druckbehälter das Wasser erhitzt hat. Der Dampf ist nach etwa 8 Minuten oder sobald die Dampfanzeige aufleuchtet (je nach Modell) verfügbar.



Denken Sie an den Schutz Ihrer Umwelt !

ⓘ Ihr Gerät enthält wertvolle Rohstoffe, die wieder verwertet werden können.

➲ Entsorgen Sie Ihr Gerät deshalb umweltgerecht bei einer Sammelstelle Ihrer Stadt oder Gemeinde.

Ein Problem mit Ihrem Dampfgenerator ?

PROBLEM	MÖGLICHE URSACHEN	RATSCHLÄGE
Die Kontrollleuchten des Generators leuchten nicht auf.	Das Gerät ist nicht angeschaltet.	Prüfen Sie, ob das Gerät korrekt an den Stromkreislauf angeschlossen ist und drücken Sie den beleuchteten Ein / Ausschalter (befindet sich seitlich am Dampfgenerator).
Aus den Offnungen in der Sohle fließt Wasser.	Das Wasser kondensiert in der Leitung, da Sie zum ersten Mal mit Dampf bügeln oder die Dampffunktion seit einiger Zeit nicht mehr benutzt wurde.	Das Wasser kondensiert in der Leitung, da Sie zum ersten Mal mit Dampf bügeln oder die Dampffunktion seit einiger Zeit nicht mehr benutzt wurde.
	Sie haben die Dampftaste betätigt, bevor das Bügeleisen heiß war.	Senken Sie die Dampfmenge, wenn Sie bei niedriger Temperatur bügeln. Betätigen Sie die Dampftaste erst, nachdem sich die Kontrollleuchte des Bügelautomaten ausgeschaltet hat.
Wasserstreifen erscheinen auf der Wäsche.	Ihr Bügeltisch ist mit Wasser durchtränkt, weil Ihr Bügeltisch nicht für einen Generator geeignet ist.	Uberprüfen Sie, ob Ihr Bügeltisch geeignet ist (rostschutzsicherer Bügeltisch, der Kondensation verhindert).
Weiß oder bräunlich gefärbtes Wasser läuft aus den Dampflöchern.	In Ihrem Boiler lagert sich Kalk ab, weil er nicht regelmäßig gereinigt wird.	Spülen Sie den Boiler. Siehe Punkt 3 der Bedienungsanleitung
Aus den Offnungen in der Sohle fließt eine bräunliche Flüssigkeit, die Flecken auf der Wäsche hinterläßt.	Sie verwenden chemische Entkalkungsmittel oder Zusatzstoffe im Bügelwasser.	Geben Sie niemals Zusatzstoffe in den Druckbehälter (siehe § Welches Wasser benutzen).
Die Sohle des Bügelautomaten ist verschmutzt oder braun: Sie kann Flecken auf der Wäsche hinterlassen.	Sie bügeln mit zu hoher Temperatur.	Beachten Sie unsere Hinweise zur Bügeltemperatur.
	Ihre Wäsche wurde nicht ausreichend gespült oder Sie haben ein neues Kleidungsstück gebügelt, ohne es vorher zu waschen.	Vergewissern Sie sich, dass Ihre Wäsche ausreichend gespült wurde, so dass auch Seifenreste oder chemische Produktreste entfernt wurden.
	Sie benutzen Stärke.	Sprühen Sie die Stärke nur auf die Rückseite der zu bügelnden Fläche.
Es kommt kein oder nur wenig Dampf.	Der Boiler ist leer.	Füllen Sie den Boiler.
	Die Temperatur der Bügelsohle ist auf die maximale Heizstufe eingestellt.	Der Generator funktioniert normal, aber der Dampf ist sehr heiß und somit weniger sichtbar.
Aus dem Verschluss des Druckbehälters strömt Dampf aus.	Der Verschluss ist nicht richtig festgeschraubt.	Schrauben Sie den Verschluss fest.
	Die Dichtung des Verschlusses ist beschädigt.	Treten Sie mit einem anerkannten Kundendienstzentrum in Kontakt und bestellen Sie eine Ersatzdichtung.
Unten am Gerät strömt Dampf oder Wasser aus.	Das Gerät ist defekt.	Verwenden Sie den Generator nicht mehr und wenden Sie sich an eine zugelassene Kundendienststelle.

Nehmen Sie Ihren Dampfgenerator niemals selbst auseinander. Bringen Sie ihn immer zu einer autorisierten Servicestelle.

Recommandations importantes
Consignes de sécurité

- Lisez attentivement le mode d’emploi avant la première utilisation de votre appareil : une utilisation non conforme au mode d’emploi dégagerait la marque de toute responsabilité.
- Ne débranchez pas l’appareil en tirant sur le cordon. Débranchez toujours votre appareil :
  - avant de remplir le réservoir ou de rincer la chaudière,
  - avant de le nettoyer,
  - après chaque utilisation.
- L’appareil doit être utilisé et posé sur une surface stable ne craignant pas la chaleur. Lorsque vous posez le fer sur le repose-fer, assurez-vous que la surface sur laquelle vous le reposez est stable. Ne pas poser le boitier sur la housse de la planche à repasser ou sur une surface molle.
- Cet appareil n’est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d’expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l’intermédiaire d’une personne responsable de leur sécurité, d’une surveillance ou d’instructions préalables concernant l’utilisation de l’appareil.
- Il convient de surveiller les enfants pour s’assurer qu’ils ne jouent pas avec l’appareil.

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et les personnes manquant d'expérience et de connaissances ou dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, si elles ont été formées et encadrées quant à l'utilisation de l'appareil d'une manière sûre et connaissent les risques encourus. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doit pas être fait par des enfants à moins qu'ils ne soient âgés de 8 ans et plus et supervisés. Tenir l'appareil et son cordon hors de la portée des enfants de moins de 8 ans.



- Les surfaces marquées par ce signe et la semelle sont très chaudes lors de l'utilisation de l'appareil. Ne pas toucher ces surfaces tant que le fer n'a pas refroidi.
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance :
  - lorsqu'il est raccordé à l'alimentation électrique,
  - tant qu'il n'a pas refroidi environ 1 heure.
- Avant de vidanger la chaudière/rincer le collecteur (selon modèle), attendez toujours que la centrale vapeur soit froide et débranchée depuis plus de 2 heures pour dévisser le bouchon de vidange / le collecteur.
- Attention : Si le bouchon ou le bouchon de vidange (selon modèle) est abimé, faites le remplacer par un Centre Service Agrée.
- Ne remplissez jamais la chaudière directement sous le robinet.
- Ne dévissez jamais le bouchon pendant le fonctionnement de l'appareil.

- L’appareil ne doit pas être utilisé s’il a chuté, s’il présente des dommages apparents, s’il fuit ou présente des anomalies de fonctionnement. Ne démontez jamais votre appareil : faites-le examiner dans un Centre Service Agréé, afin d’éviter un danger.
- Si le cordon d’alimentation électrique ou le cordon vapeur est endommagé, il doit être impérativement remplacé par un Centre Service Agréé afin d’éviter un danger.

- Tous les accessoires, produits consommables et pièces détachées doivent être achetés en exclusivité auprès de la marque Tefal ou un Centre Services Agréé.
- Pour votre sécurité, cet appareil est conforme aux normes et réglementations applicables (Directives Basse Tension, Compatibilité Electromagnétique, Environnement …).
- Votre centrale vapeur est un appareil électrique: il doit être utilisé dans des conditions normales d’utilisation. Il est prévu pour un usage domestique uniquement.
- Il est équipé de 2 systèmes de sécurité :
  - une soupape évitant toute surpression, qui en cas dysfonctionnement de l’appareil, laisse échapper le surplus de vapeur,
  - un fusible thermique pour éviter toute surchauffe.
- Branchez toujours votre centrale vapeur :
  - sur une installation électrique dont la tension est comprise entre 220 et 240 V.
  - sur une prise électrique de type «terre».

  Toute erreur de branchement peut causer un dommage irréversible et annule la garantie. Si vous utilisez une rallonge, vérifiez que la prise est bien de type bipolaire 16A avec conducteur de terre.
- Déroulez complètement le cordon électrique avant de le brancher sur une prise électrique de type terre.
- La semelle de votre fer et la plaque repose-fer du boîtier peuvent atteindre des températures très élevées, et peuvent occasionner des brûlures : ne les touchez pas.
  Ne touchez jamais les cordons électriques avec la semelle du fer à repasser.
- Votre appareil émet de la vapeur qui peut occasionner des brûlures. Manipulez le fer avec précaution, surtout en repassage vertical. Ne dirigez jamais la vapeur sur des personnes ou des animaux.
- Ne plongez jamais votre centrale vapeur dans l’eau ou tout autre liquide. Ne la passez jamais sous l’eau du robinet.

MERCI DE CONSERVER CE MODE D’EMPLOI

Quelle eau utiliser ?

• L'eau du robinet :
Votre appareil a été conçu pour fonctionner avec l'eau du robinet. Si votre eau est très calcaire, mélangez 50% d'eau du robinet et 50% d'eau déminéralisée du commerce.
Dans certaines régions de bord de mer, la teneur en sel de votre eau peut être élevée. Dans ce cas, utilisez exclusivement de l'eau déminéralisée.
• Adoucisseur :
Il y a plusieurs types d'adoucisseurs et l'eau de la plupart d'entre eux peut être utilisée dans la centrale vapeur. Cependant, certains adoucisseurs et particulièrement ceux qui utilisent des produits chimiques comme le sel, peuvent provoquer des coulures blanches ou brunes, c'est notamment le cas des carafes filtrantes. Si vous rencontrez ce type de problème, nous vous recommandons d'essayer d'utiliser de l'eau du robinet non traitée ou de l'eau en bouteille.
Une fois l'eau changée, plusieurs utilisations seront nécessaires pour résoudre le problème. Il est recommandé d'essayer la fonction vapeur pour la première fois sur un linge usé qui peut être jeté, afin d'éviter d'endommager vos vêtements.

Souvenez-vous :
N'utilisez jamais d'eau de pluie ni d'eau contenant des additifs (comme l'amidon, le parfum ou l'eau des appareils ménagers). De tels additifs peuvent affecter les propriétés de la vapeur et à haute température, former des dépôts dans la chambre à vapeur, susceptibles de tacher votre linge.

Remplissez la chaudière en cours d'utilisation

Ne dévissez jamais le bouchon de la chaudière tant que le fer émet de la vapeur.

- TRÈS IMPORTANT : Avant d'ouvrir votre chaudière, assurez-vous qu'il n'y ait plus de vapeur. Pour cela, appuyez sur la commande vapeur du fer - fig.6 jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de vapeur.
- Arrêtez la centrale vapeur en appuyant sur l'interrupteur marche/arrêt et débranchez la prise.
- Dévissez lentement le bouchon de la chaudière.
- Utilisez une carafe d'eau et remplissez-la d'un litre d'eau maximum.
- Remplissez la chaudière, en prenant soin de ne pas faire déborder l'eau. En cas de débordement, éliminez le surplus.
- Revissez à fond le bouchon de la chaudière, rebranchez votre centrale vapeur et remettez l'appareil en marche.
- Attendez que la chaudière chauffe. Après 8 minutes environ ou quand le voyant vapeur prête s'allume (selon modèle) la vapeur est prête.



Participons à la protection de l'environnement !

ⓘ Votre appareil contient de nombreux matériaux valorisables ou recyclables.
➲ Confiez celui-ci dans un point de collecte ou à défaut dans un centre service agrée pour que son traitement soit effectué.

Un problème avec votre centrale vapeur ?

Problèmes	Causes possibles	Solutions
La centrale vapeur ne s'allume pas ou le voyant du fer n'est pas allumé.	L'appareil n'est pas sous tension.	Vérifiez que l'appareil est bien branché sur une prise en état de marche et qu'il est sous tension. (interrupteur marche/arrêt lumineux allumé)
L'eau coule par les trous de la semelle.	Vous utilisez de la vapeur alors que votre fer n'est pas suffisamment chaud.	Vérifiez le réglage du thermostat. Attendez que le voyant du fer soit éteint avant d'actionner la commande vapeur.
	L'eau s'est condensée dans les tuyaux car vous utilisez la vapeur pour la première fois ou vous ne l'avez pas utilisée depuis quelques temps.	Appuyez sur la commande vapeur en dehors de votre table à repasser, jusqu'à ce que le fer émette de la vapeur.
Des traces d'eau apparaissent sur le linge.	Votre housse de table est saturée en eau car elle n'est pas adaptée à la puissance d'un générateur.	Assurez-vous d'avoir une table adaptée (plateau grillagé qui évite la condensation).
Des coulures blanches sortent des trous de la semelle.	Votre chaudière rejette du tartre car elle n'est pas rincée régulièrement.	Rincez la chaudière. Voir point 3 du guide utilisateur
Des coulures brunes sortent des trous de la semelle et tachent le linge.	Vous utilisez des produits chimiques détartrants ou des additifs dans l'eau de repassage.	N'ajoutez jamais aucun produit dans la chaudière (voir § quelle eau utiliser). Contactez un Centre Service Agréé.
La semelle est sale ou brune et peut tacher le linge.	Vous utilisez une température trop importante.	Reportez-vous à nos conseils sur le réglage des températures.
	Votre linge n'a pas été rincé suffisamment ou vous avez repassé un nouveau vêtement avant de le laver.	Assurez vous que le linge est suffisamment rincé pour supprimer les éventuels dépôts de savon ou produits chimiques sur les nouveaux vêtements.
	Vous utilisez de l'amidon.	Pulvérisez toujours l'amidon sur l'envers de la face à repasser.
Il y a peu ou pas de vapeur.	La chaudière est vide.	Remplissez la chaudière.
	La température de la semelle est réglée au maximum.	Le générateur fonctionne normalement mais la vapeur est très chaude donc moins visible.
De la vapeur sort autour du bouchon.	Le bouchon est mal serré.	Resserrez le bouchon.
	Le joint du bouchon est endommagé	Contactez un Centre Service Agréé.
	L'appareil est défectueux.	N'utilisez plus le générateur et contactez un Centre Service Agréé.
De la vapeur ou de l'eau sortent au-dessous de l'appareil.	L'appareil est défectueux.	N'utilisez plus le générateur et contactez un Centre Service Agréé.

S'il n'est pas possible de déterminer la cause d'une panne, adressez-vous à un Centre de Service Après-Vente agréé.

Belangrijke informatie
Veiligheidsvoorschriften

- Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig voor het eerste gebruik: niet-naleving ontheft het merk van alle aansprakelijkheid.
- Trek nooit aan het snoer om de stekker uit het stopcontact te trekken. Haal in de volgende gevallen altijd de stekker uit het stopcontact:
  - voordat u de stoomtank omspoelt of vult,
  - voordat u het apparaat gaat schoonmaken,
  - na elk gebruik.
- Het apparaat moet op een stabiel en hittebestendig oppervlak gebruikt en geplaatst worden. Wanneer u het strijkijzer op het strijkijzerplateau zet, controleer dan of het oppervlak waarop u deze plaatst stabiel is. Zet het strijkijzerplateau nooit op de hoes van de plank of op een zacht oppervlak.
- Dit apparaat mag niet gebruikt worden door personen (of kinderen) met verminderde, fysieke, zintuiglijke of mentale capaciteiten, of personen die te weinig ervaring of kennis hebben tenzij ze onder de supervisie staan van een persoon die voor hen verantwoordelijk is of als ze genoeg richtlijnen gekregen hebben om het apparaat correct te hanteren.
- Er moet toezicht op kinderen zijn, zodat zij niet met het apparaat kunnen spelen.

- Dit apparaat mag gebruikt worden door kinderen vanaf 8 jaar, door personen zonder ervaring of kennis en door personen met verminderde fysieke, mentale of zintuigelijke capaciteiten als ze genoeg uitleg en richtlijnen gekregen hebben om het apparaat veilig te kunnen hanteren en de risico's kennen. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. De reinigings- en onderhoudswerkzaamheden mogen niet door kinderen uitgevoerd worden tenzij ze ouder zijn dan 8 jaar en onder supervisie staan. Houd het apparaat en het snoer buiten het bereik van kinderen jonger dan 8 jaar.



- De oppervlakken waarop dit teken staat en het strijkoppervlak zijn zeer heet wanneer het apparaat wordt gebruikt. Raak deze oppervlakken niet aan voordat het strijkijzer is afgekoeld.
- Laat het apparaat nooit zonder toezicht:
  - wanneer de stekker nog in het stopcontact zit,
  - zolang het apparaat nog niet gedurende 1 uur is afgekoeld.
- Voordat u de stoomtank leegt/het kalkopvangsysteem omspoelt (afhankelijk van het model), moet u altijd de stekker uit het stopcontact halen en ten minste 2 uur wachten totdat de stoomgenerator is afgekoeld alvorens de dop van het afvoergedeelte/het opvangsysteem los te schroeven.
- Wees voorzichtig: als de keteldop of de ketelafsluiting (afhankelijk van het model) op de grond is gevallen of een harde klap heeft gekregen, brengt u het

onderdeel naar een Erkend Service Centrum om het beschadigde onderdeel te vervangen.
- Vul de stoomtank nooit rechtstreeks aan de kraan.
- De keteldop mag niet geopend worden tijdens het gebruik.
- Gebruik het apparaat niet als het gevallen is, zichtbare schade vertoont, lekt of niet correct werkt. Het apparaat nooit zelf demonteren: laat het nakijken door een Erkende Servicedienst om elk risico uit te sluiten.
- Indien het netsnoer of het stoomsnoer beschadigd is, moet dit onmiddellijk vervangen worden door een Erkende Servicedienst, om elk risico uit te sluiten. Hiervoor kunt u contact opnemen met onze consumentenservice
- Accessoires, gebruiksartikelen en vervangbare onderdelen kunnen alleen worden aangeschaft via Tefal (http://www.accessories.home-and-cook.com) of via een erkende servicepartner.
- Voor uw veiligheid beantwoordt dit apparaat aan de toepasselijke normen en regelgevingen (Richtlijnen Laagspanning, Elektromagnetische Compatibiliteit, Milieu, …).
- Uw stoomgenerator is een elektrisch apparaat: de generator moet in normale gebruiksomstandigheden gebruikt worden. Dit apparaat is uitsluitend geschikt voor huishoudelijk gebruik.
- Het is voorzien van 2 veiligheidssystemen:

- een veiligheidsklep die overdruk voorkomt en in geval van werkingsstoornissen, het teveel aan stoom laat ontsnappen,
- een thermische beveiliging om oververhitting te voorkomen.

- Sluit uw apparaat altijd aan op:

- een elektriciteitsnet waarvan de spanning ligt tussen 220 en 240 V.
- een geaard stopcontact.

Een foutieve aansluiting kan onherstelbare schade veroorzaken. Tevens vervalt het recht op garantie. Wanneer u een verlengsnoer gebruikt, controleer dan of de stekker van het tweepolige type 16A is en voorzien is van een aarding.

- Rol het netsnoer volledig uit voordat u de stekker in een geaard stopcontact steekt.
- De strijkzool van uw strijkijzer en het strijkijzerplateau van de stoomtank kunnen zeer hoge temperaturen bereiken en brandwonden veroorzaken: raak deze onderdelen van uw stoomgenerator niet aan.

Raak het netsnoer nooit met de strijkzool van het strijkijzer aan.

- Uw apparaat geeft hete stoom af die brandwonden kan veroorzaken. Ga voorzichtig met uw strijkijzer om, vooral wanneer u verticaal strijkt. Richt de stoom nooit op personen of dieren.
- Het apparaat nooit in water of een andere vloeistof dompelen. Het apparaat nooit onder de kraan afspoelen.

GELIEVE DEZE GEBRUIKSAANWIJZING TE BEWAREN

Welk soort water moet u gebruiken ?

• Kraanwater

Uw apparaat is ontwikkeld om te worden gebruikt met kraanwater. Als uw kraanwater erg kalkrijk is, meng dan 50% kraanwater met 50% flessenwater. In sommige kustregio's kan het zoutgehalte in uw kraanwater verhoogd zijn. Gebruik in dit geval alleen flessenwater.

• Onthardingsmiddel

Er zijn meerdere soorten onthardingsmiddelen, het water van de meeste soorten kan gebruikt worden voor de stoomgenerator. Bepaalde onthardingsmiddelen en in het bijzonder onthardingsmiddelen met chemische producten zoals zout, kunnen echter witte of bruine vlekken veroorzaken, dit is met name het geval bij de filters. Als dit probleem bij u optreedt, raden wij u aan onbehandeld kraanwater of flessenwater te gebruiken. Als het water eenmaal gekleurd is, kan het bij de volgende keren dat u het apparaat gebruikt nog gekleurd blijven, het duurt even voordat dit probleem opgelost is. Wij raden u aan de stoomfunctie voor de eerste keer te testen op een gebruikte doek die weggegooid kan worden, om zo beschadiging van uw kleren te voorkomen.

Opgelet:
Gebruik nooit regenwater of water met toevoegingen (stijfsel, parfum, water van andere huishoudelijke apparaten). Dergelijk toevoegingen kunnen de stoomontwikkeling aantasten en kunnen bij een hoge temperatuur bezinksels in de stoomkamer vormen die uw kleding kan aantasten.

Bijvullen tijdens gebruik

Indien er water langs de vulopening loopt, veeg het dan direct weg met een zachte doek.

• BELANGRIJK : Voordat u de stoomtank opent, dient u te controleren of er zich geen stoom meer in bevindt door op de stoomknop - fig.6 onder de handgreep te drukken, net zolang tot er geen stoom meer uit de strijkzool komt.
• Schakel de stoomgenerator uit door op de aan/uit-schakelaar te drukken en haal de stekker uit het stopcontact.
• Draai de vuldop van de stoomtank langzaam los.
• Gebruik een karaf water voor het vullen met maximaal één liter water.
• Zorg dat u geen water langs de vulopening giet. Mocht dat toch gebeuren, veeg het dan weg met een doek.
• Draai de vuldop van de stoomtank goed vast en steek de stekker weer in het stopcontact. Druk op de aan/uit-knop.
• Na ca. 8 minuten of wanneer het controlelampje “stoom klaar” gaat branden (afhankelijk van het model) is de stoom klaar.



Wees vriendelijk voor het milieu !

ⓘ Uw apparaat bevat materialen die geschikt zijn voor hergebruik.

➲ Lever het in bij het milieustation in uw gemeente of bij onze technische dienst.

Problemen met uw stoomgenerator

PROBLEMEN	MOGELIJKE OORZAKEN	OPLOSSINGEN
De stoomgenerator werkt niet of het controlelampje van het strijkijzer brandt niet.	Het apparaat is niet aangesloten op het elektriciteitsnet.	Controleer of de stekker in het stopcontact zit en druk op de aan/uit-schakelaar op de achterkant van de behuizing.
Er komt water uit de gaatjes van de strijkzool.	Er bevindt zich condenswater in het stoomcircuit, omdat u voor het eerst stoom gebruikt of omdat u een tijd lang geen stoom heeft gebruikt.	Druk op de stoomknop terwijl u het strijkijzer weg van de strijkplank houdt, totdat er stoom uitkomt.
	U gebruikt de stoomknop terwijl het strijkijzer onvoldoende heet is.	Wacht tot het controlelampje van het strijkijzer is gedoofd, voordat u de stoomknop gebruikt.
Waterplekken verschijnen op het strijkgoed.	Uw strijkplank is verzadigd van water omdat hij niet geschikt is voor de stoomkracht van de generator.	Zorgt u voor een geschikte stoomdoorlatende strijkplank.
Er druppelt witte vloeistof uit de gaatjes in de strijkzool.	Er komt kalkaanslag uit de stoomtank, omdat hij niet regelmatig is gespoeld.	Spoel de stoomtank. Zie punt 3 van de gebruiksaanwijzing
Er komt bruine vloeistof uit de gaatjes van de strijkzool wat vlekken op het strijkgoed veroorzaakt.	U gebruikt chemische ontkalkingsmiddelen of voegt producten toe aan het strijkwater (bijv. stijfsel of geparfumeerd water).	Voeg nooit een product aan het water in de stoomtank (boiler) toe (zie onze tips over het te gebruiken water). Neem contact op met een erkend reparateur of rechtstreeks met de consumentenservice.
De strijkzool is vuil of bruin en veroorzaakt vlekken op het strijkgoed.	U strijkt op een te hoge temperatuur.	Controleer of de stand van de thermostaat overeenkomt met het strijkvoorschrift in uw kleding.
	Uw strijkgoed is niet voldoende uitgespoeld of u heeft een nieuw kledingstuk gestreken zonder het van te voren te wassen.	Zorg ervoor dat uw (nieuwe) kledingstukken zorgvuldig zijn gewassen en er geen zeepresten zijn achtergebleven.
	U gebruikt stijfsel.	Breng stijfsel op de achterzijde van de te strijken stof aan.
Er is geen of nauwelijks stoom.	Het stoomtank is leeg.	Vul het stoomtank.
	De temperatuur van de strijkzool is op maximum ingesteld.	De generator werkt normaal, maar de stoom is erg heet en daarom minder goed zichtbaar.
Stoom ontsnapt rondom de dop van de stoomtank.	De dop is niet goed vastgeschroefd.	Draai de dop weer stevig aan.
	De pakking van de dop is beschadigd.	Neem contact op met de afdeling onderdelen om een nieuwe pakking te bestellen.
Stoom of water ontsnapt aan de onderkant van het apparaat.	Het apparaat is defect.	Gebruik de stoomgenerator niet meer en raadpleeg een erkende klantenservice.

U kunt altijd rechtstreeks contact opnemen met de consumentenservice van Groupe SEB Nederland BV of Groupe SEB Belgium SA (zie hiervoor de bijgevoegde servicelijst) indien u de oorzaak van het probleem niet zelf heeft kunnen vinden.Demonteer het apparaat nooit zelf !

IT

Raccomandazioni importanti

Istruzioni di sicurezza

- Leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta: un utilizzo non conforme alle norme d'uso prescritte solleva il produttore da qualsiasi responsabilità.
- Non tirare il cavo per scollegare l'apparecchio dalla presa di corrente.

  Scollegare sempre l'apparecchio:- prima di riempire il serbatoio o di sciacquare la caldaia.

  - prima di pulirlo.
  - dopo ogni utilizzo.
- L'apparecchio deve essere collocato e utilizzato su una superficie stabile e resistente al calore. Appoggiando il ferro sulla sua base, assicurarsi che la superficie su cui è collocato sia stabile. Non collocare il serbatoio sul bordo dell'asse da stiro o su superfici morbide.
- Questo apparecchio non deve essere utilizzato da persone (compresi bambini) le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali sono ridotte, o da persone prive di esperienza o di conoscenza, a meno che non possano beneficiare, tramite una persona responsabile della loro sicurezza, di sorveglianza o di istruzioni preliminari relative all'uso dell'apparecchio.

- Sorvegliare i bambini per evitare che giochino con l'apparecchio.
- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età superiore a 8 anni e da persone prive di esperienza o di conoscenza le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali sono ridotte, purché istruite sull'utilizzo dell'apparecchio e informate sui rischi legati a un utilizzo scorretto. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione non devono essere effettuate da bambini, a meno chenon abbiano più di 8 anni e non siano adeguatamente sorvegliati. Tenere l'apparecchio e il cavo lontano dalla portata dei bambini di età inferiore a 8 anni.



- Le superfici su cui è presente questo simbolo e la piastra possono diventare molto calde durante l'uso. Non toccare tali parti fino a che il ferro non si è raffreddato.
- Non lasciare mai l'apparecchio incustodito:
  - quando è collegato alla rete elettrica.
  - se non è raffreddato per almeno 1 ora.
- Prima di svuotare la caldaia/sciacquare il vano raccogli-calcare (a seconda del modello) attendere sempre che la centrare vapore sia fredda e scollegata da almeno 2 ore per svitare il tappo di scarico / aprire il vano.
- Attenzione: se il tappo del boiler o il tappo di risciacquo del boiler (a seconda del modello) cade o viene urtato in maniera forte, sostituirlo presso un

centro di assistenza autorizzato, in quanto potrebbe essere danneggiato.
- Non riempire mai la caldaia direttamente sotto il rubinetto.
- Non aprire il tappo del boiler durante l'uso.
- Non utilizzare l'apparecchio se è caduto, se presenta danni visibili o anomalie di funzionamento. Non smontare mai l'apparecchio. farlo esaminare presso un Centro Servizi autorizzato per evitare pericoli.
- Se il cavo elettrico o il tubo del vapore sono danneggiati, affidarne la riparazione a un Centro Servizi autorizzato, per evitare danni e lesioni.
- Accessori, materiali di consumo e le parti sostituibili dall'utente finale devono essere acquistati solo da Tefal o da un Centro assistenza autorizzato.
- Per garantire la massima sicurezza, questo apparecchio è conforme alle norme e ai regolamenti vigenti (Direttive Bassa tensione, Compatibilità elettromagnetica, Ambiente, ecc.)
- Questa centrale vapore è un apparecchio elettrico: deve pertanto essere utilizzato in condizioni d'uso normali. L'apparecchio è concepito esclusivamente per un utilizzodomestico.
- Questo apparecchio è equipaggiato con 2 sistemi di sicurezza:
  - una valvola anti-eccesso di pressione, che in caso di malfunzionamenti lascia fuoriuscire l'eccesso di vapore.
  - un fusibile termico per evitare Il surriscaldamento.
- Collegare sempre la centrale vapore:
  - una rete elettrica la cui tensione sia compresa tra 220 e 240 V.
  - a una presa elettrica «a terra».

  Qualsiasi errore di collegamento può causare danni irreversibili e annullare la garanzia. Se si utilizza una prolunga, verificare che la presa sia di tipo bipolare 16A con conduttore di messa a terra.
- Svolgere completamente il cavo elettrico prima di collegarlo a una presa elettrica con messa a terra.
- La piastra del ferro e la base del ferro sul serbatoio possono raggiungere temperature molto elevate, causando il rischio di ustioni: non toccarle. Non toccare mai i cavi elettrici con la piastra del ferro.
- L'apparecchio emette vapore che può causare ustioni. Maneggiare il ferro con cautela, soprattutto durante i passaggi verticali. Non dirigere il vapore su persone o animali.
- Non immergere mai la centrale vapore in acqua o altri liquidi. Non collocarla mai sotto un getto d'acqua di rubinetto.

CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI

Che tipo di acqua occorre utilizzare ?

• Acqua del rubinetto
L'apparecchio è stato concepito per funzionare con acqua del rubinetto. Se questa risulta molto calcarea si consiglia una miscela con 50% di acqua del rubinetto e 50% di acqua distillata reperibile in commercio. In alcune regioni in riva al mare la percentuale di sale dell'acqua può essere elevata. In tal caso utilizzare esclusivamente acqua distillata.
• Addolcitore
Ne esistono di diversi tipi e l'acqua trattata dalla maggior parte di essi può essere impiegata nel generatore. Tuttavia, alcuni addolcitori e particolarmente quelli che ricorrono a prodotti chimici come il sale, possono causare sbavature bianche o marroni (è il caso delle caraffe filtranti). In caso di problemi di questo tipo consigliamo l'utilizzo dell'acqua di rubinetto non trattata o dell'acqua di bottiglia.
Una volta cambiato il tipo di acqua occorreranno diversi Utilizzi prima di risolvere completamente il problema. Si consiglia di provare la funzione vapore per la prima volta su biancheria vecchia che può essere poi gettata, così da non danneggiare i capi.

Ricordate!
Non utilizzate mai acqua piovana, così come acqua contenente additivi (amido, profumo) o acqua degli elettrodomestici. Tali additivi possono intaccare le proprietà del vapore e, ad alte temperature, formare dei depositi nella caldaia (che possono macchiare i capi).

Riempite la caldaia durante l'utilizzo

Non svitate mai il tappo della caldaia fino a quando il ferro non emette più vapore.

- MOLTO IMPORTANTE : Prima di aprire la caldaia, assicuratevi che non ci sia più vapore. A tal fine, premete il pulsante del vapore del ferro - fig.6 fino a far uscire tutto il vapore.
- Spegnete il generatore premendo l'interruttore on/off e scollegate la presa dalla corrente.
- Svitate lentamente il tappo della caldaia.
- Riempite una caraffa con 1 litro d'acqua al massimo.
- Riempite la caldaia facendo attenzione che l'acqua non fuoriesca. In caso di fuoriuscita, eliminate l'acqua in eccesso.
- Riavvitate fino in fondo il tappo della caldaia, ricollegate il generatore e rimettete in funzione l'apparecchio.
- Attendete che la caldaia si scaldi. Dopo circa 8 minuti, o quando la spia luminosa vapore pronto si accende (secondo il modello), il vapore è pronto.



Partecipiamo alla protezione dell'ambiente !

ⓘ Il vostro apparecchio è composto da diversi materiali che possono essere riciclati.
➲ Lasciatelo in un punto di raccolta o presso un Centro Assistenza Autorizzato.

Risoluzione dei problemi del generatore

PROBLEMI	POSSIBILI CAUSE	SOLUZIONI
Il generatore non si accende. La spia del termostato è spenta.	L'elettrodomestico non è acceso.	Verificate che l'apparecchio sia correttamente collegato e premete sull'interruttore acceso/spento.
L'acqua cola attraverso i fori della piastra.	L'acqua si è condensata nei tubi poiché utilizzate il vapore per la prima volta o non l'avete utilizzata da qualche tempo.	Premete il comando vapore finché il ferro comincia ad erogare vapore.
	Utilizzate il comando vapore prima che il ferro sia caldo.	Attendete che la spia del ferro si spenga prima di azionare il comando vapore.
Strisce d'acqua rimangono sulla biancheria.	L'asse da stiro è impregnato di acqua perchè non è adatto alla potenza del generatore.	Controlla che l'asse sia adatto (asse con griglia che previene condensa).
Colature bianche o scure escono dai fori della piastra.	Dalla caldaia fuoriesce il calcare poiché non è sciacquata regolarmente.	Lave la caldera. Vedere punto 3 del manuale d'uso
Dai fori della piastra fuoriesce una materia nerastra che sporca gli indumenti.	State utilizzando sostanze chimiche decalcificanti o additivi nell'acqua da stiro.	Non aggiungere questi tipi di prodotti nella caldaia. Contattate un Centro Assistenza Autorizzato.
La piastra è sporca o nerastra e rischia di sporcare gli indumenti.	Viene utilizzata una temperatura eccessiva.	Consultate la sezione dedicata alla regolazione della temperatura.
	Gli indumenti non sono sufficientemente risciacquati o avete stirato un nuovo indumento senza lavarlo.	Assicuratevi che la biancheria sia ben sciacquata cosicché non ci siano residui di sapone o altri prodotti chimici sugli indumenti.
	Utilizzate dell'amido.	Spruzzate l'amido sul rovescio del tessuto da stirare.
Non c'è vapore o c'è poco vapore.	La caldaia d'acqua è vuoto.	Riempite la caldaia.
	La temperatura della piastra è impostata sul massimo.	Il generatore funziona normalmente ma il vapore è molto caldo quindi meno visibile.
Fuoriesce vapore dal tappo della caldaia.	Il tappo di scarico è mal avvitato.	Stringete il tappo di scarico.
	La guarnizione del tappo è danneggiata.	Contattate un Centro Assistenza Autorizzato per ordinare una guarnizione di ricambio.
Fuoriesce vapore da sotto l'apparechio.	L'apparecchio è difettoso.	Non utilizzate più il generatore e contattate un centro di assistenza autorizzato.

Se non è possibile determinare la causa di un guasto, rivolgetevi a un Centro di assistenza autorizzato.

Recomendaciones importantes

Advertencias de seguridad

- Lea atentamente las instrucciones de uso antes de utilizar por primera vez el aparato: un uso no conforme con las instrucciones de uso eximiría a la marca de cualquier responsabilidad.
- No desenchufe el aparato tirando del cable. Desenchufe siempre el aparato:
  - antes de llenar el depósito o de aclarar el calderín,
  - antes de limpiarlo,
  - después de cada uso.
- El aparato debe ser utilizado y colocado sobre una superficie estable que no sea sensible al calor. Cuando coloque la plancha sobre su base, asegúrese de que la superficie sobre la que esta última se encuentra es estable. No coloque nunca el cuerpo del aparato sobre la funda de la tabla de planchar o sobre una superficie blanda.
- Este aparato no ha sido diseñado para ser utilizado por personas (incluidos los niños) cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales sean reducidas, o por personas con falta de experiencia o de conocimientos, salvo si éstas están supervisadas por una persona responsable de su seguridad o han recibido instrucciones relativas al uso del aparato.
- Se recomienda vigilar a los niños para asegurarse de que no juegan con el aparato.

- Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de 8 años y por personas que carezcan de experiencia o conocimientos o cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales sean reducidas, siempre que hayan sido instruidas u orientadas sobre el uso seguro del aparato y conozcan los riesgos que corren. Los niños no han de jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento de usuario no los han de llevar a cabo niños, salvo que tengan 8 años como mínimo y estén supervisados. Mantenga el aparato y el cable de alimentación fuera del alcance de los niños menores de 8 años.



- Las superficies que están marcadas con este signo y la suela metálica se calientan de manera excesiva durante el uso del aparato. No toque dichas superficies antes de que la plancha se haya enfriado.
- No deje nunca el aparato en marcha sin supervisión:
  - cuando esté conectado a la red eléctrica,
  - mientras no se haya enfriado, lo que cuesta aproximadamente 1 hora.
- Antes de vaciar la caldera/aclarar el recolector de cal (según modelo), espere siempre a que la central de vapor esté fría y desconectada durante más de 2 horas para desenroscar el tapón de vaciado/el colector.
- Atención: si la tapa del hervidor o la tapa de enjuague del hervidor (dependiendo del modelo), se ha caído o se ha golpeado de manera contundente, deberá ser reemplazada en un Centro de Servicio Autorizado, ya que podría estar estropeada.

- No rellene nunca la caldera directamente del grifo.
- La tapa del hervidor no debe abrirse durante su uso.
- El aparato no debe utilizarse si ha caído, si presenta daños aparentes, si tiene fugas o si presenta anomalías de funcionamiento. No desmonte nunca el aparato: llévelo a que lo examinen en un Centro de Servicio Autorizado para evitar riesgos.
- En caso de que el cable de alimentación o el cable de vapor esté dañado, deberá llevarlo a un Centro de Servicio Autorizado para que lo cambien y evitar cualquier peligro.

- Los accesorios, consumibles y recambios sólo deben ser adquiridos en los Centros de Servicio de Asistencia Técnica Autorizados o bien on-line en www.accessories.home-and-cook.com
- Por su seguridad, este aparato cumple las normas y reglamentaciones aplicables (Directivas de Baja Tensión, Compatibilidad Electromagnética, Medio Ambiente, etc.).
- Su central de vapor es un aparato eléctrico, por lo que debe utilizarse en condiciones normales de uso. Este aparato está pensado únicamente para su uso doméstico.
- Incorpora 2 sistemas de seguridad:
  - una válvula para evitar el exceso de presión que, en caso de mal funcionamiento del aparato, deja escapar el exceso de vapor.
  - un fusible térmico para evitar cualquier sobrecalentamiento.
- Enchufe siempre su central de vapor:
  - a una instalación eléctrica con un voltaje de entre 220 y 240 V.
  - a una toma eléctrica de tierra.

  Cualquier error de conexión puede provocar daños irreversibles y anulará la garantía.
  Si utiliza un alargador, asegúrese de que el enchufe es de tipo bipolar 16A con toma de tierra.
- Desenrolle por completo el cable eléctrico antes de conectarlo a una toma de tierra.
- La suela de su plancha y la base sobre la que esta reposa pueden alcanzar temperaturas muy elevadas y ocasionar quemaduras: no las toque.
  No toque nunca cables eléctricos con la suela de la plancha.
- Su aparato emite vapor que puede provocar quemaduras. Manipule la plancha con precaución, sobre todo cuando planche en vertical. No dirija jamás el vapor hacia personas o animales.
- No sumerja nunca su central de vapor en agua o cualquier otro líquido. No la coloque nunca bajo el agua del grifo.

CONSERVE ESTAS INSTRUCCIONES DE USO

Qué tipo de agua utilizar

• Agua del grifo:
El aparato está diseñado para funcionar con agua del grifo. Si el agua de su hogar es demasiado calcárea, mezcle un 50% de agua del grifo con un 50% de agua desmineralizada de la tienda.
En algunas regiones de la costa, el porcentaje de sal en el agua puede ser elevado. En ese caso, utilice únicamente agua desmineralizada.
• Descalcificador:
Hay distintos tipos de descalcificadores y el agua de la mayoría de ellos puede utilizarse en el generador. Sin embargo, algunos descalcificadores, y concretamente los que emplean productos químicos como la sal, pueden provocar derrames blancos u oscuros; es el caso de las jarras filtrantes. Si tiene este tipo de problema, le recomendamos que pruebe a utilizar agua del grifo no tratada o agua embotellada.
Cuando haya cambiado el agua, será necesario utilizar varias veces la plancha para resolver el problema. Le recomendamos que pruebe la función de vapor por primera vez sobre un paño usado que pueda tirar, para evitar dañar sus prendas de ropa.

Recuerde: No utilice nunca agua de lluvia ni agua que contenga aditivos (como el almidón, perfume o el agua de electrodomésticos). Dichos aditivos pueden afectar a las propiedades del vapor y a temperaturas elevadas pueden formar depósitos en la cámara de vapor que podrían manchar su ropa.

Llenado del calderín durante la utilización

No desenrosque nunca el tapón del calderín mientras la plancha emita vapor.

• MUY IMPORTANTE: Antes de abrir el calderín, asegúrese de que ya no hay vapor. Para esto, presione en el mando vapor de la plancha - fig.6 hasta que ya no haya más vapor.
• Desconecte el generador presionando en el interruptor funcionamiento/parada y desenchúfelo.
• Desenrosque lentamente el tapón del calderín.
• Utilice una jarra de agua y llénelo con un litro de agua como máximo.
• Llene el calderín, teniendo cuidado de que el agua no se desborde. En caso de desbordamiento, retire el excedente.
• Enrosque de nuevo a fondo el tapón del calderín, vuelva a conectar el generador y ponga el aparato en marcha.
• Espere a que el calderín se caliente. Después de 8 minutos aproximadamente o cuando el indicador vapor listo se encienda (según modelo) el vapor está listo. No desenrosque nunca el tapón del calderín mientras la plancha emita vapor.



¡Contribuyamos a la protección del medioambiente!

ⓘ Su aparato contiene un gran número de materiales aprovechables o reciclables.
➲ Entréguelo en un punto de recogida o, en su defecto, en un centro de servicio autorizado para que se lleve a cabo su tratamiento.

¿Un problema con el generador?

Problemas	Causas probables	Soluciones
La central de vapor no se enciende o el piloto de la plancha no está encendido.	El aparato no está conectado a la corriente.	Asegúrese de que el aparato se encuentra bien conectado a una toma que funcione y de que tiene corriente (interruptor de encendido/ apagado luminoso encendido).
El agua corre por los orificios de la suela.	Está utilizando el vapor mientras que la plancha aun no ha alcanzado la temperatura suficiente.	Compruebe el ajuste del termostato. Espere a que el piloto de la plancha se haya apagado para accionar el mando de vapor.
	El agua se ha condensado en los tubos, ya que está utilizando el vapor por primera vez o no lo ha utilizado desde hace algún tiempo.	Pulse el mando de vapor fuera de la mesa de planchar, hasta que la plancha emita vapor.
Aparecen restos de agua en la ropa.	Su funda de mesa está saturada de agua, ya que no está adaptada a la potencia de una central de vapor.	Asegúrese de contar con una mesa adaptada (bandeja con rejilla que evita la condensación).
Unos derrames blancos salen de los orificios de la suela.	Su caldera está expulsando cal, ya que no se ha lavado regularmente.	Enxagúe a caldeira. Véase el apartado 3 de la guía del usuario
Unos derrames marrones salen de los orificios de la suela y manchan la ropa.	Está utilizando productos químicos antical o aditivos en el agua de planchado.	No añada nunca ningún producto al calderín (ver § qué tipo de agua utilizar). Póngase en contacto con el centro de servicio autorizado.
La suela está sucia o amarilla y puede manchar la ropa	Está utilizando una temperatura demasiado elevada	Consulte nuestras recomendaciones sobre el ajuste de las temperaturas.
	Su ropa no se ha aclarado lo suficiente o ha planchado una prenda nueva antes de lavarla.	Asegúrese de que la ropa está lo suficientemente aclarada para eliminar los eventuales depósitos de jabón de o productos químicos en las prendas nuevas.
	Está utilizando almidón.	Pulverice siempre el almidón en la cara de la prenda que no va a planchar.
Hay poco o nada de vapor.	El calderín está vacío.	Llene el calderín.
	La temperatura de la suela está ajustada al máximo.	El generador funciona correctamente pero el vapor está muy caliente y, por tanto, se ve menos.
Sale vapor alrededor del tapón.	El tapón está mal apretado.	Apriete de nuevo el tapón.
	La junta del tapón está dañada.	Póngase en contacto con el centro de servicio autorizado.
	El aparato está defectuoso.	No utilice la central de vapor y póngase en contracto con un centro de servicio autorizado.
Por debajo del aparato sale vapor o agua.	El aparato está defectuoso.	No utilice la central de vapor y póngase en contracto con un centro de servicio autorizado.

Si no puede determinar la causa de una avería, acuda a un centro de servicio postventa autorizado.

PT

Recomendações importantes

Instruções de segurança

- Leia atentamente o manual de instruções antes da primeira utilização do aparelho: uma utilização não conforme ao manual de instruções, liberta a marca de qualquer responsabilidade.
- Não desligue o aparelho puxando pelo cabo. Desligue sempre o seu aparelho:

- antes de encher o depósito ou proceder à limpeza da caldeira,
- antes de proceder à limpeza do aparelho,
- após cada utilização.

- O aparelho deve ser utilizado e colocado sobre uma superfície estável resistente ao calor. Quando colocar o ferro sobre a respectiva base de suporte do ferro, certifique-se de que a superfície onde a colocou é estável.

Não colocar o gerador de vapor sobre a cobertura da tábua de engomar ou sobre uma superfície mole.

- Este aparelho não foi concebido para ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) cujas capacidades físicas, sensoriais ou mentais se encontram reduzidas, ou por pessoas com falta de experiência ou conhecimento, a não ser que tenham sido devidamente acompanhadas e instruídas sobre a correcta utilização do aparelho, pela pessoa responsável pela sua segurança.
- É importante vigiar as crianças por forma a garantir

que as mesmas não brinquem com o aparelho.

- Este aparelho pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos de idade e por pessoas sem experiência e conhecimentos ou com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, se tiverem recebido formação e supervisão relativamente à utilização do aparelho de forma segura e compreendam os perigos envolvidos. As crianças não podem brincar com o aparelho. A limpeza e a manutenção do mesmo por parte do utilizador não deve ser realizada por crianças, excepto se estas tiverem mais de 8 anos e forem supervisionadas. Manter o aparelho e o cabo de alimentação fora do alcance de crianças com menos de 8 anos.



- As superfícies marcadas com este sinal e a base aquecem muito durante a utilização dos aparelhos. Não toque nestas superfícies antes do ferro arrefecer completamente.
- Nunca deixe o aparelho sem vigilância:
  - quando este está ligado à corrente,
  - durante cerca de 1 hora até arrefecer.
- Antes de esvaziar a caldeira/enxaguar o colector de calcário (dependendo do modelo), desligue sempre o gerador de vapor e espere que arrefeça pelo menos durante 2 horas antes de abrir a tampa de escoamento/o depósito de água.
- Atenção: se a tampa da caldeira ou a tampa de enxaguamento da caldeira (consoante o modelo) estiver tombada ou gravemente amolgada, deve ser substituída no Centro de Assistência Aprovado, dado que deverá estar danificada.

- Não encha a caldeira diretamente da torneira
- A caldeira não deve ser aberta durante a utilização.
- O aparelho não deve ser utilizado se tiver caído ao chão, apresentar danos visíveis, fugas ou anomalias de funcionamento. Nunca desmonte o aparelho: este deve ser examinado por um Serviço de Assistência Técnica autorizado por forma a evitar qualquer situação de perigo para o utilizador.
- Se o cabo de alimentação eléctrica ou o cabo de vapor se encontrarem de alguma forma danificados, deverão ser obrigatoriamente substituídos por um Serviço de Assistência Técnica autorizado, por forma a evitar qualquer situação de perigo para o utilizador.

- Acessórios, consumíveis e peças sobresselentes devem ser adquiridas junto de um Serviço de Assistência Técnica autorizado Tefal.
- Para sua segurança, este aparelho está em conformidade com as normas e regulamentos aplicáveis (Directivas Baixa Tensão, Compatibilidade Electromagnética, Ambiente, …).
- O seu gerador de vapor é um aparelho eléctrico, devendo ser utilizado nas condições normais de utilização. O aparelho foi concebido apenas para uma utilização doméstica.
- O aparelho está equipado com 2 sistemas de segurança:
  - uma válvula que evita qualquer sobrepressão, e que em caso de mau funcionamento do aparelho, liberta o excesso de vapor,
  - um fusível térmico para evitar o sobreaquecimento.
- Ligue sempre o seu gerador de vapor:
  - a uma instalação eléctrica cuja tensão esteja compreendida entre 220 e 240 V.
  - a uma tomada eléctrica tipo «terra».

  Os erros de ligação podem causar danos irreversíveis e anular a garantia.
  Se utilizar uma extensão eléctrica, verifique se a ficha é do tipo bipolar de 16A com condutor de terra.
- Desenrole completamente o cabo eléctrico antes de o ligar a uma tomada com terra.
- A base do ferro e a base de suporte do ferro podem atingir temperaturas muito elevadas e provocar queimaduras – não lhes toque.
  Nunca toque nos cabos eléctricos com a base do ferro de engomar.
- O aparelho liberta vapor que pode provocar queimaduras. Manipule o ferro com precaução, sobretudo ao engomar na vertical. Nunca dirija o vapor para pessoas ou animais.
- Nunca coloque o gerador de vapor dentro de água ou qualquer outro líquido. Nunca o passe por água da torneira.

GUARDE O MANUAL DE INSTRUÇÕES PARA FUTURAS UTILIZAÇÕES

Que tipo de água utilizar ?

• Água da torneira:
O seu aparelho foi concebido para funcionar com água da torneira. Se a água for muito calcária, misture 50% de água da torneira e 50% de água desmineralizada disponível no mercado.
Em certas regiões junto à costa, o teor em sal da sua água pode ser muito elevado. Neste caso, utilize exclusivamente água desmineralizada.
• Amaciador:
Existem vários tipos de amaciadores e a água da maioria deles pode ser utilizada no gerador. Contudo, determinados amaciadores e particularmente aqueles que utilizam produtos químicos como o sal, podem provocar derrames brancos ou castanhos, sendo nomeadamente o caso dos jarros filtrantes.
Se deparar com este tipo de problema, recomendamos que tente utilizar água da torneira não tratada ou água engarrafada.
Depois de mudar a água, são necessárias várias utilizações para resolver o problema. Ao experimentar a função de vapor pela primeira vez, recomenda-se que o faça sobre um pano usado que possa deitar fora, para evitar danificar as suas roupas.

Lembre-se:
Nunca utilize água da chuva nem que contenha aditivos (como amido, perfumes, ou água de aparelhos domésticos). Estes aditivos podem alterar as propriedades do vapor e, com temperaturas elevadas, podem formar depósitos na câmara de vapor, susceptíveis de manchar a sua roupa.

Encher a caldeira no decorrer da sua utilização

Nunca abra a tampa da caldeira enquanto o ferro estiver a produzir vapor.

- MUITO IMPORTANTE : Antes de abrir a caldeira, certifique-se de que o vapor deixou de sair. Para isso, prima o comando do vapor - fig.6 situado por baixo da pega do ferro até que o vapor pare.
- Desligue o gerador premindo o interruptor ligar/desligar e retire a ficha da tomada.
- Desaperte lentamente a tampa da caldeira.
- Utilize uma garrafa de água e encha-a com um litro de água no máximo.
- Encha cuidadosamente a caldeira, sem deixar transbordar a água. Se a água transbordar, deite fora o excesso.
- Feche a tampa da caldeira, apertando-a bem, volte a ligar o gerador à corrente e coloque-o novamente a funcionar.
- Aguarde que a caldeira aqueça. Ao fim de cerca de 8 minutos ou quando o indicador de vapor pronto se acender (consoante o modelo), o vapor está pronto.



Protecção do ambiente em primeiro lugar !

ⓘ O seu produto contém materiais que podem ser recuperados ou reciclados.
➲ Entregue-o num ponto de recolha para possibilitar o seu tratamento.

O SEU GERADOR TEM ALGUM PROBLEMA ?

Problemas	Causas possíveis	Soluções
O gerador de vapor não liga ou o indicador luminoso do ferro não está aceso.	O aparelho não está ligado à corrente.	Certifique-se que o aparelho está ligado e carregue no botão on/off.
A água sai pelos orifícios da base do ferro.	Está a utilizar vapor quando o ferro não está suficientemente quente.	Verifique a regulação do termóstato. Aguarde até que o indicador luminoso do ferro se apague antes de accionar o comando de vapor.
	A água condensou-se nos tubos porque está a utilizar o vapor pela primeira vez ou não o utilizava há já algum tempo.	Carregue no comando de vapor fora da tábua de engomar, até que o ferro produza vapor.
Aparecem vestígios de água na roupa.	A cobertura da tábua está saturada de água porque não está adaptada à potência de um gerador de vapor.	Certifique-se que dispõe de uma tábua adaptada (placa em grelha que evita a condensação).
Saem derramamentos brancos dos orifícios da base do ferro.	A caldeira rejeita calcário porque não é regularmente enxaguada.	Sciacquate la caldaia. Veja o ponto 3 do manual do utilizador
Saem derramamentos castanhos dos orifícios da base do ferro e mancham a roupa.	Está a utilizar produtos químicos descalcificantes ou aditivos na água de passar a ferro.	Nunca adicione qualquer produto na caldeira (ver § que água utilizar). Contacte um Centro de Assistência Autorizado.
A base do ferro está suja ou acastanhada e pode manchar a roupa.	Está a utilizar uma temperatura demasiado alta.	Consulte os nossos conselhos relativos à regulação das temperaturas.
	A roupa não foi suficientemente enxaguada ou engomou uma nova peça antes de a lavar.	Certifique-se que a roupa está suficientemente enxaguada para eliminar os eventuais restos de sdetergente ou produtos químicos nas novas peças de roupa.
	Está a utilizar goma.	Pulverize sempre goma no avesso da superfície a engomar.
Há pouco vapor ou não há vapor.	A caldeira está vazio.	Encha a caldeira.
	A temperatura da base está regulada para o máximo.	O gerador funciona normalmente, mas o vapor fica muito quente e, por isso, menos visível.
Sai vapor à volta da tampa.	A tampa está mal fechada.	Volte a fechar a tampa.
	A junta da tampa está danificada. O aparelho está defeituoso.	Contacte um Serviço de Assistência Técnica Autorizado.
		Não utilize mais o gerador de vapor e contacte um Centro de Assistência Autorizado.
Sai vapor ou água pela parte de baixo do aparelho.	O aparelho está defeituoso.	Não utilize o gerador de vapor e contacte um Serviço de Assistência Técnica Autorizado.

Se não for possível determinar a causa de uma avaria, dirija-se a um Serviço de Assistência Técnica autorizado.

DA

Vigtige anbefalinger
Sikkerhedsanvisninger

- Læs omhyggeligt brugsanvisningen før første brug af apparatet: hvis maskinen ikke bruges i overensstemmelse med brugsanvisningen, fralægger producenten sig ethvert ansvar.
- Afbryd ikke apparatet ved at trække i ledningen. Afbryd altid apparatet:
  - før påfyldning af beholderen eller skylning af kedlen,
  - før rengøring,
  - efter hver brug.
- Apparatet skal benyttes og placeres på en stabil, varmebestandig overflade. Når du anbringer strygejernet på frastillingspladen, skal du sikre dig, at det underlag den er placeret på, er stabilt. Anbring ikke soklen på strygeunderlaget eller på en blød overflade.
- Dette apparat er ikke beregnet til at blive brugt af personer, hvis fysiske, sensoriske eller mentale egenskaber er nedsatte (gælder også børn), eller af personer, som ikke har erfaring med eller kendskab til det, undtagen hvis de forudgående har fået instruktioner i brugen af apparatet eller overvåges af en person, som er ansvarlig for deres sikkerhed.

- Børn bør kun bruge apparatet under opsyn for at sikre, at de ikke bruger det som legetøj.
- Dette apparat kan benyttes af børn fra 8 år og opefter, og af personer med manglende erfaring eller kendskab, eller hvis fysiske, sensoriske eller mentale egenskaber er nedsatte, hvis de overvåges og har fået instruktion i brugen af apparatet på forsvarlig måde, og er klar over den forbundne risiko. Lad ikke børn lege med apparatet. Rengøring og brugervedligeholdelse bør ikke udføres af børn, medmindre de er over 8 år og under opsyn af en voksen. Hold apparatet og dets ledning uden for rækkevidde af børn under 8 år.



- Overfladerne mærket med dette tegn og strygesålen bliver meget varme under brugen af apparatet. Rør ikke ved disse flader, før strygejernet har kølet af.
- Lad aldrig apparatet stå uden opsyn:
  - når det er tilsluttet til strømforsyningen,
  - så længe det ikke er kølet af i ca. 1 time.
- Før du tømmer kedlen/skyller kalkopsamleren (afhængigt af modellen) skal du altid vente, til dampstationen er kold og har stået afbrudt i mere end 2 timer, før du skruer aftapningsproppen af.
- Vær forsigtig: Hvis kedlens låg eller rengøringslåg (afhænger af modellen) tabes eller får kraftige slag, bør det udskiftes hos et autoriseret servicecenter, da det kan være beskadiget.

- Fyld aldrig vandbeholderen op direkte fra vandhanen.
- Kedlens låg skal være åbent ved brug.
- Apparatet må ikke benyttes, hvis det har været udsat for et fald, hvis det fremviser synlige skader, hvis det lækker, eller hvis det ikke fungerer korrekt. Adskil aldrig apparatet: få det efterset på et autoriseret servicecenter for at undgå farer.
- Hvis el-ledningen er beskadiget, skal den ubetinget udskiftes på et autoriseret servicecenter for at undgå farer.

- Tilbehør, forbrugsvarer og dele, som kan udskiftes af slutbrugeren, må kun købes hos Tefal eller et godkendt servicecenter.
- Af hensyn til din sikkerhed er dette apparat i overensstemmelse med gældende standarder og forskrifter (Direktiver om lavspænding, Elektromagnetisk kompatibilitet, Miljøbeskyttelse, osv.).
- Dampstationen er et elektrisk apparat: det skal benyttes under normale brugsbetingelser. Det er kun beregnet til privat brug.
- Det er forsynet med 2 sikkerhedssystemer:
  - en ventil, der forhindrer overtryk, og som lader overskydende damp slippe ud i tilfælde af fejlfunktion,
  - en termisk sikring for at undgå overopvarmning.
- Tilslut altid dampstationen:
  - til en el-installation med en spænding mellem 220 og 240 V.
  - til en stikkontakt med jordforbindelse.

  Forkert tilslutning kan forårsage uoprettelig skade og ugyldiggøre garantien.

  Hvis du benytter en forlængerledning, skal du kontrollere, at den er topolet (16A) med jordleder.
- Rul el-ledningen helt ud, før den tilsluttes en stikkontakt med jordforbindelse.
- Strygejernets sål og frastillingspladen på soklen kan nå meget høje temperaturer, og kan forårsage forbrændinger: lad være med at røre ved dem.

  Lad aldrig sålen på strygejernet røre ved el-ledningerne.
- Apparatet udsender damp, som kan forårsage forbrændinger. Håndter strygejernet med forsigtighed, især ved strygning i lodret tilstand.

  Ret aldrig dampen mod mennesker eller dyr.
- Nedsænk aldrig dampstationen i vand eller anden væske. Skyl den aldrig under rindende vand.

GEM DENNE BRUGSANVISNING

Hvilken type vand skal man bruge ?

• Vand fra vandhanen:
Apparatet er designet til brug med almindeligt vand fra vandhanen. Hvis der er meget kalk i vandet, hvor du bor, kan du blande 50 % vand fra vandhanen med 50 % demineraliseret vand. I visse områder ved havet kan saltindholdet i vandhanevandet være højt. I de områder anbefaler vi, at man udelukkende anvender demineraliseret vand.
• Blødgørere:
Der findes flere typer blødgørere og vandet fra de fleste typer kan anvendes dampkammeret. Nogle blødgørere anvender dog kemiske stoffer som salt, der kan bevirke, at der dannes hvide eller brune vanddråber, og det gælder især filtreringskedler.
Hvis du støder på problemet, anbefaler vi, at du udelukkende anvender ubehandlet vand fra vandhanen eller flaskevand. Det kan være nødvendigt at køre flere hold vand gennem apparatet, før problemet helt ophører. Vi anbefaler, at dampfunktionen første gang afprøves på en klud eller lignende, der kan kasseres, for at undgå at beskadige dit tøj.

HUSK: Brug aldrig regnvand eller vand med tilsætningstoffer (stivelse, parfume eller vand fra husholdningsapparater). Tilsætningsstofferne kan forurene vanddampen og ved de høje temperaturer der opstår i dampkammeret, kan der dannes aflejringer, der kan give pletter på tøjet.

Fyld kedlen op under brug

Skru aldrig dækslet på beholderen af, så længe strygejernet afgiver damp.

- MEGET VIGTIGT : Man skal sikre sig, at der ikke er mere damp, før kedlen lukkes op. Det gør man ved at trykke på strygejernets dampbetjening - fig.6 indtil der ikke kommer mere damp ud.
- Sluk for generatoren ved at trykke på tænd/sluk kontakten og tag stikket ud af stikkontakten.
- Skru langsomt kedlens prop af.
- Brug en vandkande til at fylde op med højst 1 liter vand.
- Fyld kedlen op og pas på at vandet ikke løber over. Hvis det løber over, hæld det overskydende vand ud.
- Skru kedlens prop helt i igen, sæt generatorens stik i igen og tænd for apparatet.
- Vent til kedlen har varmet op. Dampen er klar efter ca. 8 minutter, når kontrollampen for damp tænder (afhængig af model).



Vi skal alle være med til at beskytte miljøet!

ⓘ Apparatet indeholder mange materialer, der kan genbruges eller genvindes.

➲ Bring det til et specialiseret indsamlingssted eller et autoriseret serviceværksted, når det ikke skal bruges mere.

Er der problemer med generatoren ?

PROBLEMER	MULIGE ÅRSAGER	LØSNINGER
Lyset på dampgeneratoren tænder ikke eller strygejernets kontrollampe er ikke tændt.	Dampgeneratoren er ikke tilsluttet.	Kontroller, at apparatet er tilsluttet strømmen og tryk på afbryderknappen tænd/sluk (der sidder på siden af basen).
Der løber vand ud af sålens huller.	Der bruges damp, mens strygejernet ikke er varmt nok.	Kontroller termostatens indstilling. Vent til strygejernets kontrollampe er slukket, før dampbetjeningen aktiveres.
	Vandet har kondenseret sig i slangerne, fordi der bruges damp for første gang eller den ikke er blevet brugt et stykke tid.	Tryk på dampbetjeningen lidt væk fra strygebrættet, indtil strygejernet sender damp ud.
Der kommer spor af vand på tøjet.	Strygebrættets betræk er fyldt med vand, fordi det ikke er velegnet til en dampgenerator.	Sørg for at have et velegnet strygebræt (plade med gitter som undgår kondensvand).
Der kommer hvide udløb ud af sålens huller.	Kedlen udspyr kalk, fordi den ikke bliver skyllet regelmæssigt.	Skyl kedlen. Se punkt 3 i brugsvejledningen.
Der kommer brune udløb ud af sålens huller og pletter tøjet.	Der er blevet brugt kemiske afkalkningsmidler eller tilsætningsstoffer i strygevandet.	Tilsæt aldrig et produkt i kedlen (se afsnittet Hvilken type vand skal man bruge). Kontakt et autoriseret serviceværksted.
Sålen er snavset eller brun og kan plette tøjet.	Der stryges ved for høj temperatur.	Læs vores gode råd om indstilling af temperaturen.
	Tøjet er ikke blevet skyllet godt nok eller der er blevet strøget nyt tøj, som aldrig er blevet vasket.	Sørg for at vasketøjet bliver skyllet godt for at fjerne eventuelle rester af sæbe eller kemiske produkter på nyt tøj.
	Der bruges stivelse.	Sprøjt altid stivelse bag på den side, der skal stryges.
Der kommer kun lidt eller ingen damp ud.	Kedlen er tom.	Fyld kedlen op med vand.
	Sålens temperatur er indstillet på max.	Generatoren fungerer normalt, men dampen er meget varm og derfor mindre synlig.
Der kommer damp ud omkring proppen.	Proppen er ikke skruet godt fast.	Skru proppen fast.
	Proppens pakning er beskadiget.	Kontakt et autoriseret serviceværksted.
	Apparatet er beskadiget.	Brug ikke dampgeneratoren og kontakt et autoriseret serviceværksted.
Der kommer damp ud under apparatet.	Apparatet er beskadiget.	Brug ikke dampgeneratoren og kontakt et autoriseret serviceværksted.

Hvis det ikke er muligt at afgøre, hvad årsagen er til et problem, kontakt et autoriseret serviceværksted.

Viktige Anbefalinger
Sikkerhedsanvisninger

- Les bruksanvisningen nøye før første gangs bruk. En bruk som ikke er i samsvar med denne, fritar produsenten for ethvert ansvar.
- Aldri trekk i ledningen for å koble fra apparatet.
  Koble alltid fra apparatet:
  - Før fylling av tanken eller skylling av kjelen
  - Før rengjøring
  - Etter hver bruk.
- Apparatet skal plasseres på en stabil og varmebestandig overflate. Når du setter strykejernet på basen, forsikre deg om at overflaten den er satt på er stabil. Ikke plasser enheten på strykebrettet eller på en myk overflate.
- Dette apparatet er ikke ment brukt av personer (inkludert barn) med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller med mangel på erfaring og kunnskap, med mindre disse personene overvåkes eller får nødvendige instruksjoner i bruken av apparatet av en person som er ansvarlig for deres sikkerhet.
- Pass på at barn ikke leker med apparatet.
- Dette apparatet kan brukes av barn over 8 år, av personer som mangler erfaring eller kjennskap eller har reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner, hvis de har fått opplæring, nødvendige instruksjoner

og kjenner til farene ved bruken. Barn skal ikke leke med apparatet. Rengjøring og alminnelig vedlikehold utført av brukeren skal ikke utføres av barn med mindre de er eldre enn 8 år og under oppsyn. Apparatet og dets ledning skal holdes utenfor rekkevidde for barn yngre enn 8 år.



- Overflater som er merket med dette tegnet og selve strykesålen blir svært varme under bruk. Ikke berør disse overflatene før strykejernet er avkjølt.
- La aldri apparatet være uten oppsyn:
  - Når det er koblet til stikkontakten.
  - Når det ikke har fått kjøle seg ned i ca. 1 time.
- Før du tømmer kjelen/skyller samleren for kalk (avhengig av modell), bør du alltid vente til dampgeneratoren er kald og har vært frakoblet i minst 2 timer før tømmeproppen/samleren for kalk skrues av.
- Pass på! Hvis kjelens lokk eller skyllelokk (avhengig av modell) har blitt mistet i gulvet eller mottatt et sterkt støt, kan det ha blitt skadet og må skiftes ut av et godkjent serviceverksted.
- Fyll aldri kjelen opp rett fra springen.
- Kjelens lokk må ikke åpnes under bruk.
- Apparatet må ikke brukes hvis det har falt ned, har synlige skader, lekker eller har andre tegn på feil. Aldri demonter apparatet. Få det undersøkt på et godkjent servicesenter for å unngå all fare.

- Hvis den elektriske ledningen eller dampslangen er

skadet, skal de skiftes ut av et godkjent servicesenter for å unngå fare.

- Tilbehør, forbruksvarer og deler som kan utskiftes av sluttbrukeren, må kun kjøpes fra Tefal eller et autorisert servicesenter.
- Dette apparatet er i samsvar med gjeldende normer og regler (Lavspenningsdirektivet, Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet, Miljø etc.)
- Damperen er et elektrisk apparat. Det må derfor brukes under normale forhold og bare i hjemmet.
- Den er utstyrt med 2 sikkerhetssystemer:
  - En ventil som forhindrer overtrykk i tilfelle av funksjonsfeil på apparatet og som slipper ut dampoverskuddet,
  - En termisk sikring som forhindrer overoppheting.
- Damperen må alltid kobles til:
  - En elektrisk installasjon med en spenning mellom 220 og 240 V.
  - En jordet stikkontakt.

  Enhver tilkoblingsfeil kan resultere i skader som ikke kan repareres og annullerer garantien.
  Hvis du skal bruke en skjøteledning, kontroller at den er jordet 16 A.
- Den elektriske ledningen må rulles helt ut før den blir koblet til en jordet stikkontakt.
- Strykesålen og platen på basen kan oppnå svært høye temperaturer og kan forårsake brannskader. Aldri berør dem.
  Aldri kom borti strømledningen med strykesålen.
- Apparatet avgir damp som kan forårsake brannskader. Håndter jernet med forsiktighet i vertikal stilling. Dampen må aldri rettes mot personer eller dyr.
- Damperen skal aldri nedsenkes i vann eller andre væsker. Hold den aldri under rennende vann.

OPPBEVAR BRUKSANVISNINGEN FOR SENERE BRUK

Hvilket vann skal brukes ?

• Springvann:
Apparatet er laget for å fungere med springvann. Dersom vannet er veldig kalkholdig, bør du blande 50 % springvann med 50 % demineralisert vann som du kjøper.
I visse soner, som i nærheten av havet, kan det hende at det er mye salt i springvannet. Man bør da utelukkende bruke demineralisert vann.
• Vannmykner:
Det finnes flere forskjellige typer vannmyknere, og vannet fra de fleste av disse kan brukes i dampgeneratoren. Men visse vannmyknere, og da spesielt de som bruker kjemiske produkter som salt, kan forårsake at det renner ut hvitt eller brunt vann. Det er for eksempel tilfellet med filtrerende karafler.
Dersom du får denne typen problemer, anbefaler vi at du bruker kun ubehandlet springvann eller flaskevann.
Etter at vannet har blitt skiftet ut, kan det allikevel hende at problemet vedvarer over flere gangers bruk. For å unngå å skade tøyet, anbefales det å prøve dampfunksjonen første gang på et brukt tøystykke som kan kastes etterpå.

Husk:
Bruk aldri regnvann eller vann med tilsetningsmidler (som stivelse, parfyme eller vann fra husholdningsapparater). Slike tilsetningsmidler kan gå ut over dampeeffekten ved høye temperaturer, danne et belegg i fordampingskammeret som igjen kan føre til flekker på tøyet.

Fylle trykktanken i løpet av strykingen

Skru aldri opp korken på trykktanken så lenge strykejernet utsteder damp.

- MEGET VIKTIG : Før du åpner trykktanken, sørg for at det ikke er mer damp igjen. Dette gjøres ved å trykke på dampknappen på strykejernet - fig.6 inntil det ikke er damp igjen.
- Stans strykestasjonen ved å trykke på av/på knappen og ta ut kontakten.
- Skru korken langsomt av trykktanken.
- Bruk en vannkaraffel og fyll den med maksimalt én liter vann.
- Fyll trykktanken og sørg for at vannet ikke renner over. I tilfelle det renner over, hell vekk det overskytende.
- Skru korken på trykktanken helt igjen, koble til strykestasjonen igjen og start opp apparatet.
- Vent til trykktanken er varm. Etter omtrent 8 minutter eller når damplampen tennes (alt etter modell), er dampen klar.



Ta vare på miljøet!

ⓘ Apparatet inneholder mange gjenvinnbare og resirkulerbare materialer.
➲ Ta det med til et oppsamlingssted etter et godkjent servicesenter slik at avfallet kan behandles.

NO • Et problem med strykestasjonen ?

Problemer	Mulige årsaker	Løsninger
Dampgeneratoren lyser ikke, eller lampen på strykejernet lyser ikke.	Apparatet er ikke tilkoblet strøm.	Kontroller at apparatet er koblet til strøm og trykk på av/på-knappen med lys.
Vannet renner ut av hullene i sålen.	Du bruker dampfunksjonen mens strykejernet ikke er varmt nok.	Sjekk innstillingen av termostaten. Vent til lampen på strykejernet er slukket før du bruker dampknappen.
	Vann har kondensert i rørene fordi du bruker dampen for første gang eller du har ikke brukt den på en stund.	Trykk på dampknappen og rett damputtaket utenfor strykebordet inntil damp kommer ut av strykejernet.
Apparatet lager vannrenner på tøyet.	Strykebordtrekket er gjennomvått fordi det ikke egner seg til effekten til en dampgenerator.	Sørg for å bruke et egnet bord (gitterplate som hindrer kondens).
Hvite renner kommer ut av hullene i sålen.	Det kommer kalk ut av damptanken fordi den ikke skylles regelmessig.	Se punkt 3 i bruksanvisningen
Brune renner kommer ut av hullene i sålen og tilskitner tøyet.	Du bruker kjemiske avkalkingsmidler eller tilsetningsstoffer i strykevannet.	Tilsett aldri noe produkt i trykktanken (se avsnittet Hvilket vann skal brukes). Kontakt et godkjent servicesenter.
Sålen er skitten eller brun, og kan tilskitne tøyet.	Temperaturen er for høy.	Se våre anbefalinger om innstilling av temperaturen.
	Tøyet er ikke tilstrekkelig skylt, eller du har strøket et nytt plagg før det har blitt vasket.	Pass på at tøyet er tilstrekkelig skylt for å fjerne eventuelle rester etter såpe eller kjemiske produkter på nye klær.
	Du bruker stivelse.	Spray alltid stivelse på vrangen, ikke på strykesiden.
Generatoren produserer lite eller ingen damp.	Trykktanken er tom.	Fyll trykktanken.
	Temperaturen på sålen er innstilt på maksimum.	Generatoren fungerer normalt, men dampen er meget varm og derfor mindre synlig.
Damp kommer ut rundt korken.	Korken er ikke skrudd tilstrekkelig stramt.	Stram til korken.
	Pakningen på korken er skadet.	Kontakt et godkjent servicesenter.
	Apparatet er defekt.	Bruk ikke dampgeneratoren lenger, og kontakt et godkjent servicesenter.
Damp eller vann kommer ut under apparatet.	Apparatet er defekt	Bruk ikke dampgeneratoren lenger og kontakt et godkjent servicesenter.

Henvend deg til et godkjent servicesenter hvis det ikke er mulig å fastslå årsaken til en feil.

Viktiga rekommendationer

Säkerhetsanvisningar

- Läs bruksanvisningen noggrant innan du använder produkten första gången: användning som apparaten inte är avsedd för friskriver tillverkaren från allt ansvar.
- Håll i kontakten, inte i sladden, när du ska dra ur kontakten ur vägguttaget. Koppla alltid från produkten:
  - innan behållaren fylls på eller ångstationstanken sköljs,
  - före rengöring,
  - efter varje användning.
- Produkten ska placeras och användas på ett stabilt underlag som tål värme. När strykjärnet placeras i stället, se till att underlaget är stabilt. Ställ inte strykjärnet på överdraget till strykbrädan eller på ett mjukt underlag.
- Den här produkten är inte avsedd att användas av personer (däribland barn) som har nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga, eller av personer som inte har tillräcklig erfarenhet och kunskap, utom om de handhar apparaten efter att en person som ansvarar för deras säkerhet instruerat dem eller under användningen utövar tillsyn över dem.
- Barn bör hållas under uppsikt. De får inte handskas med produkten.

- Denna produkt får användas av barn från åtta år och uppåt och personer som har nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga, eller av personer som inte har tillräcklig erfarenhet och kunskap, utom om de handhar apparaten efter att en person som ansvarar för deras säkerhet instruerat dem att använda produkten på ett säkert sätt och är införstådda med de risker som kan uppstå. Barn får inte leka med produkten. Rengöring och underhåll får inte utföras av barn under åtta år utan tillsyn. Håll produkten och sladden utom räckhåll för barn under åtta år.



- Ytor markerade med det här tecknet samt stryksulan kan bli mycket heta vid användning. Vidrör dem aldrig innan järnet svalnat.
- Håll alltid uppsikt över apparaten vid användning.
  - när den är kopplad till ett elektriskt uttag,
  - medan den är varm och inte svalnat (ca en timma).
- Se till att kontakten varit urdragen i minst 2 timmar och ångstationen svalnat innan du skruvar av korken till ångstationstanken/kalkuppsamlaren (beroende på modell) för att skölja ur och tömma den.
- Var försiktig! Om locket till ångstationstanken eller ångstationssköljningstanken (beroende på modell), tappas i golvet eller får en stöt måste det bytas ut av ett godkänt servicecenter, eftersom det kan vara skadat.
- Fyll aldrig ångpannan direkt under kranen.
- Ångstationslocket får inte öppnas under bruk.
- Produkten får inte användas om den har tappats, om

den uppvisar tydliga tecken på fel, om den läcker eller har andra typer av funktionsfel. Demontera aldrig produkten själv: låt ett godkänt servicecenter undersöka den för att undvika en fara.

- Om den elektriska sladden eller ångsladden är skadad, ska den bytas omgående av ett godkänt servicecenter för att undvika en olycka.

- Tillbehör, förbrukningsmaterial samt reservdelar och utbytbara delar skall endast köpas från Tefal eller hos en godkänd serviceverkstad.
- Av säkerhetsskäl följer produkten tillämpliga normer och föreskrifter (direktiven för lågspänning, elektromagnetisk kompatibilitet, miljö m.m.).
- Den här ångstationen är en elektrisk produkt : Den ska användas under normala användningsförhållanden. Den är endast avsedd att användas i hushållet.
- Den är utrustad med två olika säkerhetssystem:
  - En ventil som släpper ut allt övertryck och som vid eventuella fel hos produkten släpper ut överflödig ånga.
  - en säkring som förhindrar överhettning.
- Anslut alltid ångstationen:
  - till ett elnät med en spänning mellan 220 och 240 V.
  - till ett jordat uttag.

  Varje felaktig anslutning kan medföra oåterkallelig skada och gör garantin ogiltig.

  Om du använder en skarvsladd, kontrollera att uttaget är ett 16 A bipolärt jordat uttag.
- Rulla ut hela elsladden innan du ansluter den till ett jordat uttag.
- Strykjärnets sula och plattan på basen kan uppnå så höga temperaturer att de kan ge brännskador: rör dem inte.

  Se till att stryksulan aldrig kommer emot sladden på strykjärnet.
- Produkten avger ånga som kan ge brännskador. Hantera strykjärnet försiktigt, speciellt vid vertikal strykning. Rikta aldrig ångstrålen mot personer eller djur.
- Sänk aldrig ner ångstationen i vatten eller någon annan vätska. Håll den aldrig under kranen med rinnande vatten.

SPARA DEN HÄR BRUKSANVISNINGEN

Vilket vatten bör användas ?

• Kranvatten:
Den här ångstationen är utformad för att kunna användas med vanligt kranvatten. Blanda 50 % kranvatten och 50 % avmineraliserat köpt vatten om det är hög kalkhalt i ditt kranvatten.
I vissa områden nära havet kan salthalten i vattnet vara förhöjd. Använd i så fall enbart avmineraliserat vatten.
• Avhärdning:
Det finns flera typer av avhärdningsmedel och det avhärdade vattnet kan oftast användas i ångstationen. Det finns dock vissa avhärdare, särskilt med kemiska medel som t.ex. salt, som kan medföra vita eller bruna fläckar, och detta kan synas på en del vattenfilter.
Vid sådana problem rekommenderar vi att du använder obehandlat kranvatten eller vatten på flaska.
När du väl bytt vatten krävs flera stryktillfällen innan problemet är borta.
Första gången du använder ångfunktionen är det bra att testa på en bit tyg som du inte är rädd om, därmed undviker du att skada dina kläder.

Kom ihåg!
Använd inte regnvatten eller vatten med tillsatser (stärkelse, parfym eller vatten från andra hushållsapparater). Sådana tillsatser kan påverka ångans egenskaper och vid hög temperatur kan avlagringar bildas i ångbehållaren som kan fläcka din tvätt.

Påfyllning av vattentanken under strykningen

Skruva aldrig loss vattentankens lock så länge strykjärnet avger ånga.

• MYCKET VIKTIGT : Innan du öppnar vattentanken, se till att det inte finns ånga kvar. För att göra detta, tryck på strykjärnets ångknapp - bild 6 ända tills ångan tar slut.
• Stäng av ångstationen genom att trycka på på/av knappen och dra ut sladden.
• Skruva sakta loss vattentankens lock.
• Använd en vattenkanna och fyll den med max en liter vatten.
• Fyll på vattentanken, och se till att vattnet inte svämmar över. Vid översvämning, häll ut överflödigt vatten.
• Skruva tillbaka vattentankens lock helt, anslut ångstationen igen och starta apparaten.
• Vänta tills vattentanken har värmts upp. Efter ca 8 minuter eller när ånglampan tänds (beroende på modell) är ångan klar att använda.



Bidra till att skydda miljön !

ⓘ Apparaten innehåller en mängd material som kan återanvändas eller återvinnas.
➲ Lämna in den på en återvinningsstation eller i annat fall till en auktoriserad serviceverkstad för en miljöriktig hantering.

Problem med ångstationen

PROBLEM	TÄNKBARA ORSAKER	ÅTGÄRDER
Ångstationen startar inte eller termostatlampan lyser inte.	Ångstationen är inte påsatt.	Kontrollera att din ångstation är korrekt installerad och tryck på strömbrytaren på/av (som sitter på basenhetens sida).
Vattnet rinner ut ur stryksulans hål.	Du trycker på knappen för ånga när strykjärnet ännu inte är tillräckligt varmt.	Kontrollera termostatinställningen. Vänta tills strykjärnets termostatlampa har släckts innan du trycker på knappen för ånga .
	Det finns kondensvatten i ledningarna för det är första gången du använder ånga eller så har du inte använt ånga på en längre tid.	Tryck på ångknappen vid sidan om strykbrädan tills järnet avger ånga.
Vattenränder syns på plaggen.	Din strykbräda är genomdränkt av vatten eftersom den inte är anpassad för kraften från en ångstation.	Kontrollera att din strykbräda är lämplig (skall ha ett trådnät som släpper igenom ångan).
Det rinner vitfärgad vätska ur hålen på stryksulan.	Ångstationstanken avger kalkavlagringar för att den inte sköljs med jämna mellanrum.	Skyll damptanken. Se punkt 3 i användarhandboken
Brunfärgat vatten rinner ut ur stryksulans hål och lämnar fläckar på plagget.	Du använder kemiska avkalkningsmedel eller tillsatser i strykvattnet.	Tillsätt aldrig någon produkt i vattentanken (se § vilket vatten bör användas). Kontakta en auktoriserad serviceverkstad.
Stryksulan är smutsig eller brunfärgad och riskerar att lämna fläckar på plagget.	Vald temperatur är för hög.	Var god se våra råd angående temperaturinställning.
	Dina plagg har inte sköljts tillräckligt eller du har strukit ett nytt plagg innan du tvättade det.	Se till att plaggen är tillräckligt sköljda för att avlägsna eventuella tvättmedelsrester eller kemiska produkter från nya plagg.
	Du använder stärkelse.	Spraya alltid stärkelse på motsatt sida till den som skall strykas.
Järnet avger lite ånga eller ingen ånga alls.	Vattentanken är tom.	Fyll på vattentanken.
	Stryksulans temperatur är satt på maximum.	Generatorn fungerar som den ska men ångan är mycket varm och alltså mindre synlig.
Ånga kommer ut kring tömningsproppen.	Tömningsproppen sitter lös.	Dra åt tömningsproppen.
	Tömningsproppens packning är skadad.	Kontakta en auktoriserad serviceverkstad.
	Apparaten är trasig.	Sluta använda ångstationen och kontakta en auktoriserad serviceverkstad.
Ånga eller vatten kommer ut under apparaten.	Apparaten är trasig.	Sluta använda ångstationen och kontakta en auktoriserad serviceverkstad.

För alla andra problem, kontakta en auktoriserad serviceverkstad som kan kontrollera strykjärnet.

FI

Tärkeitä suosituksia

Turvaohjeet

- Lue käyttöohjeet huolellisesti ennen laitteen ensimmäistä käyttöä: käyttöohjeiden vastainen käyttö vapauttaa merkin kaikesta vastuusta.
- Älä koskaan irrota laitetta sähköverkosta vetämällä sähköjohdosta. Irrota laite aina:
  - ennen säiliön täyttöä tai höyrykattilan huuhtelua,
  - ennen puhdistusta,
  - aina käytön jälkeen.
- Laitetta ei saa laittaa lämmönaralle pinnalle. Kun laitat silitysraudan alustalle, on varmistettava, että alusta on tukeva. Älä laita koteloa silityslaudan peitteelle tai pehmeällä alustalla.
- Tätä laitetta ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden (mukaan lukien lapset) käytettäväksi, joiden fyysiset, aistimelliset tai henkiset kyvyt ovat heikentyneet, tai sellaisten henkilöiden käytettäväksi, joilta puuttuu kokemusta tai tietoja elleivät he ole omasta turvallisuudestaan vastuussa olevan henkilön valvonnassa laitteen käytön osalta tai he ovat olleet käyttöä edeltävässä ohjauksessa.
- Älä anna lasten leikkiä laitteella.
- Tätä laitetta voivat käyttää yli 8-vuotiaat lapset ja henkilöt, joilla ei ole kokemusta tai tietoja tai joiden joiden fyysiset, aistimelliset tai henkiset kyvyt ovat

heikentyneet, jos he ovat saaneet ohjausta laitteen turvallisessa käytössä ja he tuntevat siihen liittyvät riskit. Lapset eivät saa leikkiä laitteella. Lapset eivät saa puhdistaa tai hoitaa laitetta elleivät he ole vähintään 8-vuotiaita tai aikuisen valvonnassa. Säilytä laite ja sen johto poissa alle 8-vuotiaiden lasten ulottuvilta.



- Tällä merkillä varustetut pinnat ja pohjalevy tulevat hyvin kuumiksi laitteen käytön aikana. Älä koske näihin pintoihin, ennen kuin silitysrauta on jäähtynyt.
- Älä koskaan jätä laitetta ilman valvontaa:
  - kun laite on kytketty sähköverkkoon,
  - ennen kuin laite on jäähtynyt noin 1 tunnin.
- Ennen höyrysäiliön tyhjentämistä/kalkinkerääjän huuhtelemista (riippuu mallista), odota aina, että höyrykeskus on jäähtynyt ja ollut irtikytkettynä sähkövirrasta vähintään kahden tunnin ajan. Vasta sitten voit irrottaa tyhjennys- tai kalkinkerääjän korkin.
- Ole varovainen: jos höyrysäiliön korkki tai huuhtelukorkki (riippuu mallista) tippuu tai saa kovan iskun, pyydä valtuutettua huoltopalvelua vaihtamaan se, sillä se saattaa olla vioittunut.
- Älä täytä säiliötä koskaan suoraan hanasta.
- Älä avaa höyrysäiliön korkkia käytön aikana.
- Laitetta ei saa käyttää, jos se on pudonnut, siinä on silmin nähtäviä vaurioita, se vuotaa tai siinä on toimintahäiriöitä. Älä koskaan pura laitetta:

tarkastuta se valtuutetussa huoltokeskuksessa vaarojen välttämiseksi.
- Jos sähkö- tai höyryjohto on vahingoittunut, se on ehdottomasti annettava valtuutetun huoltopalvelun vaihdettavaksi vaarojen välttämiseksi.

- Lisäosia ja varaosia voi hankkia ainoastaan Tefalilta tai heidän valtuutetusta huoltopalvelusta.
- Laite on voimassa olevien käyttöturvallisuutta koskevien standardien ja säännösten mukainen (pienjännitedirektiivi, sähkömagneettinen yhteensopivuus ja ympäristödirektiivit...)
- Höyrysilitysrautasi on sähkölaite: sitä saa käyttää vain normaaleissa käyttöolosuhteissa. Se on tarkoitettu vain kotikäyttöön.
- Se on varustettu 2 turvajärjestelmällä:
  - varoventtiilillä, joka estää ylipaineen. Jos laite toimii virheellisesti, venttiili päästää liian höyryn ulos,
  - lämpösulake, joka estää ylikuumenemisen.
- Kytke höyrysilitysrautasi aina:
  - sähköverkkoon, jonka jännite on välillä 220 ja 240 V.
  - maadoitettuun pistorasiaan. Virheellinen sähköliitos voi aiheuttaa korjaamattomia vahinkoja ja se kumoaa takuun. Jos käytät jatkojohtoa, tarkasta, että pistorasia on kaksinapainen 16A ja siinä on maadoitettu johdin.
- Kierrä sähköjohto kokonaan auki ennen sen kytkemistä maadoituspistokkeeseen.
- Silitysraudan pohja ja raudan kotelon alusta voivat kuumentua ja aiheuttaa palovammoja, älä koske niihin.
  Älä koskaan koske sähköjohtoa silitysraudan pohjalla.
- Laitteesta purkautuu höyryä, joka voi aiheuttaa palovammoja. Käsittele rautaa varoen, erityisesti silittäessäsi pystysuorassa. Älä koskaa kohdista höyryä ihmisiin tai eläimiin.
- Älä koskaan upota höyrykeskusta veteen tai muuhun nesteeseen. Älä laita laitetta koskaan vesihanan alle.

SÄILYTÄ NÄMÄ KÄYTTÖOHJEET

Vilket vatten bör användas ?

• Kranvatten:
Den här ångstationen är utformad för att kunna användas med vanligt kranvatten. Blanda 50 % kranvatten och 50 % avmineraliserat köpt vatten om det är hög kalkhalt i ditt kranvatten.
I vissa områden nära havet kan salthalten i vattnet vara förhöjd. Använd i så fall enbart avmineraliserat vatten.
• Avhärdning:
Det finns flera typer av avhärdningsmedel och det avhärdade vattnet kan oftast användas i ångstationen. Det finns dock vissa avhärdare, särskilt med kemiska medel som t.ex. salt, som kan medföra vita eller bruna fläckar, och detta kan synas på en del vattenfilter.
Vid sådana problem rekommenderar vi att du använder obehandlat kranvatten eller vatten på flaska.
När du väl bytt vatten krävs flera stryktillfällen innan problemet är borta. Första gången du använder ångfunktionen är det bra att testa på en bit tyg som du inte är rädd om, därmed undviker du att skada dina kläder.

Kom ihåg!
Använd inte regnvatten eller vatten med tillsatser (stärkelse, parfym eller vatten från andra hushållsapparater). Sådana tillsatser kan påverka ångans egenskaper och vid hög temperatur kan avlagringar bildas i ångbehållaren som kan fläcka din tvätt.

Täytä lämmitin käytön aikana

Älä koskaan kierrä lämmittimen korkkia auki niin kauan kuin raudasta tulee höyryä.

• HYVIN TÄRKEÄÄ: Ennen lämmittimen avaamista on varmistuttava, että höyryä ei enää ole jäljellä. Paina tätä varten raudan höyryvalitsinta - kuva 6, kunnes höyryä ei enää ole.
• Pysäytä höyrygeneraattori painamalle käyntivalitsinta ja irrottamalla pistoke sähköverkosta.
• Kierrä lämmittimen korkki hitaasti auki.
• Käytä vesikarahvia ja täyt se enintään litralla vettä.
• Täytä lämmitin, varo, että vesi ei vuoda yli. Jos vettä vuotaa yli, poista ylimääräinen vesi.
• Kierrä lämmittimen korkki pohjaan, kiinnitä höyrygeneraattori sähköverkkoon ja käynnistä laite.
• Odota kunnes lämmitin kuumenee. Noin 8 minuutin kulutta tai kun höyryn merkkivalo syttyy (mallista riippuen), höyry on valmista.Älä koskaan kierrä lämmittimen korkkia auki niin kauan kuin raudasta tulee höyryä.



Huolehtikaamme ympäristöstä!

ⓘ Laitteessasi on paljon arvokkaita ja kierrätettäviä materiaaleja.
➲ Toimita laitteesi keräyspisteeseen tai sellaisen puuttuessa vaikka valtuutettuun huoltokeskukseen, jotta se käsitellään asianmukaisesti.

Höyrygeneraattorissasi on ongelma ?

ONGELMA	MAHDOLLINEN SYY	RATKAISU
Höyrysilityskeskus ei käynnisty tai silitysraudan merkkivalo ja käyttövalitsimen merkkivalo eivät pala.	Laitteeseen ei ole kytketty virtaa.	Tarkista, että virtajohto on kunnolla kytketty pistorasiaan ja paina merkkivalollista virrankatkaisijaa (sijaitsee alustan sivulla).
Pohjan rei'istä vuotaa vettä.	Käytät höyryä, vaikka silitysrauta ei ole tarpeeksi kuuma.	Tarkasta termostaatin säätö ja höyryn virtaus. Odota, että raudan merkkivalo sammuu, ennen kuin käytät höyrynsäädintä.
	Vettä on tiivistynyt putkiin, koska höyryä käytetään ensimmäistä kertaa tai viimeisestä käyttökerrasta on kulunut kauan.	Paina höyrypainiketta poissa silityslaudan läheisyydestä, kunnes raudasta tulee höyryä.
Vesijälkiä ilmestyy kankaisiin.	Silityslaudan päällys vettynyt, koska se ei sovi käytettäväksi höyrysilityskeskuksen kanssa.	Tarkista, että lauta on tarkoitukseen sopiva (ritilälauta, joka estää kondensaation).
Silitysraudan pohjan rei'istä valuu vaaleaa nestettä.	Höyrystimestä irtoaa kalkkikarstaa, sillä sitä ei ole huuhdeltu säännöllisesti.	Huuhtele höyrystin . Katso käyttöoppaan kohta 3
Silitysraudan pohjan rei'istä vuotaa ruskeaa nestettä, joka likaa silitettävän vaatteen.	Olet käyttänyt kemiallista kalkinpoistoainetta tai lisäaineita säiliön vedessä.	Älä lisää mitään tuotteita lämmittimeen (katso kappaletta, mitä vettä tulee käyttää). Ota yhteys valtuutettuun huoltokeskukseen.
Silitysraudan pohja on likainen tai ruskea ja likaa silitettävän vaatteen.	Raudan lämpötila on liian korkea.	Säädä raudan lämpötila ohjeiden mukaisesti.
	Pyykkiä ei ole huuhdeltu riittävän hyvin tai olet silittänyt uusia vaatteita ennen pesemistä.	Varmista että pyykki on kunnolla huuhdeltu, jotta pesuaineen jäämät tai muut kemikaalit eivät pala kiinni uuteen vaatteeseen.
	Käytät tärkkiä.	Sirottele tärkki silitettävän vaatteen nurjalle puolelle.
Höyryä tulee vähän tai ei ollenkaan.	Vesisäiliö on tyhjä. Pohjan lämpö on asetettu maksimiin.	Höyrykeskus toimii, mutta höyry on erittäin kuumaa eikä sitä siksi juurikaan näe.
Korkin ympäriltä tulee höyryä.	Korkki on huonosti kiristetty.	Laita korkki uudelleen kiinni.
	Korkin tiiviste on viallinen.	Ota yhteyttä valtuutettuun huoltokeskukseen.
	Laite on viallinen.	Älä käytä rautaa enää ja ota yhteyttä valtuutettuun huoltokeskukseen.
Laitteen alta tulee höyryä tai vettä.	Laite on viallinen.	Älä käytä höyrysilityskeskusta enää ja ota yhteyttä valtuutettuun huoltokeskukseen.

Jos vian syytä ei voi määritellä, on otettava yhteys valtuutettuun jälkimyyntipalveluun.

Σημαντικές συστάσεις
Οδηγίες ασφαλείας

• Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης πριν από την πρώτη χρήση της συσκευής σας: η χρήση που δεν συμμορφώνεται με τις υποδείξεις των οδηγιών χρήσης απαλλάσσει την εταιρεία από κάθε ευθύνη.
• Μην βγάζετε τη συσκευή από την πρίζα τραβώντας το καλώδιο.
Βγάζετε πάντοτε τη συσκευή σας από την πρίζα:
- πριν να γεμίσετε το δοχείο ή να ξεβγάλετε το λέβητα,
- πριν να την καθαρίσετε,
- μετά από κάθε χρήση.
• Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται και να τοποθετείται επάνω σε σταθερή επιφάνεια, η οποία να αντέχει στη θερμότητα. Όταν τοποθετείτε το σίδερο στη βάση του, ελέγξτε αν η επιφάνεια όπου το βάζετε είναι σταθερή. Μην τοποθετείτε τη θήκη επάνω στο σιδερόπανο της σιδερώστρας σας ή σε μαλακή επιφάνεια.
• Δεν προβλέπεται η χρήση της συσκευής αυτής από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) με μειωμένες σωματικές, αντιληπτικές ή πνευματικές ικανότητες, ή από άτομα χωρίς εμπειρία ή γνώσεις, εκτός αν τα άτομα αυτά είναι σε θέση να λάβουν, μέσω ενός ατόμου υπεύθυνου για την ασφάλειά τους, επίβλεψη ή προειδοποιήσεις όσον αφορά τη χρήση της συσκευής.
• Πρέπει να επιβλέπετε τα παιδιά, για να βεβαιωθείτε ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.
• Αυτή η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά ηλικίας 8 ετών και άνω και από άτομα που δεν έχουν

εμπειρία και γνώσεις ή με περιορισμένες σωματικές, αντιληπτικές ή διανοητικές ικανότητες, αν εκπαιδευτούν και καταρτιστούν στη χρήση της συσκευής με ασφαλή τρόπο και γνωρίζουν τους κινδύνους που διατρέχουν. Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με τη συσκευή. Ο καθαρισμός και η συντήρηση από το χρήστη δεν πρέπει να πραγματοποιείται από παιδιά, παρά μόνο αν έχουν ηλικία από 8 ετών και άνω και επιβλέπονται. Διατηρείτε τη συσκευή και το καλώδιό της σε μέρος που να μην τη φτάνουν παιδιά μικρότερα από 8 ετών.



- Οι επιφάνειες που φέρουν αυτό το σήμα και η πλάκα θερμαίνονται πολύ κατά τη χρήση των συσκευών. Μην αγγίζετε τις επιφάνειες αυτές προτού το σίδερο κρυώσει.
- Μην αφήνετε ποτέ τη συσκευή χωρίς επίβλεψη:
  - όταν είναι συνδεδεμένη με την ηλεκτρική παροχή,
  - για περίπου 1 ώρα μετά, μέχρι να κρυώσει.
- Πριν να αδειάσετε το μπόιλερ/ να ξεπλύνετε το συλλέκτη αλάτων (ανάλογα με το μοντέλο), περιμένετε πάντοτε να κρυώσει η γεννήτρια ατμού και βεβαιωθείτε ότι δεν είναι στην πρίζα εδώ και πάνω από 2 ώρες πριν να ξεβιδώσετε το πώμα αδειάσματος/ το συλλέκτη.
- Προσοχή: αν το καπάκι του δοχείου νερού ή το καπάκι ξεβγάλματος του δοχείου νερού (ανάλογα με το μοντέλο) πέσει κάτω ή υποστεί σοβαρό χτύπημα, ζητήστε να σας το αντικαταστήσουν από ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις, καθώς ενδέχεται να έχει υποστεί ζημία.
- Μην γεμίζετε ποτέ το boiler απευθείας κάτω από τη βρύση.
- Το καπάκι του δοχείου νερού δεν πρέπει να ανοίγεται

κατά τη χρήση.
- Η συσκευή δεν πρέπει να χρησιμοποιηθεί αν έχει πέσει, αν παρουσιάζει εμφανείς ζημίες, διαρροές ή ανωμαλίες λειτουργίας. Μην λύνετε ποτέ τη συσκευή σας : απευθυνθείτε σε ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Σέρβις για έλεγχο, προκειμένου να αποφύγετε κάποιον κίνδυνο.
- Αν το ηλεκτρικό καλώδιο τροφοδοσίας ή το καλώδιο ατμού υποστεί ζημία, πρέπει οπωσδήποτε να αντικατασταθεί από ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Σέρβις, προκειμένου να αποτραπεί κάθε κίνδυνος.

- Αξεσουάρ, αναλώσιμα και ανταλλακτικά μπορούν να αγοραστούν μόνο από τα εξουσιοδοτημένα κέντρα της Tefal.
- Για την ασφάλειά σας, η συσκευή αυτή είναι σύμφωνη με τα ισχύοντα πρότυπα και τους κανονισμούς (οδηγία για τη χαμηλή τάση, την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα, το περιβάλλον κ.λπ.).
- Η γεννήτρια ατμού σας είναι μία ηλεκτρική συσκευή : πρέπει να χρησιμοποιείται υπό φυσιολογικές συνθήκες χρήσης. Προβλέπεται αποκλειστικά για οικιακή χρήση.
- Διαθέτει 2 συστήματα ασφαλείας :
  - μία αντλία, για την αποφυγή της υπερβολικής πίεσης, σε περίπτωση προβληματικής λειτουργίας της συσκευής, αφήνει να διαφύγει ο περισσευούμενος ατμός,
  - μία θερμική ασφάλεια για την αποφυγή της υπερθέρμανσης.
- Συνδέετε πάντοτε τη γεννήτρια ατμού σας :
  - με μία ηλεκτρική εγκατάσταση με τάση από 220 ως 240 V.
  - με ηλεκτρικό ρευματοδότη γειωμένου τύπου.

  Οποιοδήποτε σφάλμα σύνδεσης είναι δυνατό να προκαλέσει ανεπανόρθωτες βλάβες και να ακυρώσει την εγγύηση.

  Αν χρησιμοποιείτε καλώδιο επέκτασης, βεβαιωθείτε ότι ο ρευματοδότης είναι διπολικού τύπου 16A με αγωγό γείωσης.
- Ξετυλίξτε εντελώς το ηλεκτρικό καλώδιο πριν να το συνδέσετε με ρευματοδότη γειωμένου τύπου.
- Η πλάκα του σίδερού σας και η επιφάνεια τοποθέτησής του επάνω στη γεννήτρια είναι δυνατό να προσλάβουν πολλές υψηλές θερμοκρασίες και είναι δυνατό να προκαλέσουν εγκαύματα: μην τις αγγίζετε. Μην αγγίζετε ποτέ τα ηλεκτρικά καλώδια με την πλάκα του σίδερου.
- Η συσκευή σας εκπέμπει ατμό, ο οποίος είναι δυνατό να προκαλέσει εγκαύματα. Να μεταχειρίζεστε το σίδερο με προσοχή, κυρίως στο κάθετο σιδέρωμα. Μην κατευθύνετε ποτέ τον ατμό προς πρόσωπα ή ζώα.
- Μη βυθίζετε ποτέ την κεντρική μονάδα ατμού στο νερό ή σε οποιοδήποτε άλλο υγρό. Μην την βάζετε ποτέ κάτω από τη βρύση.

ΠΑΡΑΚΑΛΟΥΜΕ, ΦΥΛΑΞΤΕ ΤΟ ΠΑΡΟΝΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΤΗ

Τι είδος νερού πρέπει να χρησιμοποιώ?

• Νερό βρύσης:
Η συσκευή σας σχεδιάστηκε για να λειτουργεί με νερό της βρύσης. Αν το νερό σας είναι πολύ σκληρό, αναμίξτε 50% νερό της βρύσης και 50% απιονισμένο νερό του εμπορίου. Σε κάποιες παραθαλάσσιες περιοχές, η περιεκτικότητα του νερού σε άλατα μπορεί να είναι υψηλή. Σε αυτή την περίπτωση, χρησιμοποιήστε αποκλειστικά απιονισμένο νερό.
• Αποσκληρυντικό νερού
Υπάρχουν πολλοί τύποι αποσκληρυντικών νερού που μπορεί να χρησιμοποιηθούν στην κεντρική μονάδα ατμού. Ωστόσο, ορισμένα αποσκληρυντικά νερού, ιδιαίτερα όσα χρησιμοποιούν χημικά προϊόντα όπως το αλάτι, είναι δυνατό να προκαλέσουν λευκού ή καφετί λεκέδες, ιδίως στην περίπτωση των φίλτρων νερού. Αν συναντήσετε αυτό το πρόβλημα, σας συνιστούμε να χρησιμοποιήσετε ακατέργαστο νερό βρύσης ή εμφιαλωμένο νερό. Μόλις αλλαχτεί το νερό, θα απαιτούνται πολλές χρήσεις για να λυθεί το πρόβλημα. Συνιστάται να δοκιμάσετε τη λειτουργία ατμού για πρώτη φορά σε ένα χρησιμοποιημένο πανί, το οποίο να μπορείτε στη συνέχει να πετάξετε, προκειμένου να μην προκαλέσετε ζημιές στα ρούχα σας.

Μην ξεχνάτε: Δεν πρέπει να χρησιμοποιείτε ποτέ νερό βροχής ή νερό που περιέχει πρόσθετα (όμως άμυλο, αρώματα ή νερό προερχόμενο από οικιακές συσκευές). Τα πρόσθετα αυτά είναι δυνατό να επηρεάσουν τις ιδιότητες του ατμού και, σε υψηλή θερμοκρασία, να σχηματίσουν, μέσα στο διαμέρισμα δημιουργίας ατμού, εναποθέσεις, οι οποίες ενδέχεται να λερώσουν τα ρούχα σας.

Γεμίστε τον λέβητα κατά τη χρήση

Ποτέ μην ξεβιδώνετε την τάπα του λέβητα ενώ το σίδερο εκπέμπει ατμό.

- ΠΟΛΥ ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Προτού ανοίξετε τον λέβητα, βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει άλλος ατμός. Για να το κάνετε αυτό, πατήστε τον διακόπτη ατμού - εικ.6 του σίδερου μέχρι να μην εκπέμπεται πια ατμός.
- Σταματήστε τη λειτουργία της γεννήτριας ατμού πατώντας τον φωτεινό διακόπτη λειτουργίας ON/OFF και αποσυνδέστε την από το ρεύμα.
- Ξεβιδώστε απαλά την τάπα του λέβητα.
- Χρησιμοποιήστε μια κανάτα νερού και γεμίστε την με ένα λίτρο νερού το ανώτατο.
- Γεμίστε τον λέβητα, προσέχοντας να μην ξεχειλίσει νερό. Εάν έχει ξεχειλίσει νερό, σκουπίστε το περίσσευμα.
- Βιδώστε πάλι μέσα την τάπα του λέβητα, συνδέστε τη γεννήτρια ατμού σας στο ρεύμα και θέστε την σε λειτουργία.
- Περιμένετε έως ότου ζεσταθεί ο λέβητας. Μετά από περίπου 8 λεπτά ή όταν η ένδειξη ότι ο ατμός είναι έτοιμος ανάψει (ανάλογα με το μοντέλο) ο ατμός είναι έτοιμος.



Ας συμβαλλουμε κι εμείς στην προστασια του περιβάλλοντος !

ⓘ Η συσκευή σας περιέχει πολλλά αξιοποιήσιμα ή ανακυκλώσιμα υλικά.

➲ Για την παράδοση της παλιάς σας συσκευής παρακαλούμε να επικοινωνήσετε με ένα κέντρο διαλογής ή με την εταιρεία Ανακύκλωση Α.Ε - 210 5319780, η οποία θα αναλάβει την επεξεργασία της.

ΠΡΟΒΛΗΜΑ ΜΕ ΤΗ ΓΕΝΝΗΤΡΙΑ ΑΤΜΟΥ ΣΑΣ

Προβλήματα	Αιτίες	Λύσεις
Η γεννήτρια ατμού δεν λειτουργεί και η ένδειξη του θερμοστάτη ή δεν ανάβει.	Η συσκευή δεν είναι συνδεδεμένη στο ρεύμα.	Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι σωστά συνδεδεμένη στο ρεύμα και πατήστε τον φωτεινό διακόπτη λειτουργίας ON/OFF.
Τρέχει νερό από τις οπές της πλάκας.	Το νερό είναι συμπυκνωμένο μέσα στους σωλήνες επειδή χρησιμοποιείτε τον ατμό για πρώτη φορά ή δεν τον έχετε χρησιμοποιήσει για μεγάλο χρονικό διάστημα.	Πατήστε τον διακόπτη ατμού μακριά από τη σιδερώστρα σας, μέχρις ότου το σίδερο να εκπέμψει ατμό.
	Η πλάκα δεν είναι αρκετά ζεστή. Ο θερμοστάτης δεν ανάβει; Το σίδερο δεν είναι αρκετά ζεστό	Ελαχιστοποιήστε την παροχή ατμού όταν σιδερώνετε σε χαμηλή θερμοκρασία (πλήκτρο ρύθμισης που βρίσκεται πάνω στον πίνακα οργάνων). Περιμένετε έως ότου η ένδειξη του σίδερου σβήσει προτού χρησιμοποιήσετε τον διακόπτη ατμού. Επικοινωνήστε με ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις.
	Η πλάκα δεν είναι αρκετά ζεστή.	Ελαχιστοποιήστε την παροχή ατμού όταν σιδερώνετε σε χαμηλή θερμοκρασία (πλήκτρο ρύθμισης που βρίσκεται πάνω στον πίνακα οργάνων). Περιμένετε έως ότου η ένδειξη του σίδερου σβήσει προτού χρησιμοποιήσετε τον διακόπτη ατμού.
Σταγόνες νερού εμφανίζονται πάνω στα ρούχα.	Η σιδερώστρα σας έχει γεμίσει με νερό.	Ξεπλύνετε τον λέβητα. Βλέπε σημείο 3 του οδηγού χρήσης
Βγαίνουν άσπρες σταγόνες από τις οπές της πλάκας.	Ο λέβητάς σας εκκρίνει άλατα επειδή δεν τον καθαρίζετε τακτικά.	Ξεπλύνετε τον λέβητα.
Βγαίνουν καφέ σταγόνες από τις οπές της πλάκας και λερώνουν τα ρούχα.	Χρησιμοποιείτε πρόσθετα υλικά ή χημικά προϊόντα αφαλάτωσης στο νερό που σιδερώνετε.	Ποτέ μην προσθέτετε οποιοδήποτε προϊόν μέσα στο λέβητα (δείτε § τι είδος νερού πρέπει να χρησιμοποιώ).
Η πλάκα είναι βρώμικη ή καφέ και μπορεί να λερώσει τα ρούχα	Χρησιμοποιείτε υψηλότερη θερμοκρασία από αυτήν που χρειάζεται.	Διαβάστε τις οδηγίες μας σχετικά με τη ρύθμιση της θερμοκρασίας.
	Τα ρούχα σας δεν έχουν ξεπλυθεί σωστά ή σιδερώσατε ένα καινούργιο ρούχο προτού το πλύνετε.	Βεβαιωθείτε ότι τα ρούχα έχουν ξεπλυθεί σωστά ώστε να έχουν απομακρυνθεί τα ενδεχόμενα υπολείμματα απορρυπαντικού ή τα χημικά προϊόντα από τα καινούργια ρούχα.
	Χρησιμοποιείτε προϊόν κολλαρίσματος.	Ψεκάστε πάντα το προϊόν κολλαρίσματος στην ανάποδη πλευρά του υφάσματος που σιδερώνετε.
Δεν εκπέμπεται πια ατμός. Εκπέμπεται λίγος ατμός.	δοχείο νερού είναι άδειο.	Γεμίστε το δοχείο. Η γεννήτρια λειτουργεί κανονικά αλλά ο ατμός είναι πολύ ζεστός και άρα λιγότερο ορατός.
	Η παροχή ατμού έχει οριστεί στο κατώτατο επίπεδο.	Αυξήστε την παροχή ατμού (πλήκτρο ρύθμισης που βρίσκεται πάνω στον πίνακα οργάνων).
	Η θερμοκρασία της πλάκας είναι στο ανώτατο σημείο.	Η γεννήτρια λειτουργεί αλλά ο ατμός είναι πολύ ζεστός και στεγνός. Σαν συνέπεια είναι λιγότερο ορατός.
Βγαίνει ατμός γύρω από την τάπα εκκένωσης.	Η τάπα εκκένωσης δεν είναι σωστά σφιγμένη.	Σφίξτε ξανά την τάπα εκκένωσης.
	Η άρθρωση της τάπας έχει πάθει ζημιά.	Επικοινωνήστε με ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Εξυπηρέτησης για να παραγγείλετε μια ανταλλακτική άρθρωση.

Εάν δεν μπορείτε να βρείτε την αιτία μιας βλάβης, απευθυνθείτε σε ένα εξουσιοδοτημένο Κέντρο Εξυπηρέτησης Μετά Πώλησης.

Önemli tavsiyeler
Güvenlik talimatları

- Cihazınızı ilk defa kullanmadan önce, kullanım kitapçığını dikkatli bir şekilde okuyun: Kullanım kitapçığına uygun olmayan kullanımdan doğacak sorunlardan marka hiçbir şekilde sorumlu tutulamaz.
- Cihazın fişini asla elektrik kablosundan çekerek çıkarmayın.
  Şu hallerde cihazınızın fişini prizden çıkarın:
  - Hazneyi doldurmadan veya sıcak su haznesinidurulamadan önce,
  - Cihazı temizlemeden önce,
  - Her kullanım sonrasında.
- Cihazın sıcağa karşı dirençli, sağlam bir zemin üzerine konulması gerekir. Ütüyü ütü kaidesi üzerine bırakırken, bıraktığınız yüzeyin dengede olmasına dikkat edin.
  Gövde kısmını ütü masasının kılıfı üzerine veya gevşek bir yüzeye bırakmayın.
- Bu cihaz fiziksel, duyusal veya zihinsel engeli olan (erişkin veya çocuk) veya cihaz hakkında hiçbir tecrübe veya bilgisi olmayan şahıslar tarafından, güvenliklerinden sorumlu bir kişinin gözetimi altında olmadıkları veya bu kişi tarafından cihazın kullanımı konusunda

eğitilmedikleri takdirde kullanılmamalıdır.
- Cihazla oynamadıklarından emin olmak için çocukların gözetim altında tutulmaları gerekir.
- Bu cihaz fiziksel, duyusal veya zihinsel engeli olan kimseler veya sekiz yaş üzeri çocuklar tarafından, güvenliklerinden sorumlu bir kişinin gözetimi altında olmaları veya bu kişi tarafından cihazın kullanımı konusunda eğitilmeleri halinde kullanılabilir. Çocuklar cihaz ile oynamamalıdır. Bakım ve temizlik işlerinin, bir yetişkin gözetimi altında bulunmadıkları durumlarda 8 yaş ve üzeri çocuklar tarafından gerçekleştirilmesine izin verilmemelidir.
  Cihazı ve kordonunu 8 yaş altındaki çocukların ulaşamayacakları yerlerde muhafaza edin.



- Bu işaretin yer aldığı yüzeyler ve taban, cihazın kullanımı sırasında çok ısınır. Bu yüzeylere ütü tamamen soğumadan dokunmayın.
- Cihazı çalışırken daima gözetiminiz altında tutun:
  - Elektrik kordonunun fişi prize takılıyken,
  - 1 saat boyunca soğumaya bırakıldığında
- Isıtıcıyı boşaltmadan önce, kireç biriktiriciyi durulayın, tahliye tıpasını / toplayıcıyı gevşetmeden önce, mutlaka buhar santralinin fişinin prizden çıkarılmış ve 2 saati aşkın bir süre boyunca soğumuş olmasını bekleyin.
- Dikkatli olun: şayet su ısıtıcısının kapağı veya

su ısıtıcısının durulama kapağı (modele bağlı olarak değişebilir) yere düşürülür veya sert darbe alırsa, hasar görmüş olabileceğinden Yetkili bir Servis Merkezi tarafından değiştirilmelidir.

- Su haznesini asla doğrudan akan musluğun altına tutmayın.
- Su ısıtıcısının kapağı, kullanım sırasında kesinlikle açılmamalıdır.
- Cihaz düşmüş ise, görünür hasarlar içeriyor ise veya işleyiş bozukluğu arz ediyor ise, kullanılmamalıdır. Cihazınızı asla demonte etmeyin: Herhangi bir tehlikeden sakınmak için, Yetkili Servis tarafından değiştirilmesini sağlayın
- Elektrik kordonunun veya buhar kordonunun hasar görmesi durumunda, herhangi bir tehlikeye meydan verilmemesi için, mutlaka bir Yetkili Servis tarafından değiştirilmesi gerekir.

- Aksesuarlar,tüketilebilen ve son kullanıcının söküp değiştirilebileceği bölümler sadece Tefal'den veya Yetkili Servis Merkezi'nden satın alınabilir.'
- Bu cihaz, güvenliğiniz dikkate alınarak, ilgili norm ve düzenlemelere (Düşük Gerilim Direktifleri, Elektromanyetik Uyumluluk, Çevre Korunması …) uygun olarak üretilmiştir.
- Buhar jeneratörü elektrikli bir cihazdır : Normal kullanım koşullarında kullanılmalıdır. Yalnızca ev içinde kullanım için tasarlanmıştır.
- 2 adet emniyet sistemi ile donatılmıştır:
  - Cihazın çalışma bozukluğu arz etmesi durumunda, her türlü aşırı basıncı engelleyen bir supap buhar fazlasının tahliyesini sağlar.
  - Aşırı ısınmaya engel olan termik sigorta.
- Buhar jeneratörünüzün fişini prize takarken şunlara dikkat edin:
  - 220 ve 240 V arasında gerilime sahip, elektrik şebekesine takın
  - «Toprak» tipi bir elektrik prizine takın.

  Hatalı bağlantı gerçekleştirilmesi garantinin geçersiz kalmasına neden olacak ve geri dönüşü olmayan hasara neden olur.

  Uzatma kullanmanız halinde, prizin toprak iletkenli, 16 A çift kutuplu olmasına dikkat edin.
- Fişi bir topraklı prize takmadan önce kordonu tamamen açın.
- Ütünün tabanı ve ütü desteği çok yüksek sıcaklıklara erişebilir ve yanmalara neden olabilirler: Bu unsurlara dokunmayın. Elektrik kordonunu asla ütünün tabanı ile temas ettirmeyin.
- Cihazınız yanmalara neden olabilecek buhar çıkarır. Ütüye müdahalede bulunurken dikkatli olun,

bilhassa da dikey ütüleme sırasında. Buharı asla kişilere veya hayvanlara doğru yönlendirmeyin.
• Buhar jeneratörünü su veya herhangi başka bir sıvı içine sokmayın. Asla musluk suyu altına tutmayın.

BU KULLANIM KİTAPÇIĞINI LÜTFENMUHAFAZA EDİN

Hangi suyu kullanmalı?

• Musluk suyu:
Cihazınız musluk suyuyla çalışacak şekilde tasarlanmıştır. Suyunuzun kireç oranı yüksek ise, %50 musluk suyu ve %50 saf suyu karıştırarak kullanabilirsiniz.
Deniz kenarında bulunan bazı bölgelerde, suda bulunan tuz oranı yüksek olabilmektedir. Bu durumda yalnızca saf su kullanın.
• Yumuşatıcı:
Birçok yumuşatıcı çeşidi bulunmaktadır; bunlardan bir çoğunu buhar santralinizde kullanabilirsiniz. Yine de bazı yumuşatıcılar, özellikle de tuz gibi kimyasallar, tekstil üzerinde Jeneratörünüzde veya ağarlaşmaya neden olabilirler. Bu durum bilhassa da su arıtma filtresi kullanılması halinde geçerlidir.
Bu tip sorunlarla karsılaşmanız halinde, işleme tabi tutulmamış musluk suyu veya şişe suyu kullanmanızı tavsiye ediyoruz. Suyu değiştirmenizi takiben, sorun ancak birkaç kullanım sonunda ortadan kalkacaktır.
Giysilerinize zarar vermemek için, buhar fonksiyonunu kullanmadan önce, eski bir bez üzerinde deneme yapmanızı öneriyoruz.

Unutmayın:
Asla yağmur suyu veya katkı maddeleri içeren sular kullanmayın (nişasta, parfüm veya elektrikli ev aletlerinden elde edilen sular). Bu tip katkı maddeleri, buharın özelliğini ve sıcaklığını olumsuz yönde etkileyebilir ve cihazın buhar üretme haznesinde tekstilinizin lekelenmesine neden olabilecek birikimlere neden olabilirler.

Kullanım sırasında kazanın doldurulması

Ütü buhar çıkarırken asla kazanın kapağını açmayın.

• ÇOK ÖNEMLİ: Kazanınızı açmadan önce, buhar olmadığından emin olun. Bunu çin,buhar çıkmayana dek ütünün buhar kontrol düğmesine **- şekil 6** basın.
• Çalıştırma/durdurma düğmesine basarak jeneratörü durdurun ve fişini prizden çekin.
• Kazanın kapağını yavaşça gevşeterek açın.
• Bir sürahi yardımıyla en fazla bir litre su doldurun.
• Suyu kenarlardan taşırmamaya dikkat ederek kazanı doldurun. Taşma halinde, fazlalığı alın.
• Kazanın kapağını yerine yerleştirerek sonuna kadar yeniden vidalayın,jeneratörünüzün fişini tekrar prize takın ve cihazı çalıştırın.
• Kazanın ısınmasını bekleyin. Yaklaşık 8 dakika sonra veya buhar göstergesi ışığı yandığında (modele göre) buhar hazırdır.



Çevre korumasına katılalım!

ⓘ Cihazınız çok sayıda değerlendirilebilir ve geri dönüştürülebilir malzeme içermektedir.

➲ İşlenmesi amacıyla cihazınızı bir toplama noktasına veya yoksa yetkili bir servis merkezine bırakınız.

Ütunuzde sorun mu var ?

Sorunlar	Olası sebepler	Çözümler
Buhar jeneratörü çalışmıyor veya ütünün ışığı yanmıyor.	Cihaz elektriğe bağlı değildir.	Cihazın çalışan bir priz üzerine takılı olmasını ve cihaza elektrik geliyor olmasını kontrol edin. (ışıklı açma/kapama düğmesi yanık olmalıdır).
Tabanın deliklerinden su akıyor.	Ütünüz yeterince sıcak olmadığı halde buhar kullanabiliyorsunuz.	Termostat ayarını kontrol edin. Buhar kumanda düğmesini kullanmadan önce ütünün ışığının sönmesini bekleyiniz.
	Su, borular içerisinde birikmiş, çünkü buharı ilk defa kullanıyorsunuz veya bir süredir kullanmadınız.	Ütü masası kılıfınız suya doymuş çünkü bir buhar jeneratörünün gücüne uygun değil.
Çamaşır üzerinde su izleri oluşuyor.	Ütü masası kılıfınız suya doymuş çünkü bir buhar merkezinin gücüne uygun değil.	Kazan içine hiçbir zaman hiçbir ürün eklemeyin . Bkz. Kullanım kılavuzu, 3. madde
Tabanın deliklerinden beyaz renkte akıntılar çıkıyor.	Kazanınız kireç atıyor çünkü düzenli olarak durulanmamış.	Kazan içine hiçbir zaman hiçbir ürün eklemeyin (bakın § hangi suyu kullanmalı).
Tabanın deliklerinden kahverengi renkte akıntılar çıkıyor ve çamaşırı lekeliyor.	Ütüleme suyunda kireç giderici veya yardımcı kimyasal ek ürünler kullanıyorsunuz	Hazneye asla hiçbir ürün eklemeyin (bakınız § hangi türde su kullanılmalıdır). Yetkili bir Servis Merkezi ile irtibat kurun.
Ütü tabanı kirli veya kahverengi renkte ve çamaşırı lekeleyebilir.	Çok yüksek bir sıcaklık kullanıyorsunuz.	Sıcaklık ayarlama ile ilgili önerilerimizi dikkate alınız.
	Çamaşırınız yeterince durulanmamış veya onu yıkamadan önce yeni bir kıyafet ütülediniz.	Yeni kıyafetler üzerinde olası sabun veya kimyasal ürün kalıntılarını gidermek için, çamaşırınızın yeterince durulanmasından emin olun.
	Nişasta kullanıyorsunuz.	Nişastayı her zaman ütülenecek yüzün tersinden püskürtün.
Az buhar var veya hiç buhar yok.	Hazne boştur.	Hazneyi doldurun.
	Tabanın sıcaklığı maksimuma ayarlanmış.	Buhar kazanlı ütü normal şekilde çalışır ama buhar çok sıcak olduğu için daha az görünür.
Tıpanın çevresinden buhar çıkıyor.	Kapak iyi sıkılmamış.	Kapağı sıkın.
	Tapanın contası yıpranmış.	Yetkili bir Servis Merkezi ile irtibat kurun.
	Cihaz arızalı.	Buhar merkezini kullanmayın ve yetkili bir Servis Merkezi ile irtibat kurun.
Cihazın üzerinden buhar veya su çıkıyor.	Cihaz arızalı.	Buhar jeneratörünüzü kullanmayın ve yetkili bir Servis Merkezi ile irtibat kurun.

Eğer bir arızanın sebebini belirleyemiyorsanız Yetkili bir Satış Sonrası Servis Merkezine müracaat ediniz.

Ważne zalecenia
Przepisy bezpieczeństwa

- Przeczytaj dokładnie instrukcję obsługi przed pierwszym użyciem urządzenia - producent nie odpowiada za użytkowanie urządzenia niezgodne z instrukcją.
- Nie odłączaj urządzenia ciągnąc za kabel. Zawsze odłączaj urządzenie:
  - przed napełnieniem zbiornika lub przed płukaniem zbiornika,
  - przed czyszczeniem,
  - po każdym użyciu.
- Urządzenie powinno być używane i stawiane na stabilnej powierzchni odpornej na wysoką temperaturę. Kiedy odstawiasz żelazko na stojak upewnij się, że powierzchnia na której je stawiasz jest stabilna. Nie stawiaj obudowy na pokrowcu deski do prasowania lub na miękkiej powierzchni.
- Urządzenie nie powinno być używane przez osoby (w tym dzieci), których zdolności fizyczne, percepcyjne lub umysłowe są w jakimś stopniu ograniczone ani przez osoby, które nie mające doświadczenia w stosowaniu tego typu urządzeń lub nie mają odpowiedniej wiedzy, chyba że została im zapewniona właściwa opieka albo zostały odpowiednio przeszkolone odnośnie jego

stosowania przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo.

- Dzieci nie powinny bawić się urządzeniem. Powinny być zawsze pod nadzorem.
- Urządzenie nie może być używane przez dzieci poniżej 8 lat.Czyszczenie i konserwacja przez użytkownika nie powinny być wykonywane przez dzieci młodsze niż 8 lat chyba, że są nadzorowane. Należy trzymać przewód oraz urządzenia z daleka od dzieci młodszych niż 8 lat.



- Powierzchnie oznaczone tym znakiem oraz stopa żelazka są bardzo gorące w czasie użycia urządzenia. Nie dotykaj tych powierzchni przed schłodzeniem żelazka.

- Nigdy nie pozostawiaj urządzenia bez nadzoru:
  - kiedy jest podłączony do zasilania,
  - dopóki nie ostygło przez około 1 godzinę.
- Przed opróżnieniem zbiornika/przepłukaniem wkładu odkamieniającego (w zależności od modelu), trzeba zawsze odłączyć generator pary i odczekać, aż ostygnie przez co najmniej 2 godziny i dopiero wtedy otworzyć korek zbiornika/wyjąć wkład odkamieniający.
- Uwaga: jeżeli zatyczka podgrzewacza lub zatyczka do odprowadzania wody (w zależności od modelu) upadła lub uległa mocnemu uderzeniu, należy wymienić ją w Zatwierdzonym Centrum Obsługi, gdyż mogła ona ulec zniszczeniu.

- Nie wolno w żadnym wypadku napełniać bojlera bezpośrednio z kranu.
- Podczas korzystania z boilera nie wolno otwierać zatyczki podgrzewacza.
- Urządzenie nie powinno być używane jeśli upadło, jeśli uszkodzenia są widoczne, jeśli przecieka lub nie działa prawidłowo. Nigdy nie demontuj urządzenia: oddaj je do sprawdzenia w Autoryzowanym Centrum Serwisowym w celu uniknięcia niebezpieczeństwa.
- Jeśli kabel elektryczny lub przewód od pary wodnej jest uszkodzony musi być koniecznie wymieniony w Autoryzowanym Centrum Obsługi w celu uniknięcia niebezpieczeństwa.

- Sprzęt, akcesoria i części muszą być kupione wyłącznie w firmie Tefal lub autoryzowanych punktów serwisowych.
- Dla bezpieczeństwa użytkownika urządzenie to jest zgodne z normami i obowiązującymi przepisami (Dyrektywa o niskim natężeniu, Kompatybilność elektromagnetyczna, Środowisko, itp).
- Generator pary jest urządzeniem elektrycznym i musi być używany w normalnych warunkach użytkowania. Jest przeznaczony do użytku wyłącznie w warunkach domowych.
- Jest wyposażony w 2 systemy bezpieczeństwa:
  - zawór pozwalający uniknąć nadmiaru ciśnienia, który w przypadku wadliwego działania urządzenia umożliwia ujście nadmiaru pary,
  - bezpiecznik termiczny, aby uniknąć przegrzania.
- Generator pary podłączaj zawsze:
  - do obwodu zasilania o napięciu od 220 do 240 V.
  - do uziemionego gniazdka elektrycznego

  Wszelkie nieprawidłowe podłączenia mogą spowodować nieodwracalne uszkodzenia i utratę gwarancji. Jeśli używasz przedłużacza sprawdź czy gniazdko jest rodzaju dwubiegunowego 16A z uziemieniem.
- Rozwiń całkowicie kabel elektryczny przed podłączeniem do gniazdka elektrycznego z uziemieniem.
- Stopa żelazka oraz płyta obudowy mogą osiągnąć wysokie temperatury i mogą przyczynić się do oparzeń. Nie dotykaj ich!
  Nigdy nie dotykaj przewodu elektrycznego stopą żelazka.
- Urządzenie emituje parę, która może spowodować oparzenia. Posługuj się ostrożnie żelazkiem zwłaszcza w trakcie prasowania pionowo. Nigdy nie kieruj pary w kierunku osób lub zwierząt.
- Nigdy nie zanurzaj generatora pary w wodzie lub innym płynie. Nigdy nie wkładaj jej pod kran z bieżącą wodą.

PROSIMY ZACHOWAĆ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI

Jakiej wody używać?

• Woda z kranu:
Urządzenie zostało stworzone w sposób umożliwiający wykorzystanie wody z kranu. Jeśli jednak woda ta jest bardzo twarda, proszę zmieszać 50% wody z kranu z 50% wody demineralizowanej, dostępnej na rynku.
W pewnych regionach nadmorskich, zawartość soli w wodzie może być podwyższona. W takim przypadku, proszę używać wyłącznie wody demineralizowanej.
• Zmiękczacz:
Istnieje wiele typów zmiękczaczy wody, a woda powstała dzięki większości z nich może być używana w generatorach pary. Jednakże niektóre zmiękczacze, a zwłaszcza te, których bazą są produkty chemiczne, takie jak sól, mogą powodować białe lub brunatne nacieki; dotyczy to szczególnie filtrów do wody.
W takich przypadkach zalecamy używanie nieprzefiltrowanej wody z kranu lub wody butelkowanej.
Po zmianie wody niezbędnym będzie kilkakrotne użycie urządzenia, w celu rozwiązania tego problemu. Aby uniknąć zniszczenia ubrań zaleca się wypróbowanie generatora pary po raz pierwszy na zużytej bieliźnie, którą można wyrzucić.

Uwaga: Nigdy nie należy używać wody deszczowej ani wody zawierającej dodatki (jak krochmal, perfumy czy wody pochodzącej ze sprzętów AGD). Takie dodatki mogą wpływać na właściwości generatora pary, a w wysokiej temperaturze, powstałej w zaparowanym pomieszczeniu, spowodować powstanie nalotów mogących poplamić ubrania.

Napełnianie bojlera w trakcie prasowania

Nigdy nie należy odkręcać korka bojlera kiedy żelazko emituje parę.

- BARDZO WAŻNE: Przed otwarciem bojlera należy się upewnić, że nie ma w nim już pary. W tym celu należy nacisnąć na przycisk pary - rys. 6 tak długo, aż jej już nie będzie.
- Generator pary wyłącza się naciskając na przełącznik start/stop i wyłączając ją z sieci.
- Należy odkręcać powoli korek bojlera.
- Nalać maksymalnie 1 litr wody do karafki.
- Napełnić bojler, uważając, aby nie przepełnić go wodą. W przypadku przepełnienia, odlać jej nadmiar.
- Zakręcić do oporu korek bojlera, włączyć na nowo generator do sieci i włączyć urządzenie.
- Czekać, aż bojler nagrzeje się. Po około 8 minutach lub kiedy wskaźnik gotowości pary (w zależności od modelu) zapali się, para będzie gotowa.



Bierzmy udział w ochronie środowiska!

ⓘ Urządzenie zawiera wiele materiałów nadających się do powtórnego wykorzystania lub recyklingu.

➲ Aby je przetworzyć, należy je oddać do punktu zbiórki odpadów, a w przypadku jego braku do autoryzowanego centrum serwisu.

Problem z generatorem pary ?

Problem	Możliwe przyczyny	Rozwiązania
Generator pary nie włącza się lub nie zapala się kontrolka żelazka.	Urządzenie nie jest podłączone do zasilania.	Sprawdzić, czy urządzenie jest prawidłowo podłączone do działającego gniazdka i czy znajduje się pod napięciem (pali się kontrolka wyłącznika ON/OFF).
Przez otwory w stopie żelazka wycieka woda.	Używasz pary, gdy żelazko nie jest jeszcze dostatecznie gorące.	Sprawdź ustawienie termostatu. Przed włączeniem pary poczekaj, aż zgaśnie kontrolka żelazka.
	W rurze skropliła się woda, ponieważ funkcja pary stosowana jest po raz pierwszy lub przez długi czas nie była używana.	Naciśnij przycisk sterowania parą poza deską do prasowania i przytrzymaj wciśnięty, aż z żelazka buchnie para.
Na prasowanej tkaninie pojawiają się ślady wody.	Pokrowiec deski do prasowania jest nasiąknięty wodą, ponieważ nie jest przystosowany do mocy generatora pary.	Upewnij się, że posiadasz odpowiednią deskę do prasowania (deska z kratką, zapobiegająca skraplaniu się).
Przez otwory w stopie żelazka wycieka biaława woda.	Podgrzewacz wyrzuca kamień, ponieważ nie był regularnie płukany.	Przepłucz podgrzewacz. Zob. pkt 3 instrukcji obsługi
Przez otwory w stopie żelazka wycieka brązowa woda i plami tkaninę.	Stosujesz chemiczne środki usuwające kamień lub dodatki do wody do prasowania.	Nie należy wrzucać żadnych środków do bojlera (cf § Jakiej wody używać).
Stopa żelazka jest brudna i może plamić tkaninę.	Nastawiasz żelazko na zbyt wysoką temperaturę.	Patrz nasze zalecenia dotyczące ustawiania temperatury.
	Tkanina nie została wystarczająco wypłukana lub prasowane jest nowe ubranie, które nie było jeszcze prane.	Upewnij się, że tkanina jest wystarczająco dobrze wypłukana, tak aby usunąć ewentualne osady mydła lub środków chemicznych na nowych ubraniach.
	Używasz krochmalu.	Krochmal zawsze rozpylaj po stronie przeciwnej do tej, która będzie prasowana.
Mało pary lub jej brak.	Pusty zbiornik.	Napełnij zbiornik.
	Temperatura stopy żelazka jest ustawiona na maksimum.	Generator działa normalnie, ale para jest bardzo gorąca i dlatego mniej widoczna.
Wokół korka wydobywa się para.	Korek jest źle dokręcony.	Dokręcić korek.
	Uszczelka korka jest uszkodzona.	Skontaktuj się z autoryzowanym punktem serwisowym.
	Urządzenie jest uszkodzone.	Nie używaj generatora pary i skontaktuj się z autoryzowanym punktem serwisowym.
Spod urządzenia wydobywa się woda lub para.	Urządzenie jest uszkodzone.	Nie używaj generatora pary i skontaktuj się z autoryzowanym punktem serwisowym.

Jeżeli nie jest możliwe ustalenie przyczyn usterki, skontaktuj się z autoryzowanym punktem obsługi posprzedażnej.

Důležitá doporučení
Bezpečnostní pokyny

- Před prvním použitím přístroje si pozorně přečtěte návod k použití: používání, které není v souladu s návodem k obsluze, zbavuje výrobce jakékoliv odpovědnosti.
- Přístroj neodpojujte tahem za šňůru. Přístroj vždy odpojte ze sítě:
  - před doplněním zásobníku na vodu nebo před vyplachováním ohřívače,
  - před jeho čištěním,
  - po každém použití.
- Žehličku je třeba používat a pokládat na stabilní a tepelně odolný povrch. Když pokládáte žehličku na podstavec, ujistěte se, že je na stabilním povrchu. Nepokládejte tělo přístroje na potah žehlicího prkna nebo na měkký povrch.
- Tento přístroj není určen k tomu, aby ho používaly osoby (včetně dětí) se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby bez patřičných zkušeností nebo znalostí, pokud na ně nedohlíží osoba odpovědná za jejich bezpečnost, dozor nebo pokud je tato osoba předem nepoučila o používání tohoto přístroje.
- Dohlédněte na to, aby děti s přístrojem nemanipulovaly.

- Děti starší 8 let a osoby s nedostatečnými zkušenostmi či znalostmi nebo se sníženými fyzickými, smyslovými či duševními schopnostmi mohou přístroj používat pouze tehdy, pokud byly poučeny a seznámeny s jeho bezpečným používáním a souvisejícími riziky.
  Děti si nesmí s přístrojem hrát. Čištění a údržbu uživatelem mohou pod dozorem provádět i děti, pokud jsou starší 8 let. Ukládejte přístroj a šňůru mimo dosah dětí mladších 8 let.



- Povrchy označené tímto symbolem a žehlicí deska jsou během použití spotřebiče velmi horké. Nedotýkejte se jich proto, dokud žehlička nevychladne.
- Přístroj nikdy nenechávejte bez dozoru:
  - pokud je připojen k elektrickému napájení,
  - dokud nevychladl, přibližně 1 hodinu.
- Před vyprázdněním nádrže/vypláchnutím lapače vodního kamene (v závislosti na modelu) vždy vypojte parní generátor ze zásuvky a před otevřením odtokové zátky/lapače vodního kamene vyčkejte nejméně 2 hodiny, než zchladne.
- Pozor: Pokud dojde k pádu nebo k poškození krytu ohřívače nebo krytu pro vypláchnutí ohřívače (v závislosti na modelu), je nutno nechat jej vyměnit v autorizovaném servisním centru, protože může být poškozen.
- Nikdy bojler neplňte přímo pod vodovodním kohoutkem.

- Kryt ohřívače se během použití nesmí otvírat.
- Přístroj nesmí být používán, pokud spadl, jeví zřejmé známky poškození, netěsní nebo správně nefunguje. Přístroj nikdy nerozebírejte: z bezpečnostních důvodů ho nechte zkontrolovat v autorizovaném servisním středisku.
- Pokud je napájecí elektrická šňůra nebo parní šňůra poškozená, musí být z bezpečnostních důvodů vyměněna v autorizovaném servisním středisku.

- Příslušenství, spotřební materiál a vyměnitelné díly musí být zakoupeny pouze od značky Tefal nebo v autorizovaném servisním středisku.
- Pro vaši bezpečnost je přístroj ve shodě s platnými normami a nařízeními (směrnice pro nízké napětí, o elektromagnetické kompatibilitě, pro oblast životního prostředí…).
- Parní generátor je elektrický přístroj: musí být používán v běžných provozních podmínkách. Je určen výhradně pro použití v domácnosti.
- Je vybaven 2 bezpečnostními systémy:
  - ventilem zabraňujícím přetlaku, který v případě poruchy přístroje vypustí přebytečnou páru,
  - tepelnou pojistkou, která zabraňuje přehřátí.
- Parní generátor vždy zapojujte:
  - do elektrické sítě s napětím v rozmezí 220 až 240 V.
  - do uzemněné elektrické zásuvky.

  Při jakémkoli chybném připojení může dojít k nevratnému poškození, na které se záruka nevztahuje.

  Při použití prodlužovací šňůry se ujistěte, že má dvoupólovou zástrčku 16 A se zemnicím vodičem.
- Před zapojením elektrické šňůry do uzemněné elektrické zásuvky ji celou rozviňte.
- Žehlicí plocha žehličky a deska podstavce těla přístroje mohou dosahovat velmi vysokých teplot a způsobit popáleniny: nedotýkejte se jich.

  Nikdy se nedotýkejte žehlicí plochou žehličky elektrických šňůr.
- Z přístroje vychází pára, která může způsobit popáleniny. Zacházejte se žehličkou opatrně, zejména při vertikálním žehlení. Páru nikdy nesměrujte na osoby nebo zvířata.
- Parní generátor nikdy neponořujte do vody nebo jiné tekutiny. Nikdy ho nedávejte pod tekoucí vodu.

TENTO NÁVOD K POUŽITÍ SI PROSÍM USCHOVEJTE

Jakou použít vodu?

• Voda z vodovodního kohoutku:
Váš přístroj je navržen tak, aby mohl používat vodu z vodovodního kohoutku. Pokud je voda příliš vápenitá, smíchejte 50 % vody z kohoutku a 50 % demineralizované balené vody. Voda v některých přímořských regionech může obsahovat zvýšené množství soli. V tomto případě používejte výhradně demineralizovanou vodu.
• Zařízení pro změkčování vody:
Existuje několik typů zařízení pro změkčování vody a vodu z většiny z nich lze použít do parní žehličky. Nicméně některá zařízení a zvláště ta, která používají chemické látky, jako např. sůl, což je zejména případ filtračních nádob, mohou způsobit odtok bílé nebo hnědé barvy. Vyskytne-li se tento problém, doporučujeme vám použít neupravenou vodu z vodovodního kohoutku nebo balenou vodu.
Po výměně vody se problém odstraní až po několika použitích.
Abyste se vyhnuli poškození oděvů, doporučujeme funkci napařování poprvé vyzkoušet na opotřebovaném prádle, které lze vyhodit.

Pamatujte si:
Nikdy nepou ívejte de ovou vodu nebo vodu obsahující p ísady (jako krob, parfém nebo vodu z domácích spot ebi). Takové p ísady mohou zm nit vlastnosti páry a p i vysoké teplot zp sobit vznik usazenin v parní komo e, které by mohly zne istit prádlo.

Během používání dolívejte vodu do parní nádrže

Nikdy neodšroubovávejte uzávěr parní nádrže pokud žehlička stále uvolňuje páru.

• VELMI DŮLEŽITÉ: před otevřením parní nádrže se ujistěte, že v ní již není žádná pára. To zjistíte mačkáním na knoflík ovladač páry – obr. 6 žehličky. mačkejte tak dlouho, dokud se všechna pára nevyprázdní.
• Vypněte generátor zmáčknutím přepínače zapnuto / vypnuto a vytáhněte ho ze zástrčky.
• Pomalu odšroubujte uzávěr parní nádrže.
• Vezměte nádobu na vodu a naplňte ji maximálně 1 litrem vody.
• Naplňte parní nádrž a dávejte při tom pozor, aby voda nepřetekla. V případě, že voda přeteče, tak ji osušte.
• Pevně utáhněte uzávěr parní nádrže, znovu zapojte generátor a zapněte přístroj.
• Počkejte, dokud se nezahřeje parní nádrž. Přibližně po 8 minutách nebo až se rozsvítí kontrolka pára je připravena (u některých modelů).



Podílejme se na ochraně životního prostředí!

ⓘ Váš přístroj obsahuje četné materiály, které lze zhodnocovat nebo recyklovat.
➲ Svěřte jej sběrně surovin nebo v krajním případě smluvnímu servisnímu středisku, aby byl patřičně zpracován.

Problém s generátorem ?

Problémy	Možné příčiny	Řešení
Parní generátor se nespustí a kontrolka žehličky se nerozsvítí.	Přístroj není pod napětím.	Zkontrolujte, zda je přístroj správně připojený do fungující zásuvky a zda je pod napětím (světelná kontrolka zapnuto/vypnuto svítí).
Z otvorů v žehlicí desce vytéká voda.	Používáte funkci páry, ale vaše žehlička ještě není dostatečně zahřátá.	Zkontrolujte nastavení termostatu. Před použitím ovládacího tlačítka páry počkejte, až zhasne kontrolka žehličky.
	Voda zkondenzovala v potrubí, protože používáte páru poprvé nebo jste ji delší dobu nepoužívali.	Stiskněte tlačítko ovládání páry a žehličku přitom držte mimo žehlicí prkno. Počkejte, až začne vydávat páru.
Na prádle se objevují proužky vody.	Vaše žehlicí prkno je přesyceno vodou, protože se nejedná o typ prkna vhodný pro žehlení s parním generátorem.	Nikdy nepřidávejte žádný přípravek do parní nádrže (viz § jakou používat vodu
V otvorech žehlicí desky se objevují bílé skvrny.	V ohřívacím zásobníku se utvořil vodní kámen,protože nebyl pravidelně proplachován.	Propláchněte ohřívací zásobník. Viz bod 3 uživatelské příručky
V otvorech žehlicí desky se objevují hnědé skvrny a špiní prádlo.	Používáte chemické prostředky proti tvorbě vodního kamene nebo přísady do vody pro žehlení.	Do vodní nádržky nikdy nepřidávejte žádné přísady (viz § jakou vodu lze použít).
Na žehlicí desce jsou nečistoty nebo je zahnědlá a může špinit prádlo.	Máte nastavenou příliš vysokou teplotu žehlení.	Přečtěte si naše doporučení o nastavení teploty.
	Prádlo nebylo dostatečně vymáchané nebo jste žehlili nový oděv, který ještě nebyl vypraný.	Ujistěte se, že prádlo je dostatečně vymáchané a byly tak odstraněny všechny zbytky mýdla nebo chemických prostředků z nových oděvů.
	Používáte škrob.	Škrob vždy aplikujte na opačnou stranu tkaniny, než která je žehlena.
Není pára nebo je jí nedostatek.	Parní nádrž je prázdná. Teplota žehlicí desky je nastavena na maximum.	Naplňte parní nádrž. Generátor funguje normálně, ale pára je příliš horká, tudíž hůře viditelná.
Pára uniká v okolí uzávěru.	Uzávěr je nedostatečně utažený. Je poškozeno těsnění uzávěru.	Dotáhněte uzávěr. Kontaktujte autorizované servisní středisko.
	Přístroj je vadný.	Přestaňte parní generátor používat a kontaktujte autorizované servisní středisko.
Ze spodní strany přístroje vychází pára nebo vytéká voda.	Přístroj je vadný.	Přestaňte parní generátor používat a kontaktujte autorizované servisní středisko.

Jestliže nelze určit příčinu poruchy, kontaktujte autorizované záruční a pozáruční servisní středisko.

SK

DÔLEŽITÉ ODPORÚČANIA

Bezpečnostné pokyny

- Pred prvým použitím svojho prístroja si pozorne prečítajte návod na používanie: spoločnosť nenesie žiadnu zodpovednosť za použitie, ktoré nie je v súlade s návodom na používanie.
- Prístroj neodpájajte z elektrickej siete ťahaním za kábel.
  Vždy odpojte prístroj od siete.
  – pred napĺňaním zásobníka alebo vyplachovaním výhrevného telesa;
  – pred čistením;
  – po každom použití.
- Prístroj je potrebné používať a skladovať na stabilnom povrchu, ktorý nevytvára teplo. Ak umiestnite žehličku na rukávnik, zabezpečte, aby bol povrch, na ktorý ju položíte, stabilný. Nikdy nedávajte teleso na poťah dosky alebo na mäkký povrch.
- Tento prístroj nie je určený na používanie osobami (vrátane detí) so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo osobami, ktoré o prístroji nemajú potrebné vedomosti či skúsenosti s ním, pokiaľ nie sú pod dozorom zodpovednej osoby alebo im taká osoba predtým neposkytla pokyny týkajúce sa používania prístroja.

- Dohliadnite na to, aby sa deti nehrali s prístrojom.
- Tento prístroj môžu používať deti od 8 rokov a osoby, ktoré nemajú skúsenosti a vedomosti alebo osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými a duševnými schopnosťami, ak sú poučené a informované o tom, že bezpečné použitie prístroja nesie riziká. Deti sa nesmú hrať s prístrojom. Čistenie a údržbu používateľom nesmú vykonávať deti, ktoré sú mladšie ako 8 rokov a jedine pod dohľadom. Uchovávajte prístroj a jeho kábel mimo dosahu detí, ktoré sú mladšie ako 8 rokov.



- Povrchy, ktoré sú označené týmto symbolom a žehliace plochy sú veľmi horúce počas prevádzky prístroja. Nedotýkajte sa týchto povrchov, pokým sa žehlička neochladí.
- Prístroj nikdy nenechávajte bez dozoru:
  – ak je zapojený do elektrickej siete;
  – ak sa nechladil aspoň 1 hodinu.
- Pred vyprázdnením nádoby/opláchnutím zberača vodného kameňa (podľa modelu) vždy vyberte zástrčku parného generátora zo zásuvky a počkajte, kým sa schladí, aspoň 2 hodiny pred otvorením odtokovej zátky/zberača vodného kameňa.
- Dávajte pozor: ak čiapočka variča alebo čiapočka variča na oplachovanie (v závislosti od modelu) spadne alebo silno narazí, nechajte si ju vymeniť v autorizovanom servisnom stredisku, pretože môže byť poškodená.

- Nikdy neplňte bojler priamo pod vodovodným kohútikom.
- Čiapočka variča sa nesmie otvárať počas používania.
- Prístroj sa nemá používať, ak spadol, ak je očividne poškodený, netesní alebo nesprávne funguje. Nikdy svoj prístroj nerozoberajte: nechajte si ho skontrolovať v autorizovanom servisnom stredisku, aby ste sa vyhli poškodeniu.
- Ak je napájací elektrický kábel alebo kábel na paru poškodený, môžu sa vymieňať jedine v autorizovanom servisnom stredisku, aby sa zabránilo nebezpečenstvu.

- Príslušenstvo, spotrebný materiál a vymeniteľné diely musia byť zakúpené iba od značky Tefal alebo v autorizovanom servisnom stredisku.
- Pre vašu bezpečnosť je tento prístroj v súlade s platnými normami a nariadeniami (smernica o nízkonapäťových zariadeniach, elektromagnetickej kompatibilite, životnom prostredí, ...).
- Vaša naparovacia žehlička je elektrický spotrebič: môže sa používať iba v bežných podmienkach používania. Je určený výlučne na použitie v domácnosti.
- Je vybavený 2 bezpečnostnými systémami:
  – jednou klapkou, ktorá zabraňuje vzniku pretlaku, ktorá v prípade nefunkčnosti prístroja uvoľní pretlak pary;
  – teplotnú poistku zabraňujúcu akémukoľvek prehriatiu.
- Svoju naparovaciu žehličku zapájajte vždy:
  – do elektrickej siete, ktorej napätie je medzi 220 a 240 V;
  – do elektrickej zásuvky typu „uzemnenie“.
  Každá chyba týkajúca sa zapojenia do elektrickej siete môže viesť definitívnym poškodeniam, na ktoré sa nevzťahuje záruka.
  Ak používate predlžovací kábel, overte, či má zásuvka správny typ polarity – bipolárna 16 A s uzemneným vodičom.
- Elektrický kábel úplne rozviňte pred zapojením do elektrickej zásuvky typu uzemnenia.
- Doska vašej žehličky a platnička rukávnika môžu dosiahnuť veľmi vysokú teplotu a môžu niekedy spôsobiť popáleniny: nedotýkajte sa ich.
- Nikdy sa nedotýkajte elektrických káblov doskou žehličky pri žehlení.
- Váš prístroj uvoľňuje paru, ktorá môže niekedy spôsobiť popáleniny. So žehličkou manipulujte opatrne, vždy žehlite v zvislej polohe. Nikdy nemierte výparníkom na osoby ani zvieratá.
- Nikdy neponárajte svoju naparovaciu žehličku do vody alebo inej tekutiny. Nikdy ju neumiestňujte pod vodovod.

ĎAKUJEME, ŽE STE SI ODLOŽILI NÁVOD NA POUŽITIE

Akú vodu použiť ?

• Voda z kohútika:
Váš prístroj je navrhnutý tak, aby využíval vodu z kohútika. Ak máte príliš tvrdú vodu, zmiešajte 50 % vody z kohútika a 50 % demineralizovanej vody z obchodu.
V niektorých regiónoch na brehu mora môže byť obsah soli vo vode príliš vysoký. V takom prípade používajte iba demineralizovanú vodu.
• Zmäkčovač:
Existuje viacero typov zmäkčovačov vody a väčšina z nich sa môže používať v parnej centrále. Niektoré zmäkčovače však, najmä tie, ktoré využívajú chemické látky, ako je soľ, môžu vytvárať biele alebo hnedé zafarbenie, ide najmä o filtračné karafy. Ak máte s takým problémom skúsenosti, odporúčame vám používať nefiltrovanú vodu z kohútika alebo vodu z fľaše. Po zmene vody trvá niekoľko použití, kým sa problém odstráni. Odporúčame vám vyskúšať funkciu pary najprv na obnosenej bielizni, ktorú môžete prípadne zahodiť, aby nedošlo k poškodeniu oblečenia.

Nezabúdajte:
Nikdy nepoužívajte dažďovú vodu ani vodu obsahujúcu prísady (ako škrob, parfum alebo vodu z domácich spotrebičov). Také prísady môžu zmeniť vlastnosti pary a pri vysokej teplote vytvárať v parnej komore usadeniny, ktoré môžu znečistiť vašu bielizeň.

Počas používania naplňte bojler

Nikdy neodskrutkovávajte uzáver bojlera, keď žehlička produkuje paru.

- VEĽMI DÔLEŽITÉ: Pred otvorením bojlera sa ubezpečte, že už tam nie je žiadna para. Aby ste to zistili, stláčajte ovládač pary žehličky – obr. 6, až kým nebude vychádzať žiadna para.
- Stlačením vypínača zapnuté/vypnuté vypnite generátor pary a odpojte ho zo zásuvky.
- Pomaly odskrutkujte uzáver bojlera.
- Použite džbán na vodu a naplňte ho maximálne jedným litrom vody.
- Naplňte bojler a dávajte pozor, aby ste vodu nepreliali. V prípade, že vodu preleje, odlejte prebytočnú vodu.
- Uzáver bojlera znova na doraz zaskrutkujte, generátor pary zapojte a prístroj uveďte do prevádzky.
- Počkajte, kým sa bojler zohreje. Para je pripravená asi po 8 minútach alebo keď kontrolné svetlo pripravenej pary sa rozsvieti (podľa modelu).



Podieľajme sa na ochrane životného prostredia!

ⓘ Tento prístroj obsahuje veľa zhodnotiteľných alebo recyklovateľných materiálov.
➲ Odovzdajte ho na zberné miesto, alebo ak také miesto chýba, tak autorizovanému servisnému stredisku, ktoré zabezpečí jeho likvidáciu.

Problém generátora pary ?

Problémy	Možné príčiny	Riešenia
Generátor pary sa nerozsvieti alebo sa nerozsvieti kontrolné svetlo žehličky.	Prístroj nie je zapnutý.	Skontrolujte, či je prístroj správne zapojený vo funkčnej elektrickej sieti a či je zapnutý.(svietiaci vypínač zapnuté/vypnuté svieti).
Voda vyteká z otvorov žehliacej plochy žehličky.	Používate paru aj napriek tomu, že žehlička ešte nie je dostatočne teplá.	Skontrolujte nastavenie termostatu: Skôr ako stlačíte regulátor pary, počkajte, kým zhasne kontrolné svetlo žehličky.
	Voda sa kondenzuje v hadičkách, pretože ste paru použili po prvýkrát alebo preto, že ste ju dlhší čas nepoužívali.	Regulátor pary stláčajte mimo žehliacej dosky, až kým zo žehličky nezačne vychádzať para.
Na bielizni sa objavujú kvapky vody.	Ochranný poťah žehliacej dosky je saturovaný vodou, pretože nie je prispôsobený na výkon generátora pary.	Pozrite si bod 3 používateľskej príručky.
Z otvorov žehliacej plochy žehličky vyteká biely výtok.	Z bojlera vychádza vodný kameň, pretože sa pravidelne nevyplachuje.	Bojler vypláchnite. (pozri odsek 3 „Vyplachovanie bojlera“)
Z otvorov žehliacej plochy žehličky vyteká hnedý výtok, ktorý zanecháva škvrny na bielizni.	Do vody na žehlenie pridávate chemické látky na odstraňovanie vodného kameňa alebo prísady.	Do nádržky nikdy nepridávajte žiadne látky (pozri odsek „Aká voda sa má používať?“).
Žehliaca plocha žehličky je znečistená alebo hnedá a zanecháva škvrny na bielizni.	Používate príliš vysokú teplotu.	Pozrite si naše rady týkajúce sa nastavenia teploty.
	Bielizeň nebola dostatočne vypláchnutá alebo žehlíte novú bielizeň, ktorú ste vopred nevyprali.	Dbajte, aby bola bielizeň úplne vypláchnutá, aby sa odstránili prípadné zvyšky prášku alebo chemických látok (pri novej bielizni).
	Používate škrob.	Škrob nastriekajte na tú stranu, po ktorej nežehlíte.
Vychádza málo pary alebo žiadna para.	Bojler je prázdny. Teplota žehliacej plochy žehličky je nastavená na maximálnu.	Naplňte bojler. Generátor funguje normálne, no para je príliš horúca a teda menej viditeľná.
Z okolia uzáveru vychádza para.	Uzáver je nesprávne utiahnutý.	Uzáver znova utiahnite.
	Tesnenie uzáveru je poškodené.	Obráťte sa na autorizované servisné stredisko.
	Prístroj je poškodený.	Generátor pary nepoužívajte a obráťte sa na autorizované servisné stredisko.
Zo spodnej strany prístroja vychádza para alebo vyteká voda.	Prístroj je poškodený.	Generátor pary nepoužívajte a obráťte sa na autorizované servisné stredisko.

Ak nie je možné určiť príčinu poruchy, obráťte sa na autorizované popredajné servisné stredisko.

Pomembno priporočilo
Varnostni nasveti

- Pred prvo uporabo pazljivo preberite navodilo za uporabo vaše naprave: nepravila uporaba navodila za uporabo razreši proizvajalca vse odgovornosti.
- Ne izključite naprave s potegom za kabel. Vedno odklopite svojo napravo:
  - preden napolnite posodo ali izperete rezervoar,
  - pred čiščenjem,
  - po vsaki uporabi.
- Naprava mora biti nameščena na stabilno podlago, ki je toplotno odporna. Ko postavite likalnik na podstavek preverite, da je površina na katero ste ga postavili stabilna. V nobenem primeru ga ne polagajte na prevleko likalne deske ali na mehko površino.
- Naprava ni primerna za osebe (vključno z otroci), ki nimajo ustreznih fizičnih, senzoričnih in mentalnih sposobnosti, ter za osebe, ki nimajo izkušenj in znanja, razen če so pod nadzorom osebe, ki je odgovorna za njihovo varnost in, ki nadzira upoštevanje predhodnih navodil.
- Napravo je potrebno imeti pod nadzorom in zagotoviti, da ostane izven dosega otrok.
- Napravo lahko uporabljajo otroci starejši od 8 let in osebe brez izkušenj in znanja ali osebe ki nimajo

ustreznih fizičnih, senzoričnih in mentalnih sposobnosti, če so usposobljeni in vodeni pri uporabi naprave in če se zavedajo nevarnosti.
Otroci se ne smejo igrati z napravo. Otroci ne smejo čistiti in vzdrževati naprave razen če so starejši od 8 let in pod nadzorom. Hranite napravo in njene priključke izven dosega otrok, ki so mlajših od 8 let.



• Površine, označene s tem znakom, in likalna plošča so med uporabo naprave zelo vroče. Ne dotikajte se teh površin, preden se likalnik ne ohladi.
• Naprave nikoli ne pustite brez nadzora:
- ko je priključena na elektriko
- približno1 uro dokler se ne ohladi.
• Pred praznjenjem posode/izpiranjem zbiralnika vodnega kamna (odvisno od modela) vedno izključite parni generator in počakajte vsaj 2 uri, da se ohladi, preden odprete izpustni pokrov/zbiralnik vodnega kamna.
• Bodite pazljivi: če pokrov grelnika ali pokrov za izpiranje grelnika (glede na model) pade ali je izpostavljen močnim udarcem, ga mora zamenjati pooblaščen servisni center, saj je pokrov lahko poškodovan.
• Grelnika nikoli ne polnite z vodo neposredno pod pipo.
• Pokrova grelnika ne odpirajte med uporabo naprave.

- Naprave ne uporabljajte če so prisotne očitne poškodbe, če pušča ali če kaže nepravilnosti v delovanju.
  Nikoli ne razstavljajte vaše naprave: odnesite jo na pregled v pooblaščeni servis, da se izognete nevarnosti.
- Likalna plošča vašega likalnika in kovinske površine na ohišju lahko dosegajo visoke temperature in lahko povzročijo opekline: ne dotikajte se jih.

- Vsi dodatki, nastavki in deli aparata, ki so nadomestljivi se lahko nabavijo samo pri Tefalu ali uradnem centralnem servisu.
- Za vašo varnost je ta naprava skladna z normami in veljavnimi uredbami (nizkonapetostna direktiva, elektromagnetna združljivost, okolje…).
- Vaša parna likalna postaja je električna naprava: morate jo uporabljati v pogojih normalne uporabe. Uporabljajte jo izključno za domačo uporabo.
- Opremljena je z 2 varnostnima sistemoma:
  - z varnostnim ventilom za nadtlak, ki v primeru nepravilnega delovanja naprave izpusti presežek vodne pare,
  - s termično varovalko za preprečevanje pregretja.
- Vašo parno likalno postajo vedno priključite:
  - na električno napeljavo katere napetost je med 220 in 240 V.
  - v ozemljeno električno vtičnico.
  Napačna povezava lahko povzroči nepopravljivo škodo in razveljavi garancijo. Če uporabljate podaljšek preverite, da je vtičnica bipolarna 16 A z ozemljitvenim vodnikom.
- Povsem odvijte električni kabel pred priklopom v ozemljeno električno vtičnico.
- Če je napajalni električni kabel ali kabel za vodno paro poškodovan, ga je potrebno obvezno zamenjati na pooblaščenem servisu, da bi se izognili nevarnosti.
  Na likalni deski se z likalno ploščo nikoli ne dotikajte električnih kablov.
- Vaša naprava proizvaja vodno paro, ki lahko povzroči opekline.Z likalnikom ravnajte previdno, predvsem ko likate v navpičnem položaju. Nikoli ne usmerjajte vodne pare v ljudi ali živali.
- Nikoli ne potopite vaše parne likalne postaje v vodo ali kakšno drugo tekočino. Nikoli je ne dajajte pod tekočo vodo.

PROSIMO SHRANITE TA NAVODILA ZA UPORABO

Katero vodo naj uporabimo?

• Voda iz pipe:
Za aparat lahko uporabljate vodo iz pipe. Če je v vodi veliko apnenca, pomešajte 50% vode iz pipe in 50% embalirane, demineralizirane vode. V nekaterih področjih blizu morja je vsebnost soli v vodi lahko povečana. V takih primerih uporabljajte izključno demineralizirano vodo.

• Mehčalec:
Obstaja več vrst mehčalcev, večino izmed njih pa lahko uporabljate v generatorju pare. Toda, nekateri mehčalci, zlasti tisti, ki vsebujejo kemične izdelke, kot je sol, lahko povzročijo nastanek belih in temnih madežev. To se najpogosteje dogaja pri uporabi filtrirane vode. Če imate takšno težavo, priporočamo, da poskusite uporabljati samo vodo iz pipe ali embalirano vodo.
Če voda spremeni barvo, bo potrebna nekajkratna uporaba, da bi se težava odpravila. Da bi preprečili poškodbe oblačil, svetujemo, da funkcijo pare najprej preizkusite na stari tkanini, ki jo lahko pozneje zavržete.

Pomembno:
Nikoli ne uporabljajte deževnice ali vode z aditivi (kot so škrob, parfum ali voda iz gospodinjskih aparatov). Ti aditivi lahko vplivajo na lastnosti pare, pri visoki temperaturi pa lahko v parni komori povzročijo ustvarjanje usedlin, katere lahko umažejo vaše perilo.

Napolnite kotliček med uporabo

Nikoli ne odvijte zamaška na kotličku med tem ko likalnik «brizga» paro.

- ZELO POMEMBNO: preden odprete kotliček, se prepričajte, da v njem ni več pare. Zato držite gumb za vključitev pare na likalniku - sl. 6 tako dolgo, da ne bo več pare.
- Parni generator ustavite tako,da pritisnete na stikalo vklop/izklop in izključite iz vtičnice.
- Počasi odvijte zamašek na kotličku.
- Uporabite vrč za vodo in ga napolnite z največ enim litrom vode.
- Napolnite kotliček in pazite na to, da vode ne zlivate čez rob. Če gre voda čez rob, odlijte, kar je odveč.
- Do konca privijte zamašek na kotličku. Ponovno vklopite parni generator.
- Počakajte, da se kotliček segreje. Po približno 8 minutah oziroma, ko se prižge kontrolna lučka za pripravljenost pare (odvisno od modela), je para pripravljena.



Sodelujmo pri prizadevanjih za zaščito okolja!

ⓘ Vaša naprava vsebuje številne vredne materiale, ki se lahko reciklirajo.

➲ Zato jo odnesite na zbirno mesto, če ga ni pa v pooblaščeni servisni center, kjer jo bodo ustrezno predelali.

Težave z vašim parnim strojem

Težave	Možni vzroki	Rešitve
Parna postaja se ne prižge ali pa se ne prižge kontrolna lučka likalnika.	Naprava ni pod napetostjo.	Preverite, ali je aparat vključen v vtičnico v obratovalnem stanju in ali je pod napetostjo (osvetljeno stikalo za vklop/izklop se prižge).
Voda teče skozi luknje na likalni plošči.	Paro uporabljate, ko likalnik še ni dovolj segret.	Preverite nastavitev termostata. Počakajte, da ugasne kontrolna lučka na likalniku, preden vključite gumb za paro.
	Voda se je kondenzirala v ceveh, ker paro uporabljate prvič ali je že nekaj časa niste uporabljali.	Pritiskajte na gumb za paro izven likalne deske, dokler likalnik ne začne oddajati pare.
Na perilu so opazni sledovi vode.	Prevleka likalne deske je prepojena z vodo, ker ni prilagojena moči parne postaje.	Nikoli ne uporabite nobenega sredstva za kotliček (glej § katero vodo naj uporabimo?).
Iz lukenj likalne plošče teče bela usedlina.	S kotlička odpada vodni kamen, ker ga ne izpirate dovolj pogosto.	Izperite kotliček. V navodilih za uporabo glej točko 3
Iz lukenj likalne plošče teče rjava usedlina, ki povzroča madeže na perilu.	V vodi za likanje uporabljate kemična sredstva za odstranjevanje vodnega kamna ali dodatke.	Nikoli ne dodajte nobenega sredstva v rezervoar (glejte § Kakšno vodo uporabljati).
Likalna plošča je umazana ali rjava in lahko pusti madeže na perilu.	Uporabljate previsoko temperaturo.	Glejte naše nasvete v zvezi z nastavitvijo temperature.
	Perilo ni dobro izprano ali pa ste likali novo oblačilo, še preden ste ga oprali.	Poskrbite za dobro izpiranje perila, da se odstranijo morebitne obloge mila ali kemičnih sredstev na novih oblačilih.
	Uporabljate škrob.	Škrob vedno škropite na nasprotno stran od tiste, ki jo likate.
Pare je premalo ali je sploh ni.	Rezervoar je prazen (prižgana je rdeča kontrolna lučka).	Napolnite rezervoar in pritiskajte na tipko "Restart", dokler lučka ne ugasne.
	Temperatura likalne plošče je nastavljena na maksimum.	Generator deluje kot običajno, vendar je para izjemno vroča in zato slabše vidna.
Okrog čepa uhaja para.	Čep je slabo privit.	Ponovno privijte čep.
	Spoj čepa je poškodovan.	Obrnite se na pooblaščen servisni center.
	Naprava je pomanjkljiva.	Parne postaje ne uporabljajte več in se obrnite na pooblaščen servisni center.
Prižge se rdeča lučka za “prazen rezervoar za vodo”.	Kotliček je prazen.	Napolnite kotliček.
Para ali voda uhajata izpod naprave.	Naprava je pomanjkljiva.	Parne postaje ne uporabljajte več in se obrnite na pooblaščen servisni center.
Med likanjem se sliši iz parne postaje precejšen hrup črpalke.	Ta hrup je normalen, rezervoar za vodo je prazen.	ponovno napolnite rezervoar (gl. § “polnjenje rezervoarja med uporabo”).

Ce ni mogoče ugotoviti razloga za težavo, se obrnite na pooblaščen poprodajni servisni center.

HU

Fontos figyelmeztetések
Biztonsági utasítások

- A készülék első használata előtt olvassa el figyelmesen a használati útmutatót: az útmutatónak nem megfelelő használat esetén a gyártót semmilyen felelősséget nem terheli.
- Ne a tápkábelnél fogva húzza ki a készüléket. Mindig húzza ki a készüléket:
  - a tartály feltöltése előtt vagy a vízmelegítő leöblítése előtt,
  - a készülék tisztítása előtt,
  - minden használat után.
- A készüléket stabil, hőre nem érzékeny felületen kell használni és elhelyezni. Amikor a vasalót a vasalótartóra helyezi, győződjön meg róla, hogy a felület, amelyre helyezi, stabil. Ne helyezze az egységet a vasalódeszka huzatára vagy puha felületre.
- A készüléket csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességgel rendelkező személyek (gyermekeket is beleértve), illetve a kellő tapasztalatokkal vagy ismeretekkel nem rendelkező személyek csak felügyelet mellett, illetve abban az esetben használhatják, ha a biztonságukért felelős személy megfelelő előzetes tájékoztatást adott nekik a készülék használatára vonatkozóan.
- Gondoskodjon a gyermekek felügyeletéről, és ne engedje játszani őket a készülékkel.

- A készüléket 8 éves vagy annál idősebb gyermekek, továbbá kellő tapasztalattal és ismeretekkel nem rendelkező, vagy csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességgel rendelkező személyek csak akkor használhatják, ha annak biztonságos használatára. Felkészítették, kiképezték őket és ismerik a használatával járó veszélyeket. A gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. A használó általi tisztítást és karbantartást csak 8 éves vagy annál idősebb és felügyelet alatt lévő gyermekek végezhetik. A készülék és annak vezetéke 8 évesnél fiatalabb gyermekek kezébe nem kerülhet.



- Az ezen jelzéssel ellátott felületek, és a vasalótalp a készülék használata során rendkívül felforrósodnak. Ne érintse meg ezeket a felületeket, mielőtt a vasaló le nem lehűlt!
- Soha ne hagyja a készüléket felügyelet nélkül: amikor az az elektromos hálózatra csatlakoztatva van, amíg körülbelül 1 órán át hűl.
- A tartály kiürítése előtt, öblítse ki a vízlágyító patront (modelltől függően), mindig húzza ki a gőzfejlesztőt, és várjon legalább 2 órát, hogy lehűljön, mielőtt kinyitná a vízelvezető kupakot/vízlágyító patront.
- Legyen óvatos: ha a víztartály dugója vagy az öntisztító tartály dugója (modelltől függően) leesett, illetve hangosan kopog, csere céljából vigye el a márkaszervizbe, mivel megsérülhet.

- Soha ne közvetlenül a csap alatt töltse fel a vízmelegítőt.
- A víztartály dugóját használat közben nem szabad kinyitni.
- A készüléket nem szabad használni, ha az leesett, ha látható sérülések vannak rajta, ha folyik, vagy ha működésében zavarok tapasztalhatók. Soha ne szerelje szét a készüléket: A veszélyek elkerülése érdekében márkaszervizben vizsgáltassa meg.
- Ha a tápkábel vagy a gőzvezeték sérült, akkor a veszélyek elkerülése érdekében azt feltétlenül hivatalos márkaszervizben kell kicseréltetni.

- Kiegészítőket és tartozékokat kizárólag a hivatalos márkaszervizekben lehet megvásárolni.
- Az Ön saját biztonsága érdekében a készülék megfelel a hatályos szabványoknak és előírásoknak (kisfeszültségű berendezések, elektromágneses kompatibilitás, környezetvédelem… irányelv).
- Az Ön gőzölős vasalórendszere elektromos készülék: csak normál használati körülmények között szabad használni. Kizárólag otthoni használatra készült.
- 2 biztonsági rendszerrel van felszerelve:
  - egy szelep a túlnyomás elkerülése céljából, amelyen keresztül a készülék nem megfelelő működése esetén távozhat a felesleges gőz,
  - egy hőbiztosíték, amellyel elkerülhető a túlmelegedés.
- A gőzölős vasalórendszer csatlakoztatásához mindig a következőket használja:
  - olyan elektromos csatlakozó, amelynek a feszültsége 220 és 240 V között van.
  - földelt típusú elektromos aljzat.

  Bármilyen csatlakoztatási hiba visszafordíthatatlan károsodást okozhat és érvényteleníti a garanciát.
  Ha hosszabbítót használ, ellenőrizze, hogy a csatlakozó bipoláris, 16A-es földeléssel ellátott típusú.
- Az elektromos vezetéket teljesen tekerje le mielőtt azt egy földelt elektromos aljzatba csatlakoztatja.
- A vasaló talpa és az egység vasalótartó lemeze nagyon magas hőfokra hevülhet és égési sérüléseket okozhat: ezeket ne érintse meg.
  Soha ne érjen a vasaló talpával az elektromos vezetékekhez.
- A készülék gőzt bocsát ki, ami égési sérüléseket okozhat. Óvatosan bánjon a vasalóval, főképp függőleges vasalás esetén. Soha ne irányítsa a gőzt személyek vagy állatok felé.
- A gőzölős vasalórendszert soha ne merítse vízbe vagy bármilyen más folyadékba. Soha ne tartsa folyóvíz alá.

KÉRJÜK, ŐRIZZE MEG EZT A HASZNÁLATI UTASÍTÁST!

Akú vodu použiť ?

• Voda z kohútika:
Váš prístroj je navrhnutý tak, aby využíval vodu z kohútika. Ak máte príliš tvrdú vodu, zmiešajte 50 % vody z kohútika a 50 % demineralizovanej vody z obchodu.
V niektorých regiónoch na brehu mora môže byť obsah soli vo vode príliš vysoký. V takom prípade používajte iba demineralizovanú vodu.
• Zmäkčovač:
Existuje viacero typov zmäkčovačov vody a väčšina z nich sa môže používať v parnej centrále. Niektoré zmäkčovače však, najmä tie, ktoré využívajú chemické látky, ako je soľ, môžu vytvárať biele alebo hnedé zafarbenie, ide najmä o filtračné karafy. Ak máte s takým problémom skúsenosti, odporúčame vám používať nefiltrovanú vodu z kohútika alebo vodu z fľaše. Po zmene vody trvá niekoľko použití, kým sa problém odstráni. Odporúčame vám vyskúšať funkciu pary najprv na obnosenej bielizni, ktorú môžete prípadne zahodiť, aby nedošlo k poškodeniu oblečenia.

Nezabúdajte:
Nikdy nepoužívajte dažďovú vodu ani vodu obsahujúcu prísady (ako škrob, parfum alebo vodu z domácich spotrebičov). Také prísady môžu zmeniť vlastnosti pary a pri vysokej teplote vytvárať v parnej komore usadeniny, ktoré môžu znečistiť vašu bielizeň.

A kazán használat közbeni feltöltése

Sose csavarja ki a kazán dugóját, míg a vasaló gőzt bocsát ki.

• NAGYON FONTOS: Mielőtt kinyitná a kazánt, győződjön meg, hogy nincs több gőz. Ennek érdekében nyomja meg a vasaló gőzvezérlő - 6. ábra gombját, míg kifogy a gőz.
• Kapcsolja ki a gőzfejlesztőt, megnyomva a ki/be kapcsolót és húzza ki a hálózati csatlakozót.
• Csavarja ki lassan a kazán dugóját.
• Használjon egy vizes palackot, töltse meg maximum egy liter vízzel.
• Töltse meg a kazánt gondosan, hogy a víz ne csurogjon ki. Kicsordulás esetén távolítsa el a fölösleget.
• Csavarja vissza teljesen a kazán dugóját, csatlakoztassa a gőzfejlesztőt a hálózatra és kapcsolja be a készüléket.
• Várja meg míg a kazán elkezd melegíteni. Kb. 8 perc múlva, vagy amikor a gőz készenléti kijelzője felgyullad (modell szerint), a gőz készen is van.



Vegyünk részt a környezetvédelemben!

ⓘ Az Ön készüléke számos értékesíthető vagy újrahasznosítható anyagot tartalmaz.
➲ Készülékét adja le egy gyűjtőhelyen vagy egy Hivatalos Szervizközpontban, a megfelelő kezelés biztosítása érdekében

Gond van a gőzfejlesztővel

Problémák	Lehetséges okok	Megoldások
A gőzállomás nem kapcsol be, vagy a vasaló jelzőfénye nem világít.	A készülék nincs az elektromos hálózatra csatlakoztatva.	Ellenőrizze, hogy a készülék üzemképes aljzatra van-e csatlakoztatva, és be van-e kapcsolva (a be/kikapcsoló gomb világít).
Víz folyik a vasalótalp lyukaiból.	A gőz használata elkezdődött, annak ellenére, hogy a vasaló még nem eléggé meleg.	Ellenőrizze a termosztát beállítását. Várja meg, amíg a vasaló jelzőfénye kialszik, és csak ez után nyomja meg a gőzgombot.
	A víz lecsapódott a csövekben, mivel ez az első gőzvasalás, vagy egy ideje nem használta a gőz funkciót.	A vasalót a vasalóasztaltól távol tartva nyomogassa a gőzgombot, amíg a vasaló gőzt nem bocsát ki.I
A ruhán vízfoltok jelennek meg.	A vasalóasztal huzatja átitatódott vízzel, mivel nem felel meg a gőzállomás teljesítményének.	Ellenőrizze, hogy a vasalóasztal megfelelő-e (rácsos asztal, amely megakadályozza a víz lecsapódását).
A talp lyukain fehér folyadék távozik.	A forralóból vízkő távozik, mivel nem volt rendszeresen kiöblítve.	Öblítse ki a forralót. Lásd a használati útmutató 3. pontját
A talp lyukain barna folyadék távozik, és foltot hagy a ruhán.	A vasaláshoz használt vízben vízkőoldó vegyszer vagy más adalékanyag van.	Ne használjon soha semmilyen adalékanyagot a kazánban (lásd: Milyen vizet használhat? fejezetet).
A talp piszkos vagy barna, és foltot hagyhat a ruhán.	A beállított hőmérséklet túl magas.	Olvassa el a hőmérséklet szabályozására vonatkozó utasításokat.
	A ruhát nem öblítette ki eléggé, vagy olyan új ruhát vasal, amely még nem volt kimosva.	Bizonyosodjon meg arról, hogy a ruhát eléggé kiöblítette, hogy eltüntesse az esetleges szappan- vagy vegyszer-lerakódást az új ruháról.
	Keményítő használata vasalás közben.	A keményítőt mindig permetezze a vasalt felület visszájára.
Kevés, vagy teljesen elfogyott a gőz.	A kazán üres.	Töltse meg a kazánt.
	A talp hőmérséklete maximumra van állítva.	A gőzfejlesztő rendben működik, de a gőz túl forró, ezért kevésbé látható.
A dugó mellett gőz távozik.	A dugó nincs eléggé megszorítva.	Szorítsa meg a dugót.
	A dugó tömítése megrongálódott.	Vegye fel a kapcsolatot egy Hivatalos Szervizközponttal.
	A készülék meghibásodott.	Ne használja a gőzállomást, és vegye fel a kapcsolatot egy Hivatalos Szervizközponttal.
Gőz vagy víz távozik a készülék alsó részén.	A készülék meghibásodott.	Ne használja a gőzállomást, és vegye fel a kapcsolatot egy Hivatalos Szervizközponttal.

Ha nem lehetséges a hiba okának megállapítása, forduljon egy Hivatalos Szervizközpon-

HR

Važne preporuke
Sigurnosni savjeti

- Prije prve uporabe uređaja pozorno pročitajte upute za uporabu: ako se uređaj ne rabi sukladno uputama za uporabu, proizvođač se oslobađa svake odgovornosti.
- Nikad ne isključujte uređaj iz mreže povlačenjem za priključni vod.
  Svoj uređaj uvijek isključujte iz mreže:
  - prije punjenja spremnika ili ispiranja sakupljača kamenca,
  - prije čišćenja,
  - poslije svake uporabe.
- Uređaj se treba rabiti i stavljati na stabilnu površinu otpornu na toplinu. Kada glačalo stavljate na ploču za odlaganje glačala, uvjerite se da je površina na koju je postavljate stabilna. Ne ostavljajte uređaj na površini ploče za glačanje, niti na mekim površinama.
- Ovaj uređaj nije namijenjen za uporabu osobama (uključujući i djecu) sa smanjenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili osobama bez iskustva ili znanja, osim ako one nisu pod nadzorom osobe odgovorne za njihovu sigurnost ili ako su od te osobe prethodno dobile instrukcije o rabljenju uređaja.

- Djecu treba nadzirati kako biste se uvjerili da se ne igraju uređajem.
- Ovaj uređaj mogu rabiti djeca od 8 godina i starija, kao i osobe sa smanjenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili osobe bez iskustva ili znanja, ako su pod nadzorom ili ako su prethodno dobile instrukcije o sigurnom rabljenju uređaja i ako razumiju uključene opasnosti. Djeca se ne smiju igrati ovim uređajem. Čišćenje i održavanje ne smiju vršiti djeca, osim ako su uzrasta 8 godina ili starija i pod nazorom su. Uređaj i priključni vod držite dalje od dohvata djece mlađe od 8 godina.



- Površine označene ovim znakom i donji dio glačala postaju veoma vrući tijekom uporabe. Ne dodirujte te površine prije nego se glačalo ohladi.
- Uređaj nikada ne ostavljajte bez nadzora:
  - kada je priključen na električno napajanje,
  - ukoliko se nije hladio oko 1 sat.
- Prije pražnjenja spremnika/ispiranja sakupljača kamenca za vodu (ovisno o modelu), uvijek iskopčajte generator pare i pričekajte da se rashladi najmanje 2 sata prije otvaranja drenažnog poklopca/sakupljača kamenca.
- Budite oprezni: ako je poklopac kuhala ili poklopac kuhala za ispiranje (ovisno o modelu) pao ili jako udaren, treba ga zamijeniti u ovlaštenom servisu, jer može biti oštećen.

- Kotao nikada ne punite vodom izravno iz slavine.
- Poklopac kuhala ne smije biti otvoren tijekom uporabe.
- Uređaj se ne smije koristiti ako je pao, ako ima vidljiva oštećenja, ako curi ili ako pokazuje nepravilnosti u radu. Nemojte nikada rastavljati svoj uređaj: neka ga pregledaju u ovlaštenom centru, kako biste izbjegli opasnost.
- Ako su priključni vod ili cijev za paru oštećeni, treba ih obvezatno zamijeniti u ovlaštenom servisu, kako bi se izbjegla svaka opasnost.

- Pribor, potrošne dijelove te ostale dijelove koje smiju mijenjati korisnici moraju se kupiti od Tefala ili u ovlaštenom servisnom centru.
- Za vašu sigurnost, ovaj uređaj je sukladan s važećim normama i propisima (Smjernice o najnižem naponu, elektromagnetnoj kompatibilnosti, okolišu…).
- Vaša parna postaja je električni uređaj: treba se rabiti u normalnim uvjetima uporabe. Predviđena je samo za uporabu u kućanstvu.
- Opremljena je s 2 sigurnosna sustava:
  - ventilom kojim se izbjegava svaki pretjeran tlak, koji u slučaju neispravnosti uređaja omogućuje istjecanje suviška pare,
  - termičkim osiguračem za izbjegavanje bilo kakvog pregrijavanja.
- Svoju parnu postaju uvijek priključite:
  - na električnu instalaciju čiji se napon kreće između 220 i 240 V.
  - na uzemljenu električnu utičnicu.

  Svaka pogreška pri uključivanju u mrežu može dovesti do nepovratnog oštećenja i poništiti jamstvo. Ako rabite produžni priključni vod, provjerite je li utičnica bipolarnog tipa 16A i s uzemljenjem.
- Potpuno odmotajte priključni vod prije nego ga uključite u uzemljenu električnu utičnicu.
- Podnica i baza glačala mogu postići veoma visoke temperature i mogu uzrokovati opekline: nemojte ih dirati.

  Nikada ne dotičite električne vodove podnicom glačala.
- Vaš uređaj ispušta paru koja može uzrokovati opekline. Oprezno rukujte glačalom, posebno pri okomitom glačanju. Nikada nemojte usmjeravati paru prema osobama ili životinjama.
- Nikada ne uranjajte svoju parnu postaju u vodu ili bilo koju drugu tekućinu. Nikada je ne stavljajte pod vodu iz slavine.

MOLIMO VAS, SAČUVAJTE OVE UPUTE

Koju vodu rabiti?

• Voda iz slavine:
Vaš uređaj je napravljen tako da se može rabiti s vodom iz slavine. Ukoliko voda ima jako mnogo kamenca, preporučujemo da rabite 50% vode iz slavine i 50% destilirane kupovne vode. U nekim krajevima blizu mora, sadržaj soli u vodi može biti dosta visok. U tom slučaju, možete rabiti destiliranu vodu.
• Omekšivač:
Postoji više tipova omekšivača vode i većina se može rabiti za glačalo na paru. Međutim, neki omekšivači, a posebno oni koji sadrže kemijske proizvode poput soli, mogu uzrokovati pojavu bijelih ili smeđih pruga, ovo se osobito događa s filterima vode. Ukoliko imate taj problem, savjetujemo vam uporabu obične vode iz slavine ili kupovne vode. Jednom kad ste promijenili vodu, potrebno je više uporaba da se problem riješi. Da ne bi oštetili rublje, preporučujemo da prvi put rabite paru na staroj odjeći koju možete baciti.

Ne zaboravite:
Nikada ne rabite kišnicu niti vodu koja sadrži aditive (poput škroba, mirisa ili vodu iz elektrouređaja). Ti aditivi mogu utjecati na svojstva pare i pri visokoj temperaturi, u parnoj komori, stvoriti naslage koje mogu oštetiti rublje.

Punite grijač tijekom uporabe

Nikad ne odvijajte čep grijača dok glačalo ispušta paru.

• VRLO VAŽNO: Prije otvaranja svog grijača, uvjerite se da u njemu više nema pare. U tu svrhu pritisnite na komandu za paru glačala - sl. 6 dok više ne bude pare.
• Zaustavite generator tako što ćete pritisnuti na sklopku start/stop i isključiti iz utičnice.
• Lagano odvijte čep grijača.
• Rabite vrč za vodu i napunite ga maksimalno jednim litrom vode.
• Napunite grijač, pazeći da voda ne prelije ivicu. U slučaju preljeva, uklonite suvišak.
• Ponovno zavijte do dna čep grijača, ponovno uključite svoj generator u mrežu i stavite uređaj u rad.
• Sačekajte da se grijač zagrije. Nakon približno 8 minuta, ili kad se signalna lampica za paru pripravnosti upali (ovisno o modelu) para je pripravna.



Sudjelujmo u zaštiti okoliša!

ⓘ Vaš uređaj sadrži mnogobrojne materijale koji se ponovo mogu upotrijebiti ili reciklirati.
➲ Predajte ga na sabirno mjesto, ili ako ne postoji, u ovlašteni servisni centar kako bi se zbrinuo.

HR • Problem s vašim generatorom

Problemi	Mogući uzroci	Rješenja
Parna postaja se ne pali ili signalno svjetlo glačala ne svijetli.	Uređaj nije pod naponom.	Provjerite da li je uređaj dobro priključen u utičnicu, uključen i pod naponom.
Voda curi iz otvora na podnici.	Rabite paru, dok Vaše glačalo nije dovoljno toplo.	Provjerite podešenost termostata. Pričekajte da se žaruljica za glačalo ugasi prije nego uključite tipku za paru.
	Voda se kondenzira u cijevima, jer koristite paru prvi puta ili je niste dugo koristili.	Pritišćite tipku za paru izvan daske za glačanje, sve dok glačalo ne počne izbacivati paru.
Na rublju se pojavljuju tragovi vode.	Vaša navlaka za dasku je puna vode, jer nije prilagođena snazi parne postaje.	Nikad ne stavljajte nikakav proizvod u grijač (vidi § koju vodu rabiti).).
Iz rupa na podnici izlazi bijela tvar.	Vaš grijač izbacuje kamenac, jer se nije redovito ispirao.	Isperite grijač. Vidi točku 3. uputa za uporabu
Smeđa tekućina izlazi iz otvora na grijača i prlja rublje.	U vodi za glačanje koristite kemijske proizvode za uklanjanje kamenca ili aditive.	Nikada nemojte dodavati nikakav proizvod u spremnik (pogledajte § koju vodu rabiti).
Podnica je prljava ili smeđa i može zaprljati rublje.	Rabite preveliku temperaturu.	Pogledajte naše savjete o podešavanju temperatura.
	Vaše rublje nije bilo dovoljno isprano ili ste izglačali novu odjeću prije nego ste je oprali.	Uvjerite se da je rublje dovoljno isprano kako biste uklonili eventualne naslage sapuna ili kemijskih proizvoda na novoj odjeći.
	Koristite štirku.	Štirku uvijek prskajte na obrnutu stranu od strane glačanja.
Ima malo pare ili je nema.	Grijač je prazan.	Napunite grijač.
	Temperatura podnice je podešena na maksimum.	Parna postaja normalno radi, ali je para jako vruća i stoga manje vidljiva.
Para izlazi oko čepa.	Čep je loše stegnut. Brtva čepa je oštećena.	Stegnite čep. Kontaktirajte ovlašteni servis.
	Uređaj je neispravan.	Nemojte više koristiti parnu postaju i kontaktirajte ovlašteni servis.
Ispod uređaja izlazi para ili voda.	Uređaj je neispravan.	Nemojte više koristiti parnu postaju i kontaktirajte ovlašteni servis.

Ako nije moguće odrediti uzrok nekog kvara, obratite se ovlaštenom postprodajnom servisu.

Recomandări importante
Instrucţiuni de siguranţă

- Citiţi cu atenţie instrucţiunile de utilizare înainte de a folosi pentru prima dată aparatul dumneavoastră: o utilizare neconformă cu instrucţiunile de utilizare exonerează firma de orice răspundere.
- Nu scoateţi aparatul din priză trăgând de cablu.

Scoateţi întotdeauna din priză aparatul dumneavoastră:
- înainte de a umple rezervorul sau de a clăti boilerul,
- înainte de a-l curăţa,
- după fiecare utilizare.

- Aparatul trebuie utilizat şi aşezat pe o suprafaţă stabilă, termorezistentă. Atunci când aşezaţi fierul pe suport, asiguraţi-vă că suprafaţa pe care îl sprijiniţi este stabilă. Nu aşezaţi carcasa pe husa mesei de călcat sau pe o suprafaţă moale.
- Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane (inclusiv copii) cu capacităţi fizice, senzoriale sau mintale reduse sau de către persoane lipsite de experienţă şi cunoştinţe, cu excepţia cazului în care

acestea au putut beneficia, din partea unei persoane responsabile pentru siguranţa lor, de supraveghere sau instruire prealabilă cu privire la utilizarea aparatului.

- Copiii trebuie supravegheaţi pentru a avea grijă să nu se joace cu aparatul.
- Acest aparat poate fi utilizat de către copii cu vârsta de peste 8 ani şi de către persoane lipsite de experienţă şi cunoştinţe sau ale căror capacităţi fizice, senzoriale sau mintale sunt reduse, dacă acestea au fost instruite şi pregătite în ceea ce priveşte utilizarea aparatului într-o manieră sigură şi cunoscând riscurile implicate. Copiii nu trebuie să se joace cu aparatul. Activităţile de curăţare şi întreţinere realizate de utilizator nu trebuie efectuate de către copii, cu excepţia cazului în care au vârsta de peste 8 ani şi sunt supravegheaţi. Nu ţineţi aparatul şi cablul său la îndemâna copiilor cu vârsta sub 8 ani.



- Suprafeţele care sunt marcate cu acest semn şi talpa sunt foarte fierbinţi pe durata utilizării aparatelor. Nu atingeţi aceste suprafeţe înainte ca fierul de călcat să se răcească.
- Nu lăsaţi niciodată aparatul nesupravegheat:

– atunci când acesta este conectat la

instalaţia electrică,
- atâta timp cât nu s-a răcit în decurs de aproximativ 1 oră.

- Înainte de a goli rezervorul/a clăti colectorul de calcar (în funcţie de model), scoateţi întotdeauna din priză generatorul cu aburi şi lăsaţi-l să se răcească cel puţin 2 ore înainte de a deschide capacul de scurgere/colectorul de calcar.
- Atenție: în cazul în care capacul boilerului sau capacul rezervorului pentru agent de clătire (în funcție de model) este căzut sau lovit, solicitați înlocuirea acestuia de către un centru de service autorizat, deoarece este posibil să fie deteriorat.
- Nu umpleţi niciodată rezervorul direct sub robinet
- Capacul boilerului nu trebuie să fie deschis în timpul funcționării.
- Aparatul nu trebuie utilizat dacă a căzut, dacă prezintă defecţiuni vizibile, dacă pierde apă sau prezintă anomalii de funcţionare. Nu demontaţi niciodată aparatul dumneavoastră: pentru a evita orice pericol, asiguraţi examinarea acestuia într-un centru de service agreat.

- Pentru a evita orice pericol, în cazul în care cablul de alimentare electrică sau cablul pentru aburi sunt deteriorate, acestea trebuie înlocuite obligatoriu de un centru de service agreat.

- Accesoriile și consumabilele trebuie sa fie înlocuite doar cu piese originale comercializate de către Tefal sau de către centrele de service autorizate.
- Pentru siguranţa dumneavoastră, acest aparat este conform cu normele şi reglementările aplicabile (Directiva privind dispozitivele de joasă tensiune, Directiva privind compatibilitatea electromagnetică, Directiva privind protecţia mediului...).
- Staţia dumneavoastră de călcat cu aburi este un aparat electric: acesta trebuie folosit în condiţii normale de utilizare. Acesta este destinat exclusiv unei utilizări casnice.
- Aparatul este echipat cu 2 sisteme de siguranţă:
  – o supapă pentru evitarea formării unei presiuni prea mari, care în caz de funcţionare necorespunzătoare a aparatului, permite eliberarea surplusului de aburi;
  – o siguranţă termică pentru evitarea supraîncălzirii.
- Conectaţi întotdeauna staţia dumneavoastră de călcat cu aburi:
  – la o instalaţie electrică a cărei tensiune este cuprinsă între 220 şi 240 V.
  – la o priză electrică cu împământare.
  Erorile de conectare la sursa de alimentare pot cauza defecţiuni iremediabile şi anulează garanţia.
  Dacă utilizaţi un prelungitor, verificaţi dacă priza este de tip bipolar 16 A, cu conductor pentru împământare.
- Desfăşuraţi complet cablul electric înainte de a-l conecta la o priză electrică cu împământare.
- Talpa fierului dumneavoastră şi placa suportului pentru fier al carcasei pot atinge temperaturi foarte ridicate şi pot provoca arsuri: nu le atingeţi. Nu atingeţi niciodată cablurile electrice cu talpa fierului de călcat.
- Aparatul dumneavoastră emite aburi care pot provoca arsuri. Manipulaţi fierul cu precauţie, mai ales în timpul călcării verticale. Nu îndreptaţi niciodată jetul de aburi către persoane sau animale.
- Nu scufundaţi niciodată staţia dumneavoastră de călcat cu aburi în apă sau în alt lichid. Nu o treceţi niciodată sub un jet de apă de la robinet.

VĂ RUGĂM SĂ PĂSTRAŢI ACESTE INSTRUCŢIUNIDE UTILIZARE

Ce tip de apă poate fi utilizată?

• Apă de la robinet:
Aparatul dumneavoastră a fost conceput să funcționeze cu apă de la robinet. Dacă apa este prea calcaroasă, amestecați 50% apă de la robinet cu 50% apă demineralizată din comerț. În anumite regiuni de pe litoral, conținutul de sare al apei poate fi ridicat. În acest caz, utilizați exclusiv apă demineralizată.

• Dedurizator:
Există mai multe tipuri de dedurizatoare și în generator se poate utiliza apa provenită de la cele mai multe dintre acestea. Totuși, anumite dedurizatoare, și în special cele care utilizează produse chimice cum ar fi sarea, pot cauza dungi albe sau maronii, mai ales în cazul cănilor filtrante. Dacă întâmpinați acest tip de problemă, vă recomandăm să încercați să utilizați apă de la robinet netratată sau apă la sticlă.

După ce schimbați apa, vor fi necesare mai multe utilizări pentru a rezolva problema. Se recomandă să încercați funcția de abur pentru prima dată pe un articol de îmbrăcăminte uzat care poate fi aruncat, pentru a evita deteriorarea hainelor dumneavoastră.

Nu uitați: Nu utilizați niciodată apă de ploaie sau apă care conț ine aditivi (cum ar fi amidon, parfum sau apă din aparate electrocasnice). Astfel de aditivi pot afecta proprietățile aburului și, la temperaturi înalte, pot forma depuneri în camera de abur care vă pot păta hainele.

Umpleţi boilerul in cursul utilizării

Nu deşurubaţi niciodată dopul boilerului atâta timp cât aburul este evacuat din fierul de călcat.

• FOARTE IMPORTANT: Inainte de a deschide boilerul dumneavoastră, asiguraţi-vă că nu mai există abur. Pentru aceasta, apăsaţi acţionarea aburului de pe fierul de călcat – **fig. 6** pană in momentul in care nu se mai elimină abur.
• Opriţi generatorul apăsand pe intrerupătorul de pornire / oprire şi deconectaţi priza.
• Deţurubaţi incet dopul boilerului. Utilizaţi o carafă de apă ţi umpleţi-o cu maxim un litru de apă.
• Umpleţi boilerul, asigurandu-vă că apa nu se revarsă peste margini. In caz de revărsare a apei peste margini, eliminaţi surplusul.
• Inţurubaţi complet dopul boilerului, reconectaţi generatorul dumneavoastră ţi repuneţi aparatul in funcţiune.
• Aţteptaţi ca boilerul să se încălzească. După aproximativ 8 minute sau în momentul în care indicatorul pentru abur pregătit este aprins (conform modelului), aburul este pregătit.



Să participăm la protecţia mediului înconjurător!

ⓘ Aparatul dumneavoastră conţine numeroase materiale valorificabile sau reciclabile.

➲ Predaţi-l la un punct de colectare sau, în lipsa acestuia, la un centru de service autorizat pentru a fi procesat în mod corespunzător.

RO . Aveți probleme cu centrala dumneavoastră de abur?

Probleme	Cauze posibile	Soluţii
Centrala de abur nu porneşte sau martorul luminos al fierului de călcat nu este aprins.	Aparatul nu este sub tensiune.	Verificați dacă aparatul este conectat, în mod corect, la o priză în stare de funcț ionare și dacă este sub tensiune (întrerupător luminos de ornire/oprire aprins).
Apa curge prin orificiile de pe talpă.	Utilizaţi abur când fierul dumneavoastră de călcat nu este suficient de cald.	Verificaţi reglajul termostatului. Aşteptaţi ca martorul luminos al fierului de călcat să se stingă înainte de a acţiona butonul de evacuarea a aburului.
	Apa s-a condensat pe conducte, pentru că utilizaţi aburul pentru prima dată sau nu aţi utilizat aburul o perioadă mai îndelungată.	Nu adăugaţi niciodată produse în boiler (a se vedea articolul ce tip de apă poate fi utilizată).
Pe rufe, apar urme de apă.	Husa de pe masa de călcat este saturată cu apă, pentru că nu este adaptată puterii unei centrale de abur.	Asiguraţi-vă că folosiţi o masă potrivită (platou cu grilaj care evită condensul).
Se scurge o substanţă albă prin orificiile de pe talpa fierului de călcat.	Boilerul dumneavoastră elimină calcar, deoarece nu a fost clătit cu regularitate.	Clătiţi boilerul. A se vedea punctul 3 din ghidul utilizatorului
Se scurge o substanţă maronie prin orificiile de pe talpa fierului de călcat care pătează rufele.	Utilizaţi produse chimice pentru detartrare sau aditivi în apa pe care o folosiţi pentru călcat.	Nu adăugaţi niciodată niciun fel de produs în rezervor (vezi secţiunea „Ce apă este recomandată?”).
Talpa este murdară sau maronie şi ar putea păta rufele.	Utilizaţi fierul de călcat la o temperatură prea ridicată.	Consultaţi sfaturile noastre cu privire la reglarea temperaturilor.
	Rufele dumneavoastră nu au fost clătite suficient sau aţi călcat un obiect de îmbrăcăminte nou înainte de a-l spăla.	Asiguraţi-vă că rufele sunt suficient de bine clătite pentru a elimina eventualele depuneri de săpun sau de produse chimice pe îmbrăcămintea nouă.
	Utilizaţi amidon.	Pulverizaţi întotdeauna amidonul pe faţa opusă celei pe care urmează să o călcaţi.
Cantitatea de abur este mică sau nu este evacuat abur deloc.	Boilerul este gol. Temperatura tălpii este reglată la nivelul maxim.	Umpleţi boilerul. Generatorul funcţionează normal, însă aburul este foarte fierbinte, prin urmare, mai puţin vizibil.
Iese abur în jurul buşonului.	Buşonul nu este strâns corespunzător.	Strângeţi buşonul din nou.
	Garnitura buşonului este deteriorată.	Contactaţi un centru de service autorizat.
	Aparatul este defect.	Nu mai utilizaţi centrala de abur şi contactaţi un centru de service autorizat.
Se elimină abur sau apă în partea inferioară a aparatului.	Aparatul este defect.	Nu mai utilizaţi centrala de abur şi contactaţi un centru de service autorizat.

Dacă nu este posibil să determinaţi cauza unei pene, adresaţi-vă unui centru de service autorizat.

Важные рекомендации
Инструкции по технике безопасности

- Внимательно прочтите инструкции по эксплуатации прибора, прежде чем использовать его в первый раз: неправильное использование рибора освобождает производителя от какой-либо ответственности.
- Не тяните прибор за провод, чтоб отключить его от сети.

Всегда отключайте Ваш утюг от сети:

- прежде чем наполнять резервуар водой или споласкивать парогенератор,
- прежде чем чистить прибор,
- после каждого использования

- Прибор должен использоваться и храниться на стойкой поверхности, устойчивой к воздействию тепла. Когда Вы ставите утюг на подставку, убедитесь в том, что поверхность, на которую Вы ставите прибор устойчивая. Не оставляйте утюг на гладильной доске или на влажной поверхности.
- Данный прибор не предназначен для использования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также

лицами с недостаточным опытом и знаниями в области использования данного прибора, за исключением тех случаев, когда им помогает лицо, ответственное за их безопасность, которое присматривает за ними и предоставляет им предварительные инструкции по использованию прибора.

- Присматривайте за детьми и не разрешайте им играть с прибором.
- Настоящий прибор может быть использован детьми возрастом от 8 лет и старше, а также лицами, не имеющими достаточно опыта в использовании данного прибора и людьми с ограниченными физическими, сенсорными и умственными способностями при условии, что они получили предварительные инструкции об использовании прибора и осознают риски, связанные с ним. Детям не следует играть с прибором. Операции по чистке и уходу за прибором могут осуществлять дети старше 8 лет если они делают это под присмотром взрослых.

Храните прибор и провод питания от него в местах не доступных для детей младше 8 лет.



- Поверхности, обозначены данным знаком, а также подошва утюга очень нагреваются во время использования устройства. Не касайтесь данных поверхностей к полному охлаждению утюга.
- Никогда не оставляйте прибор без

присмотра:
- если он подключен к розетке;
- пока он полностью не остыл (приблизительно 1 час после использования).

- режде чем выливать воду из бака/промывать коллектор для накипи (в зависимости от модели), всегда отключайте парогенератор от питания, после чего подождите, по крайней мере, 2 часа, пока он остынет, прежде чем открыть крышку отсека для стока воды/коллектора для накипи.
- Будьте осторожны: если крышка бойлера или промывочная крышка бойлера (в зависимости от модели), падала или по ней был нанесен сильный удар, замените ее в Авторизированном Сервисном центре, поскольку она может быть повреждена.
- Не наливайте воду в бойлер непосредственно из крана.
- Запрещено открывать крышку бойлера во время его использования.
- Не пользуйтесь прибором, если он упал, если на нём видны явные повреждения, если он протекает или если Вы заметили отклонения в его работе. Никогда самостоятельно не разбирайте Ваш прибор: во избежание опасности обратитесь к специалистам из уполномоченного сервисного центра.

- Во избежание какой-либо опасности замена повреждённого провода питания прибора должна осуществляться специалистами уполномоченного сервисного центра.
- Аксессуары, расходные материалы и заменяемые детали должны приобретаться только в авторизованном сервисном центре Tefal
- Для Вашей безопасности данный прибор отвечает действующим нормам и положениям: (Директиве о Низком Напряжении, Директиве об Электромагнитной Совместимости, Положениям об Охране окружающей среды…).
- Ваш паровой утюг – электрический прибор: его следует использовать в обычных условиях. Прибор предназначен для использования исключительно в домашних условиях.
- Настоящий прибор оснащён 2 системами безопасности:
  - клапаном, не допускающим избыточного давления. В случае дисфункции прибора через этот клан выходит избыток пара.
  - тепловым предохранителем, не допускающим перегрева прибора.
- Всегда подключайте Ваш паровой утюг:
  - к электрической сети, напряжение в которой составляет от 220 до 240 V.
  - к заземленной электрической розетке.

  Неправильное подключение прибора может привести к непоправимым поломкам и гарантия на прибор в таком случае аннулируется.

  Если Вы пользуетесь удлинителем, убедитесь в том, что штепсельная розетка принадлежит к двухполюсному типу, рассчитана на 16А и оснащена заземляющим проводом.
- Полностью размотайте электрический провод, прежде чем подключать прибор к заземлённой розетке.
- Подошва Вашего утюга и подставка к нему могут нагреваться до очень высоких температур и вызывать ожоги: не касайтесь их. Никогда не касайтесь подошвой утюга электрического провода.
- Ваш прибор испускает пар, который также может стать причиной ожогов. Осторожно обращайтесь с прибором, особенно при вертикальной глажке. Никогда не направляйте пар на людей или на животных.
- Никогда не опускайте Ваш прибор в воду или любую другую жидкость. Не допускайте, чтобы вода из-под крана текла на прибор.

МЫ БЛАГОДАРИМ ВАС ЗА ТО, ЧТО ВЫ СОХРАНЯЕТЕ ИНСТРУКЦИЮ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ПРИБОРА

Какую воду использовать?

• **Водопроводная вода:**
Данный прибор предназначен для эксплуатации с использованием водопроводной воды. Если водопроводная вода слишком жесткая, смешайте водопроводную воду 50/50 с имеющейся в продаже деминерализованной водой. В некоторых приморских районах в водопроводной воде может отмечаться повышенное содержание соли. В таком случае используйте только деминерализованную воду.

• **Смягчитель:**
Существует несколько типов смягчителей воды, большую часть которых можно использовать в парогенераторе. Тем не менее, некоторые смягчители особенно те, в которых используются химические вещества, например, соль, могут вызывать подтеки белого или коричневого цвета, в частности это касается воды из кувшинов-фильтров.
В случае обнаружения подобной проблемы рекомендуется пользоваться неочищенной водопроводной или бутилированной водой.
Проблема должна исчезнуть после смены воды и нескольких применений прибора. Чтобы не испортить одежду, рекомендуется в первый раз опробовать функцию парообразования на какой-нибудь старой, ненужной вещи.

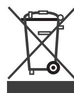
Следует помнить:
Ни в коем случае не используйте дождевую воду или воду, содержащую добавки (крахмал, ароматизаторы или воду из бытовых приборов). Подобные добавки могут отрицательным образом повлиять на свойства пара и при высокой температуре в парообразовательной камере образовать осадок, который может оставит пятна на белье.

Наполнение паронагревателя в ходе использования

Никогда не откручивайте пробку паронагревателя, пока утюг вырабатывает пар.

• ОЧЕНЬ ВАЖНО: Прежде чем открыть Ваш паронагреватель, убедитесь, что в нем нет больше пара. Для этого, нажимайте на регулятор подачи пара утюга **- рис. 6** до тех пор, пока в нем не останется пара.
• Выключите парогенератор, нажав на выключатель пуск/останов и отключив его от электросети.
• Не спеша открутите пробку паронагревателя.
• Используйте графин с водой и наполните его максимум одним литром воды.
• Наполняйте паронагреватель осторожно - так, чтобы не перелить воды. В случае переполнения, отлейте излишек воды.
• Плотно закрутите пробку паронагревателя, снова подключите Ваш парогенератор к электросети и включите прибор.
• Подождите, пока паронагреватель нагреется. Приблизительно через 8 минут или же когда загорится световой индикатор готовности пара (в зависимости от модели), пар готов.

Подбаймо про захист довкілля!



ⓘ Ваш прилад містить багато матеріалів, які можуть бути перероблені або повторно використані.
➲ Здайте прилад після завершення терміну його служби до спеціалізованого центру приймання побутових приладів, а за відсутності такого – до уповноваженого сервіс-центру для належної переробки.

Неисправность Вашего парогенератора

Неполадки	Возможные причины	Устранение неполадок
Парогенератор не включается или световой индикатор утюга не загораются.	Прибор не подключен к сети.	Убедитесь, что электроприбор правильно подключен к сети, и нажмите на загорающийся переключатель вкл/выкл, расположенный в боковой части корпуса.
Из отверстий подошвы вытекает вода.	Вы используете режим подачи пара при недостаточной температуре утюга.	Проверьте положение термостата.
	Вода конденсируется в трубках, так как вы используете режим подачи пара впервые, или вы не пользовались им в течение некоторого времени.	Никогда не добавляйте никаких средств в паронагреватель (см. § какую воду использовать).
На белье появляются следы воды.	Покрытие-чехол вашей гладильной доски пропитано водой, т.к. оно не соответствует мощности парогенератора.	Проверьте, что вы используете доску необходимого типа (наличие решетчатого поддона для предохранения от конденсации).
Из отверстий подошвы вытекают светлые подтеки.	Из бойлера выходит накипь в связи с нерегулярной промывкой бойлера.	Сполосните бойлер. См. пункт 3 руководства пользователя.
Из отверстий подошвы вытекают темные подтеки, которые пачкают белье.	Вы наполнили резервуар водой, в которой добавлены химические средства для удаления накипи или другие примеси.	Заливайте в резервуар только чистую воду (смотри § “Какую воду можно использовать?”)
На подошве есть загрязнения или затемнения, которые могут пачкать белье.	Вы используете слишком высокую температуру.	Смотрите наши рекомендации относительно выбора температурного режима.
	Ваше белье недостаточно прополоскано, или вы погладили новую одежду, предварительно не постирав ее.	Для устранения появления возможных следов мыла или химических продуктов на новой одежде проверьте, что белье хорошо прополоскано.
	Вы используете крахмал.	Разбрызгивайте крахмал на изнаночную сторону изделия, которое вы гладите.
Недостаточное количество пара или отсутствие пара.	В паронагревателе нет воды.	Заполните резервуар водой.
	Температура нагрева подошвы утюга установлена на максимальный уровень.	Парогенератор функционирует нормально, следовательно, пар очень горячий и поэтому почти невидимый.
Вокруг пробки резервуара происходит выделение пара.	Пробка плохо зафиксирована.	Крепче прижмите пробку.
	Прокладка пробки повреждена.	Обратитесь в уполномоченный Сервисный Центр.
	Прибор поврежден.	Не пользуйтесь парогенератором и обратитесь в уполномоченный Сервисный Центр.
Происходит выделение пара или воды из подошвы утюга.	Прибор поврежден.	Не пользуйтесь парогенератором и обратитесь в уполномоченный Сервисный Центр.

Если вам не удается определить причину неполадки, обращайтесь в уполномоченный Сервисный Центр.

Важливі рекомендації
Інструкції з техніки безпеки

- Уважно прочитайте інструкції з експлуатації приладу, перш ніж вперше використовувати праску: неправильне використання приладу звільняє виробника від будь якої відповідальності.
- Не тягніть прилад за провід, щоб відімкнути його від мережі.

  Завжди відключайте Вашу праску від мережі:
  - перш ніж наповнювати резервуар водою, або споліскувати парогенератор,
  - перш ніж чистити прилад,
  - після кожного використання
- Прилад слід використовувати і зберігати на стійкій поверхні, що не «боїться» тепла. Коли Ви ставите праску на підставку, переконайтеся в тому, що поверхня, на яку Ви ставите прилад є стійкою. Не залишайте прилад на прасувальній дошці, або на вологій поверхні.
- Даний прилад не призначений для використання особами (в тому числі дітьми) з обмеженими фізичними, сенсорними і розумовими здібностями, а також людьми з недостатнім досвідом і знаннями в галузі

використання даного приладу за виключенням випадків, коли їм допомагає особа, відповідальна за їх безпеку, яка наглядає за ними, або надає їм попередні інструкції щодо використання приладу.

- Доглядайте за дітьми і не дозволяйте їм грати з приладом.
- Даний прилад може використовуватися дітьми віком від 8 років і старше, а також особами, що не мають достатнього досвіду у використанні приладу, людьми з обмеженими фізичними, сенсорними і розумовими здібностями за умови, що вони отримали попередні інструкції з використання приладу і усвідомлюють ризики, пов'язані з ним. Дітям не слід грати з приладом. Операції по чистці і догляду за приладом можуть здійснювати діти старше 8 років, якщо вони роблять це під наглядом дорослих.

Зберігайте прилад і його провід живлення у місцях не доступних для дітей. молодше 8 років.



- Поверхні позначені даним знаком, а також підошва праски дуже нагріваються під час використання пристрою. Не торкайтеся даних поверхонь до повного охолодження праски.
- Ніколи не залишайте прилад без нагляду:

- якщо він підключений до розетки;

- поки він повністю не вистигнув (приблизно 1 година після використання).

- Перш ніж виливати воду з баку/промивати колектор для накипу (залежно від моделі), не забудьте вимикнути парогенератор з розетки; зачекайте щонайменше 2 години, поки він вистигне, а тоді відчиніть кришку відділення для стоку води/колектора для накипу.
- Будьте обережні: якщо кришка бойлера або промивочна кришка бойлера (в залежності від моделі), падала або по ній був нанесений сильний удар, замініть її в Авторизованому Сервісному центрі, оскільки вона може бути пошкоджена.
- Забороняється заповнювати резервуар для води безпосередньо з крана.
- Заборонено відкривати кришку бойлера під час його використання.
- Не користуйтеся приладом, якщо він впав, або на ньому є явні ушкодження, якщо він протікає, або якщо Ви помітили відхилення в його роботі. Ніколи самостійно не розбирайте Ваш прилад: щоб уникнути небезпеки зверніться в уповноважений сервісний центр.
- Для запобігання будь-якої небезпеки заміна ушкодженого проводу живлення приладу повинна здійснюватися спеціалістами уповноваженого сервісного центру.

- Аксесуари, витратні матеріали та змінні частини для кінцевого споживача мають

купуватися тільки через компанію Tefal або Авторизовані Сервісні Центри
- Для Вашої безпеки даний прилад відповідає діючим нормам і положенням: (Директиві про Низьку напругу, Директиві про Електромагнітну сумісність, Положенням про охорону навколишнього середовища…).
- Ваша парова праска – електричний прилад: його слід використовувати у звичайних умовах. Прилад призначений для використання виключно у домашніх умовах
- Даний прилад оснащений 2 системами безпеки:
  - клапаном, який не допускає наявності надмірного тиску. У випадку дисфункції приладу через цей клапан виходить надлишок пари.
  - тепловим запобіжником, який не дає приладу перегріватися.
- Завжди підключайте Вашу парову праску:
  - до електричної мережі, напруга в якій становить від 220 до 240 В.
  - до заземленої електричної розетки

  Неправильне підключення приладу може призвести до непоправних поломок і гарантія на прилад в такому випадку анулюється.

  Якщо Ви користуєтесь подовжувачем, переконайтеся в тому, що штепсельна розетка належить до двополюсного типу, розрахована на 16А і оснащена заземлюючим проводом.
- Повністю розмотайте електричний провід перш ніж підключати прилад до заземленої розетки.
- Підошва Вашої праски і підставка до приладу можуть нагріватися до дуже високих температур і викликати опіки: не торкайтеся їх. Ніколи не торкайтеся підошвою праски до електричного провода.
- Ваш прилад випускає пару, яка може стати причиною опіків. Обережно поводьтеся з приладом, особливо при вертикальному прасуванні. Ніколи не направляйте пару на людей і на тварин.
- Ніколи не опускайте Ваш прилад у воду, або будь яку іншу рідину. Не допускайте, щоб вода з-під крану текла на прилад.

МИ ДЯКУЄМО ВАМ ЗА ТЕ, ЩО ВИ ЗБЕРІГАЄТЕ ІНСТРУКЦІЮ З ВИКОРИСТАННЯ ПРИЛАДУ

Яку воду використовувати?

• Водопровідна вода:

Цей прилад призначено для експлуатації з використанням водопровідної води. Якщо вода занадто жорстка, змішайте водопровідну воду 50/50 із демінералізованою водою, що є у продажу.

В деяких приморських регіонах у воді спостерігається підвищений вміст солі. В такому випадку користуйтесь виключно демінералізованою водою.

• Пом'ягшувач:

Існує багато типів пом'ягшувачів води, більшість з яких можна використовувати із парогенератором. Тим не менш, деякі пом'ягшувачі особливо ті, що містять хімічні речовини, наприклад, сіль, можуть призводити до утворення патьоків білого або коричневого кольору, це зокрема стосується води із фільтрів-глечиків.

У разі виникнення такої проблеми рекомендується використовувати неочищену водопровідну або бутильовану воду.

Проблема повинна зникнути після зміни води та декількох використань приладу. Щоб не пошкодити одяг, під час першого використання рекомендується спочатку випробувати функцію пароутворення на старій речі, яку не шкода викинути.

Слід пам'ятати:
В жодному разі не використовуйте дощову воду або воду, що має добавки (крохмаль, ароматизатор, воду з побутових приладів). Такі добавки можуть вплинути на властивості пари та під дією високої температури в камері пароутворення утворити осад, що може заплямити вашу білизну.

Наповнюйте бойлер в ході користування

Не знімайте ніколи кришку бойлера тоді, коли праска випускає пару.

- ДУЖЕ ВАЖЛИВО: Перед тим, як відкрити бойлер, пересвідчіться, що під кришкою бойлера не залишилася пара. Для цього, натисніть на регулятор пари праски кілька разів , до тих пір, поки праска не перестане випускати більше пари.
- Зупиніть генератор, натисніть на вимикач роботи пристрою та від'єднайте кабель від мережі.
- Обережно зніміть кришку з бойлера.
- Користуйтеся графином для заливу максимум однієї літри води.
- Заповніть бойлер таким чином, щоб уникнути переповнення. У випадку переповнення, вилийте надлишок.
- Надягніть та закрутіть щільно кришку бойлера, потім приєднайте до мережі та ввімкніть прилад.
- Зачекайте, поки бойлер нагріється. Приблизно через 8 хвилин або коли згасне сигнальна лампочка «готовності пари», що розташована на панелі управління, пара буде готова.



Подбаймо про захист довкілля!

ⓘ Ваш прилад містить багато матеріалів, які можуть бути перероблені або повторно використані.

➲ Здайте прилад після завершення терміну його служби до спеціалізованого центру приймання побутових приладів, а за відсутності такого – до уповноваженого сервіс-центру для належної переробки.

ЯКЩО ПРИ ВИКОРИСТАННІ ПАРОГЕНЕРАТОРА ВИНИКЛА

Проблеми	Можливі причини	Способи усунення
Парогенератор не вмикається або ж світловий індикатор праски не горить.	Прилад не включений під напругу.	Перевірте, щоб під час увімкнення прилад був як слід підключений через розетку до електромережі і щоб він був під напругою (при цьому світиться двопозиційний вимикач парогенератора).
Через отвори в підошві витікає вода.	Ви почали використовувати праску ще до того, як вона нагрілася до потрібної температури.	Перевірте, чи правильно відрегульований термостат. Перед подачею пари почекайте, поки не погасне індикатор праски.
	Вода конденсується в трубках через те, що ви використовуєте пару в перший раз або через те, що ви не використовували її деякий час.	Натискайте кнопку подачі пари, відвівши праску вбік від пральної дошки, поки з праски не піде пара.
На білизні залишаються сліди води.	Чохол вашої пральної дошки увібрав надмірну кількість води, тому що він не пристосований для використання праски з парогенератором.	Використовуйте дошку, пристосовану для використання праски з парогенератором (вона повинна мати сітчасту основу, щоб не утворювався конденсат).
З отворів у підошви праски виходять білі патьоки.	Котел вашого парогенератора виділяє накип, тому що накип не був вчасно видалений.	Промийте котел. Див. пункт 3 посібника користувача
З отворів у підошви праски виходять коричневі патьоки, які забруднюють білизну.	Ви додаєте в воду для прасування хімічні засоби для видалення накипу або якісь добавки.	Не додавайте жодних речовин у резервуар (див. розділ про те, яку воду можна використовувати). Зверніться до уповноваженого сервіс-центру.
Підошва праски брудна або має коричневий колір і може забруднювати білизну.	Ви прасуєте при занадто високій температурі.	Дотримуйтесь наших порад стосовно регулювання температури.
	Ви не прополоскали як слід білизну або випрасували новий одяг, не виправши його.	Упевніться в тому, що білизна прополоскана як слід і не містить залишків миючого засобу, і що на новому одязі немає залишків хімікатів.
	Ви використовуєте крохмаль.	Розбризкуйте крохмаль тільки на звороті поверхні, яка прасується.
Кількість пари недостатня або вона взагалі відсутня.	Резервуар порожній.	Наповніть резервуар.
	Температура підошви праски відрегульована на максимум.	Генератор працює нормально, але пара надто гаряча, отже, менш видима.
Пара виходить навколо пробки.	Пробка не вкручена як слід.	Вкрутіть пробку до кінця.
	Пошкоджене ущільнення пробки.	Зверніться до уповноваженого сервіс-центру.
	Прилад несправний.	Не використовуйте більше прилад і зверніться до уповноваженого сервіс-центру.
Пара і вода виходять з нижньої частини приладу.	Прилад несправний.	Не використовуйте більше прилад і зверніться до уповноваженого сервіс-центру.

Якщо неможливо визначити причину несправності, зверніться до уповноваженого сервіс-центру.

ET

Tähtis teada
Ohutuseeskirjad

- Enne seadme esmakordset kasutuselevõtmist lugege tähelepanelikult läbi seadme kasutusjuhised: tootjatehase vastutus võimalikele seadme väärkasutamisega kaasnevatele tagajärgedele ei laiene.
- Seadme eemaldamisel vooluvõrgust ei ole lubatud juhtmest tõmmata. Vooluvõrgust eemaldamiseks tõmmata pistikust.
  Seade tuleb alati vooluvõrgust eemaldada:
  - seadme paagi täitmiseks või katla loputamiseks,
  - seadme puhastamiseks ning iga kord pärast seadme kasutamist.
- Seadet tuleb kasutada ja seadet on lubatud toetada vaid piisavalt stabiilsele ja kuumakindlale aluspinnale. Triikraua toetamisel triikraua alustoele veenduge, et toetuseks valitud aluspind oleks piisavalt kindel. Mitte toetada triikraua alust triikimislaua kattele ega pehmetele aluspindadele.
- See seade ei ole mõeldud kasutamiseks piiratud füüsiliste, sensoorsete või vaimsete võimetega isikutele (kaasa arvatud lapsed) või vastavate teadmiste ja kogemusteta isikutele ilma nende turvalisuse eest vastutava isiku järelevalve ning eelneva, seadme kasutamist selgitava juhendamiseta.

- Jälgige lapsi, et seade ei sattuks nende kätte mängimiseks.
- Seda seadet võivad kasutada ka üle kaheksa aasta vanused lapsed, nagu ka isikud, kellel puuduvad piisavad teadmised või kogemused seadme kasutamiseks või piiratud füüsiliste, sensoorsete või vaimsete võimetega isikud juhul, kui nad on saanud seadme ohutut kasutamist tutvustava instruktaaži ja on teadlikud seadme kasutamisega kaasneda võivatest ohtudest. Seadet ei ole lubatud anda lastele mängimiseks. Lastel ei ole lubatud teha kasutaja pädevusse jäävaid puhastus- ja hooldusoperatsioone, välja arvatud juhul, kui nad on vanemad kui kaheksa aastat ja nende tegevust kontrollitakse.

  Jälgige, et seade või selle toitejuhe ei satuks alla kaheksa-aastaste laste käeulatusse.



- Selle märgiga tähistatud pinnad ja alusplaat on seadme kasutamise ajal väga kuumad. Ärge puudutage neid pindu enne triikraua jahtumist.
- Mitte mingil juhul ei ole seadet lubatud jätta ilma järelevalveta juhul, kui:

  - seade on ühendatud vooluvõrku;

  - enne seadme täielikku mahajahtumist, mis kestab umbes ühe tunni.
- Enne paagi tühjendamist / katlakivikoguja loputamist (sõltuvalt mudelist) eemaldage aurugeneraator alati vooluvõrgust ja laske sellel vähemalt 2 tundi jahtuda, enne kui avate

tühjenduskorgi/katlakivikoguja.

- Olge ettevaatlikud: kui boileri kork või boileri loputuskork (sõltuvalt mudelist), on maha kukkunud või seda on tugevasti löödud, siis tuleb see volitatud teeninduskeskuse poolt asendada, kuna see võib olla kahjustatud.
- Ärge kunagi täitke katelt otse veekraanist.
- Kasutamise ajal peab boileri kork olema suletud.
- Seadme kasutamine ei ole lubatud pärast seadme mahakukkumist, nähtavate defektide ilmnemisel seadmel, lekke korral või seadme töö tõrgete korral. Seadme lahtimonteerimine kasutaja poolt ei ole lubatud: laske seade igasuguse ohumomendi välistamiseks ametlikus esindusteeninduses üle kontrollida.
- Juhul kui seadme toitejuhe või aurujuhe on saanud kahjustada, tuleb see igasuguse ohumomendi välistamiseks lasta tingimata ametlikus esindusteeninduses välja vahetada.

- Lisatarvikuid, kulumaterjale ja lõppkasutaja poolt vahetatavaid osi võib osta ainult Tefalilt või volitatud hoolduskeskusest.
- Kasutajaturvalisuse eesmärgil vastab see seade kehtestatud standarditele ja rakendunud seadusandlusega sätestatule (Madalpinge direktiiv, Elektromagnetiline vastavus, Keskkond ...).
- Selle auruti näol on tegemist elektriseadmega. Seadet on lubatud kasutada ainult tavapärastes kasutustingimustes. Seade on mõeldud kasutamiseks vaid kodumajapidamistingimustes.
- Seade on varustatud kahe turvasüsteemiga:
  - rõhuklapiga, mis välistab igasuguse ülerõhu tekke seadmes ja võimaldab seadme töö tõrke korral liigse auru väljutamise;
  - termokaitsmega, mis välistab seadme ülekuumenemise.
- Seadet on lubatud ühendada vaid vooluvõrku, mille
  - pinge on 220 kuni 240 V;
  - pistikupesad on maandusega.

  Seadme väärühendamine vooluvõrku võib põhjustada seadmele pöördumatuid kahjustusi, ühtlasi tühistatakse sellega ka seadmele laienev garantii.

  Pikendusjuhtme kasutamise korral veenduge selles, et tegemist oleks kindlasti kahepolaarse 16 A ja maandusega pikendusjuhtmega.
- Enne seadme ühendamist vooluvõrku, mis peab olema maandusega, kerige seadme toitejuhe lõpuni lahti.
- Triikraua tald ja triikraua tugialuse plaat võivad muutuda väga kuumaks, millega kaasneb põletada saamise oht. Kuumenenud pindu mitte katsuda!

Mitte mingil juhul ei ole lubatud triikraua talda suunata elektrijuhtmetele.
- See seade toodab auru, mis võib põhjustada põletusi. Käsitsege triikrauda ettevaatlikult, seda eriti vertikaalsuunalisel triikimisel. Mitte mingil juhul ei tohi auruvoogu suunata inimeste või loomade suunas.
- Mitte mingil juhul ei ole lubatud kasta aurutit vette või ükskõik millisesse muusse vedelikku. Seadme suunamine jooksva kraanivee alla ei ole lubatud.

HOIDKE KÄESOLEVKASUTUSJUHEND ALLES

Millist vett kasutada?

- Kraanivesi.

See seade on ette nähtud kraaniveega kasutamiseks. Juhul kui teie majapidamise kraanivesi on liiga kare, segage 50% kraanivett 50% kaubanduses saadaval oleva mineraalivaba veega. Mõnedes mereäärsetes piirkondades võib vee soolasisaldus olla liiga suur. Sellisel juhul tuleb kasutada vaid mineraalivaba vett.

- Pehmendaja.

Kaubanduses on saadaval mitmesuguseid erinevaid veepehmendajaid ning neist enamiku vett võib aurutis kasutada. Samas on mõned veepehmendajad, eriti need, mis sisaldavad teatud keemilisi ühendeid nagu näiteks soola, tekitada valgeid või pruune plekke, mis on iseloomulik just filterkannudele.
Sellise probleemi korral soovitame teil kasutada töötlemata kraanivett või pudelivett.
Pärast vee väljavahetamist kulub probleemi lõplikuks kadumiseks veel mitu kasutuskorda. Selleks et vältida heade riideesemete või linade soovimatut kahjustamist, on soovitatav alustuseks proovida aurutirežiimi toimet mõnel vanal linatükil, mida pole rikkumise korral kahju ära visata.

Tähelepanu.
Mitte kasutada vihmavett ega lisandeid (nagu näiteks tärklist või lõhnaaineid) sisaldavat vett ega majapidamisseadmete vett. Lisandid võivad muuta auru omadusi ja kõrgetel temperatuuridel võivad need moodustada aurukambris sademeid, mis võivad pesu määrida.

Boileri täitmine kasutamise ajal

Ärge mingil juhul boilerikorki pealt ära keerake, kui see veel aurab.

- VÄGA OLULINE: Enne boileri avamist jälgige, et selles poleks enam auru, vajutades triikraua käepidemel asuvat auru kontrollnuppu **- joon. 6**, ning hoidke seda all, kuni auru enam pole.
- Seisake generaator, vajutades sisse/väljalülitit ning ühendades juhtme lahti.
- Keerake boilerikork aeglaselt lahti.
- Täitke veekannu kasutades maksimaalselt 1 liitri veega.
- Täitke boiler fig.4, jälgides, et vesi üle ei loksuks. Kui see juhtub, kõrvaldage liigne vesi.
- Pange boilerikork tagasi, keerates selle tihedalt kinni, ühendage generaator vooluvõrku ja lülitage sisse.
- Oodake, kuni boiler on üles soojenenud. Pärast ligikaudu 8 minuti möödumist või kui auru valmisoleku signaallamp süttib (vastavalt mudelile) on aur valmis.



Aitame hoida looduskeskkonda!

ⓘ Seadme juures on kasutatud väga mitmeid ümbertöötlemist või kogumist võimaldavaid materjale.

➲ Viige seade kogumispunkti või viimase puudumisel volitatud teeninduskeskusesse, et oleks võimalik selle ümbertöötlemine.

Kas on probleeme?

Probleem	Võimalik põhjus	Kõrvaldamine
Aurugeneraator ei hakka tööle või triikraua märgutuli ei põle.	Seadmes ei ole elektrit.	Kontrollige, et kasutatav pistikupesa oleks korras ja seade sisse lülitatud (valgustatud sisse / väljalülitamisnupus põleb tuli).
Talla avadest tuleb vett.	Triikraud ei ole auru kasutamiseks vajaliku temperatuurini kuumenenud.	Kontrollige termostaadi seadistusi. Oodake enne aurunupu kasutamist, et triikraua märgutuli oleks kustunud.
	Voolikus on kondensaati, kuna kasutate auru esimest korda või seadet on mõnda aega kasutamata seisnud.	Vajutage aurunupule triikimislauast eemal, kuni triikrauast hakkab tulema auru.
Pesule jäävad veejäljed.	Triikimislaua kate on liiga märg, kuna see ei ole sobilik aurugeneraatoriga triikimiseks.	Ärge kunagi lisage boilerisse sellist tüüpi tooteid (vt „millist vett kasutada“ lk 3).
Talla avadest tuleb valget vedelikku.	Paagis on katlakivi, kuna seadet pole korrapäraselt läbi loputatud.	Loputage paak puhtaks. Vt kasutusjuhendi 3. punkti.
Talla avadest tuleb valget vedelikku, mis määrib pesu.	Kasutatud on veelisandeid või keemilisi katlakivieemaldusvahendeid.	Ärge valage paaki mitte midagi peale vee (vt.§ millist vett kasutada?).
Tald on räpane või põlenud ja määrib triigitavat kangast.	Triikraua temperatuur on liiga kõrge.	Lugege läbi temperatuuri seadistamise kohta käiv osa juhendist.
	Pesu on halvasti loputatud või triigitud on uut, pesemata rõivast.	Veenduge selles, et pesu oleks korralikult loputatud, vältimaks pesuvahendi või uute rõivaste korral töötlemisel kasutatud ainete jääke.
	Tärgeldamine.	Pihustage tärklist alati kanga mittetriigitavale küljele.
Auru tuleb vähe või üldse mitte.	Boiler on tühi.	Täitke boiler.
	Talla temperatuur on seatud maksimumi.	Generaator töötab normaalselt, kuid aur on väga soe ja seetõttu vähem nähtav.
Korgi ümbrusest tuleb auru.	Kork on korralikult kinni keeramata. Korgi tihend on vigane.	Keerake kork korralikult kinni. Pöörduge volitatud teeninduskeskuse poole.
	Seade on vigane.	Ärge kasutage aurugeneraatorit ning võtke ühendust volitatud teeninduskeskusega.
Seadme alt tuleb auru või vett.	Seade on vigane.	Ärge kasutage aurugeneraatorit ning võtke ühendust volitatud teeninduskeskusega.

Kui rikke põhjust pole võimalik kindlaks teha, pöörduge volitatud teeninduskeskuse poole.

Svarbios rekomendacijos
Saugos patarimai

- Prieš pirmą kartą naudodami aparatą, atidžiai perskaitykite naudojimo instrukciją: aparatą naudojant ne pagal instrukciją gamintojas atleidžiamas nuo bet kokios atsakomybės.
- Aparato iš maitinimo tinklo niekada neišjunkite traukdami už laido.
  Aparatą iš tinklo visuomet išjunkite:
  - prieš pildami vandens į talpyklą arba plaudami šildymo katilą,
  - prieš valydami aparatą,
  - kaskart baigę naudoti aparatą.
- Aparatas turi būti naudojamas ir padėtas ant karščiui atsparaus tvirto paviršiaus. Kai dedate lygintuvą ant pagrindo lygintuvui laikyti, įsitikinkite, kad paviršius, ant kurio dedate, yra tvirtas. Nedėkite lygintuvo ant lyginimo lentos užvalkalo ar netvirto paviršiaus.
- Šis aparatas nėra skirtas naudoti asmenims (taip pat vaikams), kurių fizinės, jutiminės arba protinės galimybės yra ribotos, taip pat asmenims, neturintiems atitinkamos patirties arba žinių, išskyrus tuos atvejus, kai už jų saugumą atsakingi asmenys užtikrina tinkamą priežiūrą arba jie iš anksto gauna instrukcijas dėl šio aparato naudojimo.

- Vaikai turi būti prižiūrimi, užtikrinant, kad jie nežaistų su aparatu.
- 8 metų ir vyresni vaikai, asmenys, neturintys atitinkamos patirties ir žinių, arba asmenys, kurių fizinės, jutiminės arba protinės galimybės yra ribotos, šį aparatą gali naudoti, jeigu yra išmokyti naudoti aparatą saugiai ir žino keliamą riziką. Vaikai neturi žaisti su aparatu. Vaikai negali valyti ir prižiūrėti aparato, nebent yra 8 metų bei vyresni ir yra prižiūrimi. Aparatą ir jo laidą laikykite jaunesniems negu 8 metų vaikams nepasiekiamoje vietoje.



- Šiuo ženklu pažymėtos vietos ant lygintuvo pado naudojant prietaisą labai įkaista. Šių vietų negalima liesti lygintuvui neatvėsus.
- Niekada nepalikite aparato be priežiūros:
  - kai jis yra įjungtas į elektros maitinimo tinklą,
  - kol neatvėso, pastovėjęs apie 1 val.
- Prieš ištuštindami baką ar išskalaudami kalkių surinktuvą (priklausomai nuo modelio) visada atjunkite garintuvą ir leiskite jam atvėsti bent 2 valandas prieš atidarydami vandens šalinimo angos dangtelį ar kalkių surinktuvą.
- Atsargiai: jei garų katiliuko dangtelis arba katiliuko valymo kamštis (priklausomai nuo modelio) nukrenta arba yra smarkiai sutrenkiamas, tokiu atveju dangtelį reikia pakeisti oficialiame aptarnavimo centre, nes jis gali būti pažeistas.

- Jokiu būdu nepildykite katilo pakišę jį po čiaupu.
- Naudojimo metu draudžiama atidaryti garų katiliuko dangtelį.
- Aparato negalima naudoti, jei jis nukrito, yra aiškiai matomų pažeidimų, teka vanduo arba sutrikęs aparato veikimas. Niekada neardykite aparato: nuneškite jį patikrinti į įgaliotą priežiūros centrą, kad nebūtų pavojaus.
- Jei elektros maitinimo laidas arba garų laidas yra pažeistas, jis privalo būti pakeistas įgaliotame priežiūros centre, kad nebūtų pavojaus.

- Priedus, reikmenis ir keičiamas dalis galutinis vartotojas gali įsigyti tik iš Tefal ar patvirtinto aptarnavimo centro.
- Kad būtų užtikrintas Jūsų saugumas, šis aparatas atitinka taikomus standartus ir teisės aktus (Žemos įtampos, Elektromagnetinio suderinamumo, Aplinkos apsaugos ir pan. direktyvas).
- Garų generatorius yra elektrinis aparatas: jis turi būti naudojamas įprastomis naudojimo sąlygomis. Jis skirtas tik naudoti namuose.
- Jame yra 2 apsaugos sistemos:
  - per dideliam slėgiui neleidžiantis susidaryti vožtuvas, kuris esant sutrikimui išleidžia garų perteklių,
  - terminis saugiklis, leidžiantis išvengti bet kokio perkaitimo.
- Garų generatorių visada junkite į:
  - elektros lizdą, kurio įtampa yra 220–240 V
  - įžemintą elektros tinklą.

  Bet kokia jungimo klaida gali padaryti nepataisomos žalos ir panaikina garantiją.
  Jei naudojate ilgiklį, patikrinkite, ar jis yra dviejų polių tipo (16A) su įžeminimo jungtimi.
- Prieš elektros laidą jungdami į įžemintą elektros tinklą, laidą visiškai išvyniokite.
- Lygintuvo padas ir korpuso padėklas lygintuvui laikyti gali būti labai karšti ir nudeginti: nelieskite jų.
  Elektros laidų niekada nelieskite su lygintuvo padu.
- Aparatas leidžia garus, kurie gali nudeginti. Lygintuvą laikykite atsargiai, ypač lygindami vertikaliai. Niekada garų nenukreipkite į asmenis ar gyvūnus.
- Garų generatoriaus niekada nemerkite į vandenį ar bet kokį kitą skystį. Niekada neplaukite jo vandeniu, bėgančiu iš čiaupo.

IŠSAUGOKITE ŠIĄ NAUDOJIMO INSTRUKCIJĄ

Kokį vandenį naudoti ?

• Vanduo iš čiaupo:

Aparatas buvo sukurtas naudoti su vandeniu iš čiaupo. Jei vanduo yra labai kalkėtas, sumaišykite 50 % vandens iš čiaupo ir 50 % parduodamo demineralizuoto vandens. Kai kuriuose pajūrio regionuose vandens druskingumas gali būti didelis. Tokiu atveju naudokite tik demineralizuotą vandenį.

• Minkštikliai:

Yra keli minkštiklių tipai, ir garo generatoriuje vanduo su daugeliu jų gali būti naudojamas. Tačiau dėl kai kurių minkštiklių, ypač tų, kuriuose naudojama cheminių preparatų, pavyzdžiui, druskos, gali tekėti baltas arba rudas skystis, visų pirma tuo atveju, jei naudojami filtrai.

Jei susiduriate su šia problema, rekomenduojame naudoti neapdorotą vandenį iš čiaupo arba buteliukuose parduodamą vandenį.

Pakeitus vandenį lygintuvą reikės naudoti kelis kartus, kad problema išsispręstų. Garų funkciją pirmą kartą rekomenduojame išbandyti lyginant dėvėtus skalbinius, kuriuos galima išmesti, kad nebūtų sugadinti drabužiai.

Primename:
niekada nenaudokite lietaus vandens ar vandens su priedais (pavyzdžiui, krakmolu, kvepalais ar buitinių aparatų vandeniu). Tokie priedai gali pakenkti garų savybėms, ir esant aukštai temperatūrai garų kameroje gali atsirasti nuosėdų, galinčių sutepti skalbinius.

Garų katiliuko pildymas lyginimo metu

Niekada neatsukite garų katiliuko dangtelio, kol eina garai.

- LABAI SVARBU : prieš atidarydami garų katiliuką įsitikinkite, kad viduje nebėra garų. Paspauskite garų įjungimo mygtuką **- 6 pav**, esantį ant lygintuvo rankenos, ir laikykite jį nuspaudę tol, kol išeis visi garai.
- Išjunkite generatorių nuspausdami įjungimo/išjungimo jungiklį ir ištraukdami elektros laidą iš maitinimo tinklo.
- Lėtai atsukite garų katiliuko dangtelį.
- Ąsotėliu įpilkite ne daugiau kaip 1 litrą vandens.
- Pildydami garų katiliuką pasistenkite, kad vanduo nebėgtų per viršų. Taip nutikus, vandens perteklių pašalinkite.
- Stipriai užsukite garų katiliuko dangtelį, prijunkite generatorių prie maitinimo tinklo ir įjunkite.
- Palaukite, kol garų katiliukas įkais. Maždaug po 8 minučių arba užsidegus garų indikacinei lemputei (priklausomai nuo modelio) garai bus paruošti.



Prisidėkime prie aplinkos apsaugos!

ⓘ Jūsų aparate yra daug medžiagų, kurias galima pakeisti į pirmines žaliavas arba perdirbti.

➲ Nuneškite jį į surinkimo punktą arba, jei jo nėra, į įgaliotą priežiūros centrą, kad aparatas būtų perdirbtas.

Iškilo problemų?

Problemos	Galimos priežastys	Sprendimai
Neužsidega garų generatoriaus signalas arba lygintuvo šviesos signalas.	Nėra aparatui reikiamos įtampos.	Patikrinkite, ar aparatas gerai įjungtas į veikiantį elektros lizdą ir yra jam reikalinga įtampa (užsidega įjungimo / išjungimo jungiklis su šviesos signalu).
Vanduo teka per pado skylutes.	Naudojate garus, kai lygintuvas nėra pakankamai įkaitęs.	Patikrinkite, kaip nustatytas termostatas. Prieš įjungdami garų valdymo mygtuką palaukite, kol lygintuvo šviesos signalas užges.
	Vamzdeliuose susikondensavo vanduo, nes garus naudojate pirmą kartą arba kurį laiką jų nenaudojote.	Garų valdymo mygtuką spauskite lygintuvą laikydami toliau nuo lyginimo stalo, kol iš lygintuvo pradės eiti garai.
Ant skalbinių atsiranda vandens pėdsakų.	Į lyginimo stalo užtiesalą prisigeria vandens, nes jis nepritaikytas prie garų generatoriaus galingumo.	Niekada nepilkite šių tipų vandens į garų katiliuką (žr. "Kokį vandenį naudoti?", psl.3).
Per pado skylutes teka baltas skystis.	Šildymo katilas išmeta kalkių nuosėdas, nes jis nėra reguliariai plaunamas.	Žr. naudotojo vadovo 3 punktą
Per pado skylutes teka rudas skystis ir tepa skalbinius.	Naudojate chemines nukalkinimo priemones arba į lyginimo vandenį dedate priedų.	Niekada į talpyklą nedėkite jokios priemonės (žr. skyrelį „Kokį vandenį naudoti?“).
Padas yra nešvarus arba rudas ir gali sutepti skalbinius.	Naudojate per aukštą temperatūrą.	Perskaitykite mūsų patarimus dėl temperatūros reguliavimo.
	Skalbiniai nebuvo pakankamai išskalauti arba lyginote naują drabužį prieš jį skalbdami.	Įsitikinkite, ar skalbiniai pakankamai gerai išskalauti, kad būtų pašalintos galimos muilo ar cheminių priemonių liekanos nuo naujų drabužių.
	Naudojate krakmolą.	Krakmolą visada purkškite ant išvirkščiosios lyginamo drabužio pusės.
Garų yra nedaug arba visai nėra.	Garų katiliukas yra tuščias.	Pripildykite garų katiliuką.
	Pado temperatūra nustatyta ties didžiausia riba.	Generatorius veikia tinkamai, bet garai yra karšti, todėl sunkiai matomi.
Garai sklinda aplink kamštį.	Kamštis blogai prispaustas.	Prispauskite kamštį.
	Sugadintas kamščio tarpiklis.	Kreipkitės į įgaliotą priežiūros centrą.
	Aparatas yra su defektu.	Nebenaudokite garų generatoriaus ir kreipkitės į įgaliotą priežiūros centrą.
Iš aparato apačios sklinda garai arba teka vanduo.	Aparatas yra su defektu.	Nebenaudokite garų generatoriaus ir kreipkitės į įgaliotą priežiūros centrą.

Jei negalima nustatyti gedimo priežasties, kreipkitės į centrą, įgaliotą atlikti priežiūrą po pardavimo.

Svarīgi ieteikumi

Drošības norādījumi

- Pirms pirmās ierīces lietošanas reizes uzmanīgi izlasiet lietošanas instrukciju: lietošana, kas neatbilst drošības norādījumiem atbrīvo ražotāju no atbildības.
- Neatslēdziet ierīci no strāvas, raujot vadu. Vienmēr atslēdziet ierīci no strāvas:
  - pirms rezervuāra piepildīšanas vai boilera skalošanas;
  - pirms tās tīrīšanas;
  - pēc katras lietošanas reizes.
- Ierīci drīkst lietot vienīgi, kad tā novietota uz stabilas, siltumizturīgas virsmas. Liekot gludekli uz paliktņa, pārliecinieties, ka virsma, uz kuras jūs to novietojat, ir stabila. Nelieciet korpusu uz mīksta gludināmā dēļa vai uz jebkuru citu mīkstu virsmu.
- Šo ierīci nedrīkst lietot personas (tajā skaitā bērni), kurām ir ierobežotas fiziskās, maņu vai garīgās spējas, vai arī personas, kurām nav pieredzes vai zināšanu par ierīces izmantošanu, ja vien tās nepieskata vai neapmāca persona, kas atbildīga par viņu drošību.
- Bērni ir jāuzrauga, lai pārliecinātos, ka tie neizmanto ierīci kā rotaļlietu.

- Šo ierīci drīkst lietot bērni, kas sasnieguši vismaz 8 gadu vecumu, un personas, kurām trūkst pieredzes vai zināšanu par ierīces izmantošanu vai kuru fiziskās, maņu vai garīgās spējas ir ierobežotas, ja tās ir instruētas par ierīces lietošanu un tiek droši pieskatītas, un apzinās pastāvošo risku. Bērni nedrīkst spēlēties ar ierīci. Ierīces tīrīšanu un apkopi nedrīkst veikt bērni, kas jaunāki par 8 gadiem un netiek pieskatīti. Glabājiet ierīci un tās vadus bērniem, kas jaunāki par 8 gadiem, nepieejamā vietā.



- Virsmas, kas apzīmētas ar šo zīmi, un gludināšanas virsma ierīces lietošanas laikā ir ļoti karsta. Nepieskarieties šīm virsmām, kamēr gludeklis nav atdzisis.
- Nekad neatstājiet ierīci bez uzraudzības:
- kad tā pieslēgta strāvai;
- kamēr tā dziest aptuveni 1 stundu.
- Pirms tvertnes iztukšošanas/katlakmens kolektora skalošanas (atkarībā no modeļa) vienmēr atvienojiet tvaika ģeneratoru un pirms drenāžas vāciņa/katlakmens kolektora atvēršanas ļaujiet tam atdzist vismaz 2 st.
- Uzmanību: ja nokrīt vai ar triecienu apgāžas tvaika katls vai katla skalošanas vāks (atkarībā no modeļa), nomainiet to, izmantojot apstiprināta tehniskās apkopes centra palīdzību, jo katls, iespējams, ir bojāts.
- Nekad nepiepildiet sildītāju tieši zem krāna.

- Lietošanas laikā tvaika katla vākam jābūt aizvērtam.
- Ierīci nedrīkst lietot, ja tā ir nokritusi, tai ir redzami bojājumi, ja tai ir radusies sūce vai tā darbojas nepareizi. Nekad neizjauciet ierīci – nogādājiet to pārbaudei autorizētā servisa centrā, lai izvairītos no briesmām
- Ja strāvas padeves vai tvaika izplūdes vads ir bojāts, to drīkst nomainīt tikai autorizētā servisa centrā, lai izvairītos no briesmām.

- Aksesuārus, izlietojamus materiālus un lietotāja nomaināmas rezerves daļas atļauts pirkt tikai pie Tefal vai autorizētajā servisa centrā.
- Lai nodrošinātu Jūsu drošību, šī ierīce atbilst piemērojamām normām un noteikumiem (Zemsprieguma, Elektromagnētiskās savietojamības, Vides u.c. direktīvām).
- Jūsu tvaika ģenerators ir elektriska ierīce – tā jālieto normālas darbības apstākļos. Tā ir paredzēta tikai lietošanai mājas apstākļos.
- Tā ir aprīkota ar 2 drošības sistēmām:
  - vārstu, kas novērš pārāk lielu spiedienu un nepareizas ierīces darbības gadījumā ļauj izplūst liekajam tvaikam;
  - termodrošinātāju, kas neļauj ierīcei pārmērīgi uzkarst.
- Tvaika ģeneratoru vienmēr pieslēdziet:
  - elektroinstalācijai, kuras spriegums ir starp 220 un 240 V;
  - elektrības kontaktam, kas ir iezemēts.

  Nepareiza ierīces pieslēgšana strāvai var radīt nenovēršamus bojājumus un anulēt garantiju.
  Ja jūs lietojat pagarinātāju, pārbaudiet, vai kontakts ir bipolāra veida 16 A ar zemējumvadu.
- Pirms elektriskā vada pieslēgšanas iezemētam kontaktam , pilnībā to attiniet.
- Gludekļa virsma un paliktnis var sasniegt ļoti augstu temperatūru un radīt apdegumus – nepieskarieties tam.
  Nekad nepieskarieties elektrības vadiem ar gludekļa virsmu.
- Jūsu ierīce izdala tvaiku, kas var radīt apdegumus. Veiciet darbības ar gludekli uzmanīgi, īpaši vertikālās gludināšanas laikā. Nekad nevērsiet tvaiku pret personām vai dzīvniekiem.
- Nekad negremdējiet tvaika ģeneratoru ūdenī vai citā šķidrumā. Nelieciet to zem tekoša ūdens krāna.

PALDIES, KA SAGLABĀJĀT ŠO LIETOŠANAS INSTRUKCIJU

Kādu ūdeni izmantot?

• Krāna ūdens:
Jūsu ierīce darbojas ar krāna ūdeni. Ja tas ir ļoti kaļķains, sajauciet 50% krāna ūdens ar 50% attīrīta, veikalā pirkta dzeramā ūdens. Dažos piejūras reģionos ūdenī var būt paaugstināts sāls saturs. Tādā gadījumā izmantojiet tikai attīrītu ūdeni.
• Mīkstinātājs:
Ir dažādi mīkstinātāju veidi un lielāko daļu no tiem kopā ar ūdeni var izmantot tvaika sistēmā. Neskatoties uz to, daži mīkstinātāji, īpaši tie, kuros izmantoti tādi ķīmiski produkti kā sāls, var atstāt baltus vai brūnus traipus, kā tas ir ar ūdeni no filtra krūzēm. Ja jūs saskaraties ar šādu problēmu, mēs iesakām izmantot neapstrādātu krāna ūdeni vai ūdeni no pudeles. Tad, kad ūdens nomainīts, problēmas atrisināšanai nepieciešamas vairākas lietošanas reizes. Lai nesabojātu apģērbu, iesakām tvaika funkciju pirmajā reizē izmēģināt uz auduma, ko var izmest.

Atcerieties:
Nekad neizmantojiet lietus ūdeni vai ūdeni ar piedevām (cietinātāju, smaržām vai mājsaimniecības ierīču ūdeni). Šādas piedevas var bojāt tvaika sistēmu un augstā temperatūrā tvaika sistēmā izveidot nogulsnes, kas bojā audumu.

Sildošās tvertnes uzpildīšana, lietošanas laikā

Nekad neatskrūvējiet sildošās tvertnes vāciņu, kamēr tas vēl izdala tvaiku.

• ĻOTI SVARĪGI: Pirms sildošās tvertnes atvēršanas pārliecinieties, ka iekšā nav palicis tvaiks, nospiežot tvaika kontroles pogu - 6 att, kas atrodas uz gludekļa roktura un turiet to nospiestu līdz vairs nav tvaika.
• Apstādiniet ģeneratoru, nospiežot „on/off” (ieslēgšanas/izslēgšana) slēdzi un atvienojiet strāvas vadu.
• Lēnām atskrūvējiet sildošās tvertnes vāciņu.
• Izmantojot ūdens krūzi, uzpildiet maksimāli 1 litru ūdens.
• Piepildiet sildošo tvertni, rūpējoties, lai ūdens nešļakstās pāri. Ja tā notiek, nolejiet ūdens atlikumu.
• Uzlieciet atpakaļ sildošās tvertnes vāciņu, cieši to uzskrūvējot, atkārtoti pieslēdzot ģeneratoru strāvai un to ieslēdzot.
• Pagaidiet, kamēr sildošā tvertne uzsilst. Pēc aptuveni 8 minūtēm vai, kad iedegas tvaika gatavības indikatorlampiņa (atbilstoši modelim), tvaiks ir gatavs.



Iesaistāmies vides aizsardzībā!

ⓘ Ierīces ražošanā izmantoti vairāki materiāli, kas ir lietojami atkārtoti vai otrreiz pārstrādājami.
➲ Nododiet to elektroierīču savākšanas punktā vai, defekta gadījumā, autorizētā servisa centrā, lai nodrošinātu tās pārstrādi.

LV • Vai ir kādi sarežģījumi?

Problēmas	Iespējamais iemesls	Risinājumi
Tvaika sistēmas vai gludekļa signāllampiņas neiedegas.	Ierīce nav pieslēgta strāvai.	Pārbaudiet, vai ierīce ir kārtīgi ieslēgta kontaktligzdā, kurā ir strāva (slēdzis Ieslēgt/Izslēgt izgaismosies).
Pa gludekļa pamatnes atverēm tek ūdens.	Jūs izmantojat tvaiku tad, kad gludeklis vēl nav uzkarsis.	Pārbaudiet termostata iestatījumu. Nogaidiet, līdz izdziest lampiņa uz gludekļa un tad uzsākat tvaika padevi.
	Ja Jūs izmantojat tvaiku pirmo reizi, vai neesat to kādu laiku lietojuši, ūdens caurulē ir kondensējies.	Nospiediet tvaika padeves slēdzi, turot gludekli prom no gludināmās virsmas, līdz tas izdala tvaiku.
Uz gludināmās veļas parādās ūdens pēdas.	Jūsu gludināmās virsmas pārsegs ir palicis mitrs, jo nav paredzēts tvaika sistēmas gludeklim.	Nekad nepievienojiet tāda veida produktu sildošajai tvertnei (skatiet "kādu ūdeni izmantot" 3. lpp.).
No gludekļa pamatnes atverēm izdalās balti traipi.	Sildītājs izdala kaļķi, jo nav veikta regulāra attīrīšana no kaļķakmens.	Sildītāja skalošana. Skatīt lietošanas pamācības 3. punktu
No gludekļa pamatnes atverēm izdalās brūni traipi un smērē veļu.	Gludekļa ūdenī ir ķīmisku atkaļķošanas vai citu līdzekļu piejaukums.	Nekad tvertnē nelejiet citu šķidrumu kā ūdeni (skat. nodaļu „Kādu ūdeni izmantot?”).
Gludekļa pamatne ir netīra vai brūna un var notraipīt gludināmo veļu.	Jūs gludināt ar pārāk augstu temperatūru.	Skat. mūsu padomus temperatūras noregulēšanai.
	Jūsu veļa nav kārtīgi izskalota, vai arī Jūs gludināt jaunu apģērbu pirms tas izmazgāts.	Pārliecinieties, ka veļa ir kārtīgi izskalota, lai novērstu iespējamo ziepju traipu vai ķīmisku produktu nokļūšanu uz jaunām drēbēm.
	Jūs izmantojat cietinātāju.	Vienmēr cietinātāju izsmidziniet uz gludināmā auduma otras puses.
Tvaika ir par maz vai nav vispār.	Sildošā tvertne ir tukša.	Uzpildiet sildošo tvertni.
	Gludekļa pamatnes temperatūra ir noregulēta uz maksimālo līmeni.	Aparāts darbojas bez traucējumiem, taču tvaiks ir ļoti karsts un tāpēc to ir grūtāk saskatīt.
Tvaiks izdalās ap korķi.	Korķis nav kārtīgi ieskrūvēts vietā.	Korķi izņemiet un ievietojiet atpakaļ.
	Korķa blīve ir bojāta.	Sazinieties ar autorizētu servisa centru.
	Ierīce ir ar defektiem.	Vairāk nelietojiet tvaika sistēmas gludekli un sazinieties ar autorizētu servisa centru.
Tvaiks vai ūdens izdalās no ierīces apakšas.	Ierīce ir ar defektiem.	Vairāk nelietojiet tvaika sistēmas gludekli un sazinieties ar autorizētu servisa centru.

Ja problēmas cēloni nav iespējams noteikt, vērsieties autorizētajā servisa centrā.

Важни препоръки

Съвети за безопасност

- Прочетете внимателно ръководството за употреба преди първата употреба на уреда: фирмата не носи никаква отговорност при несъобразено с ръководството за употреба използване.
- За вашата безопасност този уред съответства на стандартите и на действащата нормативна уредба (Нисковолтова директива, Директива за електромагнитна съвместимост, Директива за опазване на околната среда и др.).
- Генераторът за пара е електрически уред: трябва да се използва съобразно нормалните условия за употреба. Предназначен е единствено за домашна употреба.
- Снабден е с 2 системи за безопасност:

- клапан, предотвратяващ свръхналягане, който в случай на неизправност изпуска излишното количество пара,

- термичен предпазител, предотвратяващ прегряване.

- Включвайте генератора винаги:

- в електрическа инсталация, чието напрежение е между 220 и 240 V.

- в заземен електрически контакт.
Неправилното захранване може да причини необратими повреди и отпадане на гаранцията. Ако използвате удължител, се уверете, че щепселът е от биполярен тип 16А със заземен кабел.

- Развийте напълно електрическия кабел, преди да го включите в заземен електрически контакт.
- Ако захранващият кабел или кабелът за пара е повреден, за да избегнете всякакви рискове, той задължително трябва да бъде сменен в оторизиран сервиз.
- Не дърпайте захранващия кабел, за да изключите уреда от мрежата.
- Винаги изключвайте уреда:

- преди да пълните резервоара или да изплаквате колектора,
- преди почистване,
- след всяка употреба.

- Уредът трябва да се използва и да се поставя върху стабилна повърхност. Когато поставяте ютията върху поставката й, се уверете, че повърхността, върху която я поставяте, е стабилна.
- Този уред не е предвиден да бъде използван от лица (включително от деца), чиито физически, сетивни или умствени способности са ограничени, или от лица, лишени от опит или познания, освен ако

отговорно за тяхната безопасност лице наблюдава и дава предварителни указания относно използването на уреда.

- Наглеждайте децата, за да се уверите, че не играят с уреда.
- Никога не оставяйте уреда без надзор:
  - когато е включен в електрическата мрежа,
  - докато не е изстинал - около 1 час след употреба.
- Гладещата повърхност и плочата на поставката за ютия на корпуса могат да се нагреят до много висока температура и могат да причинят изгаряния: не ги докосвайте. Никога не допирайте гладещата повърхност на ютията до електрическите кабели.
- Уредът изпуска пара, която може да причини изгаряния. Бъдете внимателни, когато работите с ютията, особено когато гладите във вертикално положение. Никога не насочвайте парата към хора или животни.



- Повърхностите, които са маркирани с този знак и основната плоча са силно нагорещени по време на използването на уреда. Не докосвайте тези повърхности преди ютията да е изстинала.
- Преди да изплакнете колектора, винаги изчаквайте генератора да изстине и да е изключен от захранването повече от 2 часа, за да отвиете колектора.

- Ако загубите или повредите колектора, подменете го в оторизиран сервиз.
- Никога не пълнете резервоара директно под течаща вода
- Не използвайте уреда, ако е падал, ако по него има видими повреди, ако тече или не работи правилно. Никога не разглобявайте уреда: занесете го за проверка в оторизиран сервиз, за да избегнете всякакъв риск.

- Аксесоари, консумативи и резервни части се закупуват само от Tefal или оторизиран сервизен център.

- Аксесоари, консумативи и резервни части се закупуват само от Tefal или оторизиран сервизен център.

ЗАПАЗЕТЕ ИНСТРУКЦИИТЕ ЗА УПОТРЕБА

Каква вода да използваме?

• Чешмяна вода:
Вашият уред е предназначен да работи с непреработена чешмяна вода. Ако водата е много твърда, Ви препоръчваме да използвате микс от 50 % необрабо-тена чешмяна вода и 50 % дестилирана вода, налична в повечето магазини.

• Типове вода, които не бива да се използват:
Топлината концентрира елементите, съдържащи се във водата по време на изпаряването. Типовете вода, изброени по-долу, могат да съдържат органични отпадъци, минерални или химични елементи, които могат да причинят изпръскване, получаване на кафеви петна или преждевременно износване на уреда: вода от сушилни за дрехи, ароматизирана или мека вода, вода от хладилници, батерии, климатици, дъждовна вода, преварена, филтрирана или бутилирана вода. Тези типове вода не бива да се използват във Вашата ютия TEFAL. Използвайте само дестилирана вода, както е препоръчано по-горе.

Помнете винаги:
Никога не използвайте дъждовна вода или вода, съдържаща добавени вещества (напр. препарат за колосване, парфюм или вода от домашни уреди). Подобни добавени вещества могат да повлияят върху характеристиките на парата и при висока температура да образуват наслоявания в камерата на парогенера-тора, които могат да изцапат Вашите дрехи.

Пълнене на водния резервоар по време на употреба

Никога не развивайте капачката на водния резервоар, докато все още излиза пара.

- МНОГО ВАЖНО: Преди да отворите водния резервоар, се уверете, че няма остатъчна пара като натиснете бутона за контрол на парата – **фиг.6**, който се намира върху дръжката на ютията, и го дръжте натиснат докато вече не излиза пара.
- Спрете парогенератора като натиснете ключа за включване/изключване и дръпнете щепсела.
- Бавно развийте капачката на водния резервоар.
- Като използвате кана за вода, напълнете максимум1 литър вода.
- Напълнете водния резервоар **фиг.4**, като внимавате водата да не прелее. Ако това се случи, отстранете излишната вода.
- Поставете отново капачката на водния резервоар, като я завиете стегнато, свържете отново парогенератора към електрозахранващата мрежа и го включете.
- Изчакайте докато водния резервоар се затопли. След приблизително 8 минути или когато индикаторът за пара светне (съгласно модела), парата е готова.

Опазване на околната среда преди всичко!



ⓘ Вашият уред съдържа ценни материали, които могат да бъдат използвани повторно или рециклирани.
➲ Предайте го в пункт за събиране на отпадъци за рециклиране.

BG • Проблем с Вашия парогенератор?

ПРОБЛЕМИ	ПРИЧИНИ	РЕШЕНИЯ
Парогенераторът не се включва и лампата на термостата не светва.	Уредът не е включен.	Проверете дали Вашият уред е правилно включен и натиснете светещия ключ за включване/изключване.
От отворите изтича вода в основната рама.	Водата се е кондензирала в тръбите, тъй като използвате пара за първи път или не сте използвали известно време.	Натиснете бутона за контрол на парата на разстояние от дъската за гладене докато ютията произведе пара.
	Основната рама не е достатъчно гореща.	Изчакайте лампата на термостата да изгасне, преди да активирате бутона за пара.
Върху материята се появяват мокри ивици.	Дъската Ви за гладене се е напоила с вода, тъй като не е предназначена за използване с парогенератор.	Проверете дали дъската Ви за гладене е подходяща.
По основната рама през отворите се появяват бели ивици.	Водният резервоар е образувал котлен камък, тъй като не е измиван редовно.	Вижте точка 3 от ръководството на потребителя
През отворите на основната рама се появяват кафеви ивици и цапат тъканта.	Използвате химически препарати за премахване на котлен камък или добавки във водата за гладене.	Никога не добавяйте този тип продукт във водния резервоар (вж. § „каква вода може да се ползва“). Свържете се одобрен сервизен център.
Основната рама е замърсена или кафява и може да замърси материята.	Гладите с прекалено висока температура.	Вж. съветите относно настройките за контрол на температурата.
	Материята не е била навлажнена достатъчно или сте гладили нова дреха, преди да я изперете.	Уверете се, че материята е изпрана идеално, за да са премахнати остатъци или химически вещества по нови дрехи, които могат да навлязат в ютията.
	Използвате препарат за колосване.	Винаги напръсквайте препарата за колосване от задната страна на плата, който ще гладите.
Няма пара или парата е малко.	Водният резервоар е празен.	Напълнете водния резервоар.
	Температурата на основната рама е зададена на максимум.	Генераторът функционира нормално, но парата е твърде гореща и съответно по-малко видима.
От пробката за изплакване излиза пара.	Пробката за изплакване не е стегната правилно.	Затегнете пробката за изплакване правилно.
	Уплътнението на пробката за изплакване е повредена.	Свържете се одобрен сервизен център, за да поръчате ново уплътнение на пробката за изплакване.
	Парогенераторът е повреден.	Спрете да използвате парогенератора и се свържете с одобрен сервизен център.
Под уреда излиза пара или вода.	Парогенераторът е повреден.	Спрете да използвате парогенератора и се свържете с одобрен сервизен център.

Ако причината за повредата е друга, се обърнете към оторизиран сервиз за следпродажбено обслужване.

INTERNATIONAL GUARANTEE : COUNTRY LIST

🌍	☎	📅	✉
الجزائر **ALGERIA**	**(0)41 28 18 53**	سنة واحدة 1 year	CIJA 9 rue Puvis de Chavannes Saint Euquene Oran
ARGENTINA	**0800-122-2732**	2 años 2 years	GROUPE SEB ARGENTINA S.A. Billinghurst 1833 3° C1425DTK Capital Federal Buenos Aires
ՀԱՅԱՍՏԱՆ ARMENIA	**(010) 55-76-07**	2 տարի 2 years	ՓԲԸ "Գրուպպա ՍԵԲ", 125171, Մոսկվա, Լենինգրադյան խճուղի, 16A, շին.3
AUSTRALIA	**02 97487944**	2 years	GROUPE SEB AUSTRALIA PO Box 7535, Silverwater NSW 2128
ÖSTERREICH **AUSTRIA**	**01 866 70 299 00**	2 Jahre 2 years	SEB ÖSTERREICH GmbH Campus 21 - Businesspark Wien Süd, Liebermannstr. A02 702 2345 Brunn am Gebirge
БЕЛАРУСЬ **BELARUS**	**017 2239290**	2 года 2 years	ЗАО «Группа СЕБ-Восток», 125171, Москва, Ленинградское шоссе, д. 16А, стр. 3
BELGIQUE BELGIE **BELGIUM**	**070 23 31 59**	2 ans 2 years	GROUPE SEB BELGIUM SA NV 25 avenue de l'Espérance - ZI 6220 Fleurus
BOSNA I HERCEGOVINA	**Info-linija za potrošače** **033 551 220**	2 godine 2 years	SEB Développement Predstavništvo u BiH Vrazova 8/II 71000 Sarajevo
BRASIL **BRAZIL**	**0800-119933**	1 ano 1 year	SEB COMERCIAL DE PRODUTOS DOMÉSTICOS LTDA Rua Venâncio Aires, 433/437/447, Pompéia, São Paulo/SP
БЪЛГАРИЯ **BULGARIA**	**0700 10 330**	2 години 2 years	ГРУП СЕБ БЪЛГАРИЯ ЕООД бул. България 81 В, ет. 5 1404 София
CANADA	**1-800-418-3325**	1 an 1 year	GROUPE SEB CANADA 345 Passmore Avenue Toronto, ON, M1V 3N8
CHILE	**12300 209207**	2 años 2 years	GROUPE SEB CHILE Comercial Ltda Av. Providencia, 2331, Piso 5, Oficina 501 Santiago
COLOMBIA	**18000919288**	2 años 2 years	GROUPE SEB COLOMBIA Apartado Aereo 172, Kilometro 1 Via Zipaquira, Cajica Cundinamarca
HRVATSKA **CROATIA**	**01 30 15 294**	2 godine 2 years	SEB Developpement S.A.S. Vodnjanska 26, 10000 Zagreb
ČESKÁ REPUBLIK **CZECH REPUBLIC**	**731 010 111**	2 roky 2 years	GROUPE SEB ČR spol. s r .o. Jankovcova 1569/2c 170 00 Praha 7

DANMARK **DENMARK**	**44 663 155**	2 år 2 years	GROUPE SEB NORDIC AS Tempovej 27, 2750 Ballerup
EESTI **ESTONIA**	**5 800 3777**	2 aastat 2 years	GROUPE SEB POLSKA Sp. z o.o. ul. Bukowińska 22b 02-703 Warszawa
مصر **EGYPT**	**الخط الساخن: 16622**	سنة واحدة 1 year	جروب سب إيجيبت طريق 14 مايو - سموحه الإسكندرية – مصر
SUOMI **FINLAND**	**09 622 94 20**	2 vuotta 2 years	Groupe SEB Finland Kutojantie 7, 02630 Espoo
FRANCE **Continentale** + Guadeloupe, Martinique, Réunion, Saint-Martin	**09 74 50 47 74**	1 an 1 year	GROUPE SEB FRANCE Service Consommateur Tefal BP 15 69131 ECULLY CEDEX
DEUTSCHLAND **GERMANY**	**0212 387 400**	2 Jahre 2 years	GROUPE SEB DEUTSCHLAND GmbH / KRUPS GmbH Herrnrainweg 5, 63067 Offenbach
ΕΛΛΑΔΑ **GREECE**	**2106371251**	2 χρόνια 2 years	SEB GROUPE ΕΛΛΑΔΟΣ A.E. Οδός Καβαλιεράτου 7 T.K. 145 64 K. Κηφισιά
香港 **HONG KONG**	**8130 8998**	1 year	SEB ASIA Ltd. Room 903, 9/F, South Block, Skyway House 3 Sham Mong Road, Tai Kok Tsui, Kowloon, Hong-Kong
MAGYARORSZÁG **HUNGARY**	**06 1 801 8434**	2 év 2 years	GROUPE SEB CENTRAL EUROPE Kft. Távíró köz 4 2040 Budaörs
INDONESIA	**+62 21 5793 6881**	1 year	GROUPE SEB INDONESIA (Representative office) Sudirman Plaza, Plaza Marein 8th Floor JL Jendral Sudirman Kav 76-78, Jakarta 12910, Indonesia
ITALIA **ITALY**	**199207354**	2 anni 2 years	GROUPE SEB ITALIA S.p.A. Via Montefeltro, 4 20156 Milano
日本 **JAPAN**	**0570 077 772**	1 year	株式会社グループセブジャパン 〒141-0022 東京都品川区東五反田 3-14-13 高輪ミューズビル
ҚАЗАҚСТАН **KAZAKHSTAN**	**727 378 39 39**	2 жыл 2 years	ЖАҚ «Группа СЕБ- Восток» 125171, Мәскеу, Ленинградское шоссеci,16A, 3 үй
한국어 **KOREA**	**1588-1588**	1 year	(유)그룹 세브 코리아 서울시 종로구 서린동 88 서린빌딩 2층, 110-790
LATVJA **LATVIA**	**6 716 2007**	2 gadi 2 years	GROUPE SEB POLSKA Sp. z o.o. ul. Bukowińska 22b, 02-703 Warszawa

LIETUVA **LITHUANIA**	**6 470 8888**	2 metai 2 years	GROUPE SEB POLSKA Sp. z o.o. ul. Bukowińska 22b, 02-703 Warszawa
LUXEMBOURG	**0032 70 23 31 59**	2 ans 2 years	GROUPE SEB BELGIUM SA NV 25 avenue de l'Espérance - ZI 6220 Fleurus
МАКЕДОНИЈА **MACEDONIA**	**(0)2 20 50 022**	2 години 2 years	Groupe SEB Bulgaria EOOD Office 1, floor 1, 52G Borovo St., 1680 Sofia - Bulgaria ГРУП СЕБ БЪЛГАРИЯ ДООЕЛ Ул. Борово 52 Г, сп. 1, офис 1, 1680 София, България
MALAYSIA	**603 7710 1175**	2 years	GROUPE SEB MALAYSIA SDN. BHD Unit No. 402-403, Level 4, Uptown 2, No. 2, Jalan SS21/37, Damansara Uptown, 47400, Petaling Jaya, Selangor D.E Malaysia
MEXICO	**(01800) 112 8325**	1 año 1 year	Groupe.S.E.B. México, S.A. DE C.V. Goldsmith 38 Desp. 401, Col. Polanco Delegación Miguel Hildalgo 11 560 México D.F.
MOLDOVA	**(22) 929249**	2 ani 2 years	ТОВ «Груп СЕБ Україна» 02121, Харківське шосе, 201-203, 3 поверх, Київ, Україна
NEDERLAND **The Netherlands**	**0318 58 24 24**	2 jaar 2 years	GROUPE SEB NEDERLAND B.V. De Schutterij 27 3905 PK Veenendaal
NEW ZEALAND	**0800 700 711**	1 year	GROUPE SEB NEW ZEALAND Unit E, Building 3, 195 Main Highway, Ellerslie, Auckland
NORGE **NORWAY**	**815 09 567**	2 år 2 years	GROUPE SEB NORDIC AS Tempovej 27 2750 Ballerup
PERU	**441 4455**	1 año 1 year	Groupe SEB Perú Av. Camino Real N° 111 of. 805 B San Isidro - Lima
POLSKA **POLAND**	**0801 300 421** **koszt jak za połączenie lokalne**	2 lata 2 years	GROUPE SEB POLSKA Sp. z o.o. ul. Bukowińska 22b, 02-703 Warszawa
PORTUGAL	**808 284 735**	2 anos 2 years	GROUPE SEB IBÉRICA SA Urb. da Matinha Rua Projectada à Rua 3 Bloco1 - 3° B/D 1950 - 327 Lisboa
REPUBLIC OF IRELAND	**01 677 4003**	1 year	GROUPE SEB IRELAND Unit B3 Aerodrome Business Park, College Road, Rathcoole, Co. Dublin
ROMÂNIA **ROMANIA**	**0 21 316 87 84**	2 ani 2 years	GROUPE SEB ROMÂNIA Str. Daniel Constantin nr. 8 010632 București

РОССИЯ **RUSSIA**	**495 213 32 30**	2 года 2 years	ЗАО «Группа СЕБ-Восток», 125171, Москва, Ленинградское шоссе, д. 16А, стр. 3
SRBIJA **SERBIA**	**060 0 732 000**	2 godine 2 years	SEB Developpement Đorđa Stanojevića 11b 11070 Novi Beograd
SINGAPORE	**6550 8900**	1 year	GROUPE SEB SINGAPORE Pty Ltd. 59 Jalan Pemipin, #04-01/02 L&Y Building, Singapore 577218
SLOVENSKO **SLOVAKIA**	**233 595 224**	2 roky 2 years	GROUPE SEB Slovensko, spol. s r.o. Rybničná 40, 831 06 Bratislava
SLOVENIJA **SLOVENIA**	**02 234 94 90**	2 leti 2 years	SEB d.o.o Gregorčičeva ulica 6 2000 MARIBOR
ESPAÑA **SPAIN**	**902 31 24 00**	2 años 2 years	GROUPE SEB IBÉRICA S.A. C/ Almogàvers, 119-123, Complejo Ecourban, 08018 Barcelona
SVERIGE **SWEDEN**	**08 594 213 30**	2 år 2 years	TEFAL SVERIGE SUBSIDIARY OF GROUPE SEB NORDIC Truckvägen 14 A, 194 52 Upplands Väsby
SUISSE SCHWEIZ **SWITZERLAND**	**044 837 18 40**	2 ans 2 Jahre 2 years	GROUPE SEB SCHWEIZ GmbH Thurgauerstrasse 105 8152 Glattbrugg
台灣 **TAIWAN**	**02 28333716**	1 year	SEB ASIA Ltd. Taiwan Branch 4F., No. 37 Dexing W. Rd., Shilin Dist., Taipei City 11158, Taiwan (R.O.C.)
ประเทศไทย **THAILAND**	**02 769 7477**	2 years	GROUPE SEB THAILAND 2034/66 Italthai Tower, 14th Floor, n° 14-02, New Phetchburi Road, Bangkapi, Huaykwang, Bangkok, 10320
TÜRKIYE **TURKEY**	**216 444 40 50**	2 YIL 2 years	GROUPE SEB ISTANBUL AS Beybi Giz Plaza Dereboyu Cad. Meydan Sok., No: 28 K.12 Maslak
U.S.A.	**800-395-8325**	1 year	GROUPE SEB USA 2121 Eden Road, Millville, NJ 08332
Україна **UKRAINE**	**044 300 13 04**	2 роки 2 years	ТОВ «Груп СЕБ Україна» 02121, Харківське шосе, 201-203, 3 поверх, Київ, Україна
UNITED KINGDOM	**0845 602 1454**	1 year	GROUPE SEB UK LTD Riverside House, Riverside Walk Windsor, Berkshire, SL4 1NA
VENEZUELA	**0800-7268724**	2 años 2 years	GROUPE SEB VENEZUELA Av Eugenio Mendoza, Centro Letonia, Torre ING Bank, Piso 15, Ofc 155 Urb. La Castellana, Caracas
VIETNAM	**08 38645830**	2 years	Vietnam Fan Joint Stock Company 25 Nguyen Thi Nho Str, Ward 9, Tan Binh Dist, HCM city

 : www.tefal.com

TEFAL/T-FAL INTERNATIONAL GUARANTEE

Date of purchase: . . . . / Date d'achat / Fecha de compra / Data da compra / Data d'acquisto / Kaufdatum / Aankoopdatum / Købsdato / Inköpsdatum / Kjøpsdato / Ostopäivä / Data zakupu / Data vânzării / Įsigijimo data/ Ostukuupäev / Datum nakupa / Sorozatszám / Dátum nákupu / Pirkuma datums / Datum Kupovine / Datum kupnje / Data cumpărării / Datum nákupu / Tarikh pembelian / Tanggal pembelian / Ngày mua hàng / Satın alma tarihi / Дата продажи / Дата на закупуване / Датум на купување / Сатылған мерзімі / Ημερομηνία αγοράς /Վաճառքի օրը /วันที่ซื้อ / 購買日期 /購入日/구입일자/تاريخ الشراء/ تاريخ/rتاريخ خري

Product reference: . . . . / Référence du produit / Referencia del producto / Nome do produto / Tipo de prodotto / Typnummer des Gerätes / Artikelnummer van het apparaat / Referencenummer / Produktreferens / Artikkelnummer / Tuotenumero / referencja produktu / Model / Gaminio numeris / Toote viitenumber / Tip aparata / Vásárlás kelte / Typ výrobku / Produkta atsauces numurs / Model proizvoda / Oznaka proizvoda / Cod produs / Produk rujukan / Referensi produk / Mã sản phẩm/ Ürün kodu / Модель / Модель / Модел на уреда / Моделі / Κωδικός προιόντος / Մոդել / รุ่นผลิตภัณฑ์/產品模型 /製品番号/제품명/ مرجع المنتج الكامل / مرجع كامل محصول

Retailer name & address: . . . . / Nom et adresse du vendeur / Nombre y dirección del minorista / Nome e endereço do revendedor / Nome e indirizzo del negozzio / Name und Anschrift des Händlers / Naam en adres van de dealer / Forhandler navn & adresse / Återförsäljarens namn och adress / Forhandler navn og adresse / Jälleenmyyjän nimi ja osoite / nazwa i adres sprzedawcy / Numele şi adresa vânzătorului / Parduotuvės pavadinimas ir adresas / Müüja kauplus ja aadress / Naziv in naslov trgovine / Tipusszám / Názov a adresa predajcu / Veikala nosaukums un adrese / Naziv i adresa maloprodaje / Naziv i adresa prodavca / Naziv i adresa prodajnog mjesta / Nume şi adresă vânzător / Název a adresa prodejce / Nama dan alamat peruncit / Nama Toko Penjual dan alamat / Tên và địa chỉ cửa hàng bán/ Satıcı firmanın adı ve adresi / Название и адрес продавца / Назва і адреса продавця / Търговки обект / Назив и адреса на продавницата / Сатушының аты жəне мекен-жайы / Επωνυμία και διεύθυνση καταστήματος / Վաճառողի անվանումը և հասցեն / ชื่อและที่อยู่ของห้าง/ร้านที่ซื้อ /零售商的店名和地址/販売店名、住所/소매점 이름과 주소/ عنوانه و التجزئة بائع اسم وا/ نام درس خرده فروش

Distributor stamp . . . ./ Cachet distributeur /Sello del distribuidor / Carimbo do revendedor / Timbro del negozzio / Händlerstempel / Stempel van de dealer / Forhandler stempel / Återförsäljarens stämpel / Forhandler stempel / Jälleenmyyjän leima / pieczęć sprzedawcy / Ştampila vânzătorului / Antspaudas / Tempel / Žig trgovine / Eladó neve, címe/ Razítko predajcu / Zīmogs / Pečat maloprodaje/ Pečat prodavca / Pečat prodajnog mjesta / Ştampila vânzătorului/ Razítko prodejce/ Cap peruncit / Cap dari Toko Penjual / Cửa hàng bán đóng dấu/ Satıcı Firmanın Kaşesi / Печать продавца / Печатка продавця / Печат на търговския обект / Печат на продавницата / Сатушының мөрі / Σφραγίδα καταστήματος / Վաճառողի կնիքը / ตราประทับของหาง/รานที่ซื้อ/ 零售商的蓋印/販売店印/販売店印/소매점 직인/ ختم بائع التجزئة/ فرو مهر خرده

09/2013